

**ERA The Castelo Group**  
**REAL ESTATE**  
**INSURANCE • MORTGAGES**  
**508-995-6291 (ext. 22)**

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com  
Taunton 508-824-9112  
N.Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**MONIZ Insurance**  
Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMpacheco@cox.net  
Falo a sua língua  
**RE/MAX**

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
(401) 438-0111 Joseph Paiva

1-800-762-9995  
sata.pt  
**azores airlines**

Ano XLV • Nº 2344 • quarta-feira, 25 de maio de 2016 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

Grupo português  
**Rumos Ensemble**  
em New Bedford  
dia 28 de maio



Portugal campeão europeu de futebol Sub 17



50 anos depois  
**Sp. Braga**  
conquista Taça de Portugal

**Domingos Fraga perdeu a mulher, a filha, a irmã e a avó em menos de duas semanas**



Domingos Fraga ladeado pela esposa, Liz Fraga (à esquerda), que faleceu dia 06 de maio e pela irmã Melinda Fraga (à direita), falecida dia 16.

**Espírito Santo centenário em Hudson**



Realizou-se no passado fim de semana a festa do Império Micaelense do Espírito Santo da Trindade de Hudson fundada em 1914 e cuja primeira festa teve lugar no ano seguinte.

**Empossado o novo chefe da Polícia de New Bedford, Joseph Cordeiro que é natural de São Miguel**



O mayor John Mitchell conferiu posse ao novo chefe da Polícia de New Bedford, Joseph Cordeiro, que é natural da Povoação.

**Santo Cristo em Cambridge**



Acompanhada, como sempre, por grande número de fiéis, realizou-se domingo a procissão da festa do Senhor Santo Cristo dos Milagres na paróquia de Santo António de Cambridge.

**GOLD STAR REALTY**

**Guiomar Silveira**  
**508-998-1888**

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**

Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
Cambridge  
**508-992-1800**  
**617-234-4446**  
E. Providence  
**401-431-6111**

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**CARDOSO TRAVEL**  
120 Ives St., Providence, RI 02906  
**401-421-0111**  
**EXCURSÕES DE 1 DIA**  
**NEW YORK CITY (09 julho)**  
**LAKE WINNIPSAUKEE (23 jul.)**  
**MONTREAL-QUEBEC (3-5 set.)**  
**YORK (MAINE)**  
**HAMPTON BEACH (20 ago.)**  
**www.cardosotravel.com**

**Axis Advisors**  
Wealth Management  
Financial Planning  
Insurance Planning

**Daniel da Ponte**  
President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

**Advogada Gayle A. deMello Madeira**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —  
**Taunton 508-828-2992 Providence 401-861-2444**

**LISBOA DE BOSTON \$1,992 IDA E VOLTA**

**NOVO VOO, NOVO AVIÃO, NOVOS ASSENTOS, NOVO PREÇO**

tap | executive

Este verão, já pode desfrutar o melhor com a sua família!

Preço para Lisboa em voos directos à partida de Boston Logan Airport entre 11 de Junho e 30 de Setembro 2016. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas e sujeitas a alterações de câmbio. Vendas até 15 de Abril 2016.

**TAP PORTUGAL**  
de braços abertos  
with arms wide open  
flytap.com

Horário de funcionamento:  
 Seg-Qui 8AM-7:30 PM  
 Sex 8AM-8:30 PM  
 Sáb 8AM-7:30 PM  
 Dom 7AM-1:00 PM

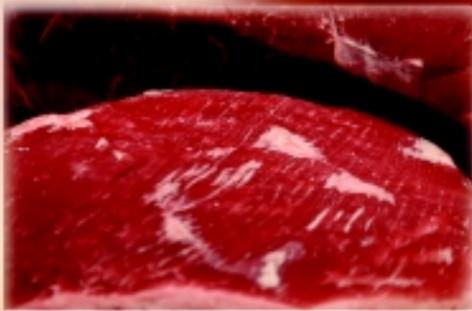
# AMARAL'S

## - CENTRAL MARKET -

872 Globe St  
 Fall River, MA  
 Tel: 508-674-8042

**PREÇOS EM VIGOR DE  
 QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA**

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



**Bife da Perna**

**\$3.99**  
LB



**Asas de Galinha**

**\$1.99**  
LB



**Spare Ribs**

**\$1.99**  
LB



**Queijo Ilha Azul**

**\$5.79**  
LB



**Ovos 2 dúzias**

**\$1.00**

**TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA**



**Atum Conserveira**

**\$4.79**



**Polvo**

**\$2.19**  
LB



**Água Best Yet**

**4/\$10**  
24 PK



**Óleo Mazola**

**\$7.99**

**VENDEMOS CERVEJA E VINHO AOS DOMINGOS A PARTIR DAS 10 HORAS DA MANHÃ**



**Laranjada 1 Litro**

**2/\$3**



**Coca Cola 2 Litros**

**4/\$5**



**Vinho Romeira**

**2/\$10.99**



**Vinho Verde Gatão**

**3/\$12**



**Bud+ BudLight**

**\$21.99**  
30 PK



**Corona**

**\$22.99**  
24 PK

## Estão de volta as carreiras de ferry entre New Bedford e Nantucket

As carreiras de ferry sazonais entre New Bedford e a ilha de Nantucket, outrora muito populares, estão de volta e vão manter-se até 5 de setembro, fazendo a ligação em menos de duas horas. O serviço é assegurado pela Seastreak, empresa que já assegurava o serviço entre New Bedford e a ilha de Martha's Vineyard e opera também vários serviços de ferry na cidade de New York.

O serviço de ferry de New Bedford para Nantucket foi muito popular e não só entre os locais. Muita gente de New York optava por esta ligação por ser mais barato do que viajar de avião e evitar a deslocação a Hyannis ou Harwichport. As carreiras foram suspensas há cerca de 20 anos, mas estão de volta graças às diligências do mayor Jon Mitchell e do deputado estadual William Straus, de Mattapoisett. A nova rota começa a operar com duas viagens à segunda, quinta, sexta-feira e domingo, com partidas de New Bedford às 9:15 da manhã e 3:40 da tarde. Os bilhetes são \$40 para adultos nos dias úteis e \$50 ao fim de semana. Crianças até aos 12 anos nada pagam e acima dos 12 são \$22.

## Imposto para milionários em Massachusetts

A Legislatura de Massachusetts aprovou um novo imposto sobre rendimentos, mas se você não ganhar um milhão de dólares não se preocupe.

Alegando a necessidade de novas receitas fiscais e maior justiça na política fiscal, os legisladores de Massachusetts aprovaram dia 18 de maio, por 135 contra 57, uma emenda constitucional concebida para gerar 1,9 biliões de dólares em receitas fiscais para a educação e transportes, com um aumento de 4% nas taxas dos agregados familiares com rendimentos acima de um milhão de dólares.

Para o senador estadual Jason Lewis, democrata de Winchester, a mudança fiscal justifica-se perante "a crescente e vergonhosa taxa de pobreza" em Massachusetts e com as famílias de mais pobres a pagarem uma parcela do rendimento em impostos.

Embora existam muitos milionários em Massachusetts - cerca de 12.600 - é uma pequena percentagem num estado com mais de 6,7 milhões de habitantes. Muitos desses ricos estão agrupados num número relativamente pequeno de localidades mais ricas. Há cerca de 491 milionários em Weston, uma vila com uma população de menos de 12.000. Isso é muito mais do que o número de milionários existentes na segunda e terceira cidades mais populosas de Massachusetts, Worcester e Springfield, com uma população total de 336.000 habitantes e com cerca de 55 milionários.

Depois de Weston, temos Dover (34 milionários), Wellesley (25), Lincoln (19) e Manchester (16).

## Criados 13.900 postos de trabalho em Massachusetts

A taxa estadual de desemprego em Massachusetts, que tinha sido 4,2% em março, baixou para 4,2% em abril, anunciou o Gabinete Executivo do Trabalho e Desenvolvimento da Força de Trabalho. Em abril, foram criados 13.99 postos de trabalho, a maioria na área da saúde, ensino e hotelaria.

As estimativas de abril mostram que 3.444.600

residentes de Massachusetts estavam empregados e 152.300 desempregados, para uma força de trabalho total de 3.596.900.

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO  
E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

### FÉRIAS OU LUA-DE-MEL EM S. MIGUEL, AÇORES



**508-336-8432**  
**401-480-0374**

Faça já sua reserva antes que seja tarde!

Aluga-se em qualquer estação do ano, (semana ou mês), confortável e moderno apartamento em Ponta Garça, com vistas lindíssimas para o mar e montanhas. Com 2 qts. cama, 2 qts. banho, salas de jantar e visitas, cozinha, lavandaria roupas de cama, louças, TV cabo.

**TUDO ISTO POR 55**  
**EUROS POR DIA!**

# Domingos Fraga perdeu a mulher, a filha a irmã e a avó em menos de duas semanas

Para Domingos Fraga, a emoção de se tornar pai converteu-se rapidamente em tragédia. Domingos é de Milford, filho do casal Rosalino e Maria (Luz) Fraga, casado com Elizabeth "Liz" Jeanette Medicke Fraga.

Liz nasceu a 15 de junho de 1989 em Quincy, filha de Paul e Aimee Medicke, de Foxboro. Graduou em 2007 no high school de Foxboro (onde fazia parte da banda) e em 2011 na Universidade de Bridgewater. Trabalhou como manipuladora de produtos para o Grupo Ardagh, em Milford, conheceu Domingos, apaixonaram-se e casaram dia 31 de dezembro de 2015, em Milford.

Liz foi uma esposa dedicada e preparava-se para ser uma mãe amorosa, e Domingos um futuro pai orgulhoso e um tio preocupado. A irmã mais velha, Melinda Fraga, mãe de um menino e uma menina, tinha cancro no útero. Vinha fazendo tratamento e algumas vezes Domingos substituiu a irmã doente ajudando os sobrinhos a fazer os trabalhos de casa. Domingos preocupava-se com o estado de saúde de Melinda e algumas vezes perguntava-se se ela viria a conhecer a sua própria filha, prestes a nascer.

O inesperado aconteceu. Liz, 26 anos, teve complicações durante o parto e perdeu a vida dando à luz a filha bonita no dia 6 de maio no Centro Médico da UMass em Worcester. O tempo da menina recém nascida, que Liz tanto amava, também foi breve neste mundo. A menina, Juliet J. Fraga, viveu apenas cinco dias, faleceu a 11 de maio.

"Liz amava tanto essa menina que estavam destinadas a ficar juntas", pensa Domingos.

O funeral de Elizabeth Fraga e da filha, Juliet J. Fraga, realizou-se dia 17 de maio, em Foxboro. Na véspera, durante o velório na Roberts and Sons Funeral Home, Domingos soube que o seu luto aumentara, a irmã, Melinda, morreu nesse dia (16 de maio) no Milford Regional Medical Center.

Melinda Fraga contava 42 anos. Era bancária. Antes de adoecer trabalhou no Milford Savings and Loan Association e, anteriormente, foi gerente da agência do Webster Bank, em Fall River. Deixou dois filhos, Jackie Fraga Resendes e Sophia Fraga

Resendes.

Dias depois da morte da mulher, da filha e da irmã, o luto voltou a atingir Domingos com a morte da sua avó, de 91 anos, Maria Fraga.

Não é frequente um homem perder a mulher, a filha, uma irmã e a avó em tão curto espaço de tempo e o caso foi notícia nos canais de televisão de Boston e nos jornais de Milford, Boston e, a nível nacional, no USA Today.

Tiago Pereira, um amigo de Domingos, criou uma página GoFundMe e, amigos e desconhecidos movidos pela história, participaram com mais de \$33.000 para ajudar nas despesas dos funerais ou contas médicas. Tiago



Domingos Fraga com sua esposa Liz (à esquerda) e a irmã Melinda (à direita).

esclareceu: "Um dia com que Domingos sonhava transformou-se em pesadelo. Ele nunca iria pedir dinheiro, e está mais in-

clinado a dar dinheiro do que receber. Mas não é ele que está pedindo, somos nós. Ele já está emocionalmente afogado com tanta má notícia, que a última coisa que gostaríamos é de vê-lo afogado em dívidas".



Domingos Fraga com a sua filha, Juliet Fraga.

**deMello's**  
**FURNITURE**

149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
Aberto todos os domingos Meio-dia-5:00 PM  
**508-994-1550**

#ThriveWithBank5

**VAMOS COLOCAR O SOL A TRABALHAR PARA SI.**

## Consulte-nos já sobre nosso novo programa de empréstimos Solar.

Se você está a ponderar em melhorar a eficiência energética do seu imóvel residencial ou do seu prédio comercial, então um empréstimo solar do BankFive pode ajudá-lo a alcançar os seus objetivos.

Para obter mais informações, entre em contacto connosco pelo numero telefone 774-888-6100, ou passe por qualquer um dos nossos convenientes balcões ou visite-nos on-line em [bankfive.com](http://bankfive.com)

É favor ter em conta que todos os documentos relativos à abertura e manutenção de contas são fornecidos em inglês.

NMLS#525575

Equal Housing Lender.  
Member FDIC. Member DIF.

**Bank5**  
LET'S THRIVE TOGETHER

## Está em rodagem um documentário sobre os crimes das auto-estradas

Três cineastas - Kitty Martin, Dave Grochmal e Aaron Cadieux - estão a preparar um documentário sobre os assassinatos não esclarecidos no caso que ficou conhecido como os crimes das auto-estradas de New Bedford. Vinte e sete anos depois do último corpo ter sido descoberto, os cineastas esperam descobrir novas pistas com as suas investigações. Aaron Cadieux, 33 anos, é de Dartmouth, Dave Grochmal, 50 anos, é de New Bedford e Kitty Martin, 51 anos, de Boston. Passaram os últimos 18 meses pesquisando e entrevistando polícias, advogados e promotores que estiveram envolvidos no caso, bem como familiares das vítimas e membros dos meios de comunicação. Ainda não há data para a estreia do filme, mas preve-se que seja em 2017.

Entre julho de 1988 e abril de 1989, os corpos de várias mulheres foram encontrados ao longo das estradas da região: Christine Monteiro, 24 anos; Debra Medeiros, 30; Nancy Paiva, 36; Deborah DeMello, 34; Dawn Mendes, 25; Deborah McConnell, 25; Rochelle Dopierla, 28; Robin Rhodes e Marylyn Roberts, 34 anos. Todas tinham um passado comum de prostituição e toxicod dependência.

Os corpos de duas mulheres desaparecidas naquela altura nunca apareceram: Mary Rose Santos e Sandy Botelho, 24 anos.

Cadieux é o argumentista e realizador de The Bridgewater Triangle, um documentário sobre a actividade paranormal no sudeste de Massachusetts. Reside na Reed Road, Dartmouth, onde foi encontrado um corpo numa pedreira. Enquanto preparava The Bridgewater Triangle, cruzou-se com o detetive Alan Alves, que o incitou a fazer um documentário sobre os crimes das autoestradas.

Cadieux estranha que o FBI não tenha sido chamado mais cedo a participar mais cedo na investigação.

O advogado Kenneth C. Ponte, que chegou a ser considerado suspeito, foi declarado inocente e morreu de overdose em 26 de janeiro de 2010, aos 61 anos. Anthony DiGrazia, que também chegou a ser preso por ter agredido duas mulheres, suicidou-se em 1989.

## Onze casos de zika em Mass.

O presidente Obama pediu ao Congresso para autorizar uma verba extra de um bilião de dólares para combater o vírus zika. Os hospitais dos EUA estão enfrentando a crescente demanda de mulheres grávidas que temem ser portadoras de zika. Como se sabe, a infeção pode provocar microcefalia em crianças, o que torna o desenvolvimento cerebral anormal e cabeças menores. Pessoas que viajaram para países com a epidemia de zika ou que tenham atividade sexual com alguém que tenha viajado para essas áreas estão em risco de exposição, alertam os especialistas.

O vírus tem o nome da floresta tropical zika, no Uganda, onde foi descoberto pela primeira vez em 1947, mas alastrou à Ásia e à América do Sul e, além da estirpe africana, temos hoje também a estirpe asiática do vírus.

O vírus zika já infetou cerca de 1,5 milhões de mulheres só no Brasil.

## Júlia Santos celebra 104º aniversário com receita de portuguese kale soup

Júlia Santos celebrou a semana passada o seu 104º aniversário natalício no Brandon Woods, lar da terceira idade em Dartmouth. Quando lhe perguntaram qual o segredo da sua longevidade, respondeu: "Deve ser o meu sangue havaiano, a minha vida maravilhosa com a família e a minha sopa de feijões com couves".

Júlia nasceu no Hawaii, onde o pai era vaqueiro num rancho. A família decidiu mudar-se para os EUA, mas quando já estavam no navio a mãe entrou em parto e tiveram que desembarcar para Júlia nascer. Aos três meses de idade, Julia fez a longa viagem para New Bedford com a sua família, que viria a aumentar com mais seis irmãos, dos quais Júlia é agora única sobrevivente. Começou a trabalhar muito jovem, como tecelã numa fábrica, mais tarde casou e começou a sua própria família.

Os EUA têm presentemente mais de 53 mil centenários, 82% são mulheres e reside em Massachusetts uma mulher que pode reivindicar presentemente o título da pessoa mais velha dos EUA.

Goldie Michelson, que se formou na Universidade Clark, em Worcester, em 1936, é oficialmente a pessoa mais velha nos EUA e o mais velho judeu no mundo. Tem atualmente 113 anos e completará 114 em agosto.

Michelson nasceu na Rússia em 1902 e com dois anos imigrou para Worcester.

Enquanto Júlia atribui a sua longevidade à sopa de couve com feijões, Goldie diz que chegou aos 113 anos pelo seu hábito de comer três ovos crus por dia.

## Lisa Almeida-Laureanno acusada de assassinar o marido a tiro

Lisa Almeida-Laureanno, 57 anos, é acusada de matar o marido a tiro e ficou detida sem fiança. Dia 16 de maio, às 19:15, a polícia de Portsmouth foi chamada ao apartamento do casal, em 3028 East Main Road e encontrou Manuel Laureanno, 69 anos, morto com um tiro no peito.

A própria Lisa Almeida telefonou para o 911 e a polícia disse que ela confessou o crime. "É outro caso trágico de violência doméstica, eu acho que às vezes as pessoas agem e talvez se arrependam depois", disse Thomas Lee, chefe de polícia de Portsmouth.

Lee disse que não havia nenhuma indicação de agressão antes do tiroteio.

Várias armas foram encontradas na casa. Laureanno era um veterano de guerra e, segundo familiares, tinha sempre armas em seu redor. A polícia disse que não havia histórico de violência significativa entre o casal. A única outra vez que esteve na casa foi em 2009, quando detiveram Laureanno por agressão doméstica simples. Katy, irmã de Lisa, disse aos jornalistas que "algo deve ter acontecido para ela disparar". Kathy referiu que a irmã e o cunhado "bebiam frequentemente".

"Ambos são boas pessoas, e algo aconteceu", disse Kathy. A polícia diz que Lisa fez vários disparos e o único que atingiu o marido foi fatal.

"Foi um momento de raiva. Quando as pessoas bebem, dizem coisas e chegam a limites", disse a irmã Kathy.

## Polícia morto em Auburn e o homicida foi abatido

Um agente da polícia de Auburn, MA, foi morto domingo, 22 de maio, por volta das 00:30. O agente Ronald Tarantino, 42 anos, saiu do seu carro patrulha para investigar um acidente de viação e, quando se dirigia para a viatura envolvida, foi alvejado a tiro pelo condutor e faleceu no

lizado num apartamento em Oxford e equipas SWAT cercaram o prédio. Zambrano escondeu-se num armário e, durante horas, um negociador da polícia tentou convencê-lo a render-se. Mas quando a polícia entrou no apartamento, o homem começou a disparar atingindo um



O agente Ronald Tarantino.

UMass Medical Center em Worcester. Tarantino era natural de Leicester, onde continuava a residir e começara a carreira policial. Há dois anos tinha sido transferido para Auburn. Era casado e, além da esposa, deixa três filhos. A polícia iniciou uma caça ao homicida, que foi identificado como Jorge Zambrano, 35 anos, indivíduo com largo cadastro por tráfico de droga e conduta desordeira. Horas mais tarde, Zambrano foi loca-

polícia e, durante a troca de tiros, Zambrano foi morto.

Tarantino foi o segundo polícia a morrer este ano no cumprimento do dever em Massachusetts. Em 16 de março, o agente da polícia Thomas Clardy, 44 anos, foi morto a 16 de março quando o seu carro patrulha foi atingido por outro veículo que saiu da sua faixa de rodagem no Mass Pike e cujo condutor estaria sob efeitos de marijuana. Clark era de Hudson e deixa, além da viúva, seis filhos.

## Nomes de bebé mais populares em Mass.

A Administração da Segurança Social anunciou que, em 2015, os nomes de bebé mais populares em Massachusetts foram Benjamin e Olivia. Os cinco principais meninos e meninas nomes em Massachusetts foram Benjamin, William, Noah, Mason e James, para meninos; Olivia, Emma, Sophia, Isabella e Charlotte, para meninas.

## Americanos viajam mais

Ponha os seus óculos de sol e prepare-se para se fazer à estrada este verão. Com a gasolina no seu preço mais baixo dos últimos 13 anos, o AAA prevê que 38 milhões de pessoas vão viajar no feriado do Memorial Day, o maior número desde 2005. Isto é, 700.000, ou 1,9% mais passageiros do que no ano passado. E a esmagadora maioria dos viajantes do Memorial Day, 89%, pretende ir de carro.

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O

Serviço da LUSA



## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome \_\_\_\_\_

Endereço \_\_\_\_\_ Apt N° \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Junto envio cheque ou "money order".\*  Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito: \_\_\_\_\_

Recortar e enviar para : Portuguese Times \_\_\_\_\_ / - / -

P.O. Box 61288 \_\_\_\_\_ Exp. Date

New Bedford, MA 02746

\* Preço de assinatura anual: \$25.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$30.00 para o resto do país.

## Tem um novo endereço?

Comunique-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

### Endereço antigo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

### Endereço novo

Nome \_\_\_\_\_

Morada \_\_\_\_\_

Localidade \_\_\_\_\_

Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

Enviar para: Portuguese Times

P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

## PORTUGUESE TIMES

USPS 868100  
1501 Acushnet Avenue  
P.O. Box 61288  
New Bedford, Mass. 02746-0288  
Telephone: (508) 997-3118/9  
Fax: (508) 990-1231  
e-mail: ptimes@aol.com  
www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., 1501 Acushnet Avenue, New Bedford, Massachusetts 02746-0288, New Bedford, MA. 02746.  
Frequency: Weekly.  
Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$25:00; rest of the country: \$30:00 (Regular Mail). US Air Mail: 155:00. Canada: \$75:00 (Regular Mail) \$165:00 (Air Mail). Payable in US funds. Overseas: \$80:00 (Regular Mail), \$310:00 (Air Mail). Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.  
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes  
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes e Vasco Pedro • Repórter at Large: Augusto Pessoa  
• Contabilidade: Linda Lima • Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa  
• Desporto: Afonso Costa • Secretária: Maria Novo  
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Diniz Borges, José Brites, Manuel Calado, Caetano Valadão Serpa, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Lélia Nunes, Eduardo Bettencourt Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, António Silva Cordeiro, Osvaldo Cabral, António Silva, Edmundo Macedo, João Gago Câmara, Rogério Oliveira, Fernando Pádua, José António Afonso, Paula Cabral, Mário Moura.  
As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

# Casa dos Açores da Nova Inglaterra celebrou Dia dos Açores

## • Apresentação de nova bandeira

A Casa dos Açores da Nova Inglaterra celebrou no passado fim de semana o Dia dos Açores com uma série de atividades e que culminou na noite de sábado com a cerimónia de homenagens a várias individualidades da comunidade nos mais diversos ramos de atividade, destacando-se a homenagem de que foi alvo o conhecido advogado açoriano, Carlos Melo Bento.

Na sexta-feira, dia 20, foi apresentado na sede da organização, em Fall River, o livro de Carlos Melo Bento “Origens Geográficas dos Açorianos”, com conferência do autor perante uma sala cheia de convivas sendo servido depois um cocktail.

No sábado, no Centro Cultural, em Fall River, depois de interpretados os hinos dos Açores, Portugal e EUA por Catarina Avelar, Nélia Alves-Guimarães, presidente da CANI, começou por dar as boas vindas aos presentes, sendo apresentada a nova bandeira da organização, em cerimónia em que usaram ainda da palavra o mayor de Fall River, Jasiel Correia e o cônsul de Portugal em New Bedford, Pedro Carneiro, que enalteciram o papel da CANI e a importância de se celebrar os Açores.

Depois de apresentado o currículo do principal homenageado da noite por Francisco Resendes, diretor do PT, Carlos Melo Bento, que se deslocou propositalmente dos Açores para este evento, falou sobre a história da autonomia e o impacto no atual contexto social, económico e político dos Açores, tendo deixado no

ar o desafio de que: “os açorianos da diáspora deveriam ter representação no atual quadro da Assembleia Legislativa Regional dos Açores”.

O próprio Melo Bento distinguiu Michael Rodrigues, por serviços prestados aos Açores, tendo sido atribuído ao senador estadual de Massachusetts um diploma da Fundação Dr. Manuel Sousa d’Oliveira, de que aquele advogado açoriano é presidente.

Nélia Guimarães apresentou a nova bandeira, sendo depois atribuídas as homenagens às seguintes entidades:

— **Ensino:** João Paraskeva, Centro de Estudos Portugueses e Cultura da UMass Dartmouth; **Serviços Prestados à Comunidade:** fotógrafo Luís Santos; **Comunicação Social:** Correio dos Açores, de S. Miguel; **Empreendedorismo:** José Castelo (The Castelo Group); **Música:** Conjunto Os Capitalistas (a celebrar 40 anos de existência) e **Sócio da CANI:** Mário Ventura.



Na foto acima, Nélia Guimarães, presidente da CANI, ladeada pelo senador estadual de Massachusetts, Michael Rodrigues e pelo cônsul de Portugal em New Bedford, Pedro Carneiro. Na foto à esquerda, Jasiel Correia, mayor de Fall River, no uso da palavra, vendo-se ainda na foto, Carlos Melo Bento, Nélia Guimarães e Francisco Resendes. (Fotos: Luís Santos)



## Maria Pinarreta distinguida no BankFive



Maria O. Pinarreta, funcionária do BankFive com mais de 45 anos de experiência na indústria bancária, acaba de ser distinguida com o galardão “2016 Community Bank Hero”, em cerimónia ocorrida no passado domingo no Hyatt Regency Boston Hotel e em que foram ainda distinguidas onze funcionárias.

Pinarreta, vice-presidente em “Retail Administration” do BankFive, é natural da ilha de São Miguel e esta distinção é o justo prémio de serviço bancário com grande empenho e paixão bem como serviço voluntariado à comunidade.

Maria Pinarreta integra o quadro diretivo da “Greater New Bedford Workforce Investment”, que proporciona emprego e treino, fazendo parte da Câmara de Comércio de New Bedford e da United Way of Greater New Bedford.

## Concurso CONHEÇA PORTUGAL

Foram vários os concorrentes que participaram no segundo número do concurso CONHEÇA PORTUGAL, que, como já foi referido, premeia semanalmente vários vencedores (por sorteio) com uma assinatura do Portuguese Times válida pelo período de um ano, ficando os premiados habilitados ao sorteio final de uma excursão de um dia, oferta da Cardoso Travel, da cidade de Providence, RI. Só que, a maioria dos concorrentes neste concurso 2 não acertou com a localidade. A foto a identificar, entre quatro, era efetivamente OLIVEIRA DO HOSPITAL.

Entretanto, temos mais dois concorrentes que acertaram no concurso 1 (Moura) e que por lapso não foram incluídos na lista de vencedores da passada semana: Norberto Braga, de Fall River e Melissa Vieira, de South Dartmouth. Caso algum destes premiados seja assinante do Portuguese Times, poderá oferecer a assinatura a uma pessoa amiga.

Concurso 4

# CONHEÇA PORTUGAL

Identifique a foto, ganhará uma **assinatura GRÁTIS do PT pelo período de 1 ANO\*** e fica habilitado a um sorteio de

**UMA VIAGEM DE AUTOCARRO DAS EXCURSÕES DE 1 DIA DA CARDOSO TRAVEL\* APENAS PARA NOVOS ASSINANTES**



Se já é assinante ofereça a assinatura a um amigo!

Que localidade é esta?



### FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO DO CONCORRENTE

Nome \_\_\_\_\_  
 Endereço \_\_\_\_\_  
 Localidade \_\_\_\_\_  
 Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_

\* Todas as semanas serão sorteados cinco vencedores  
 \* Pormenores a combinar com a agência no final do concurso

Escolha a resposta certa e marque X no quadrado correspondente

1. Oeiras

2. Caldas da Rainha

3. Santarém

4. Praia da Vitória

Enviar para:

PORTUGUESE TIMES — CONHEÇA PORTUGAL — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288

Luís Lourenço, presidente da comissão organizadora das celebrações do Dia de Portugal/RI 2016 ao Portuguese Times:

## “Estou satisfeito ao ter assumido a presidência das celebrações do Dia de Portugal/RI 2016, face ao grupo que me tem apoiado e ao sucesso que temos tido”

As celebrações do Dia de Portugal em Rhode Island atingiram um patamar de tal importância que imitar é difícil e ultrapassar impossível.

Desde o poder associativo (todas as organizações estão presentes), passando pelo local da realização das celebrações (centro da moderna e excelência cidade de Providence). Quando possível (realização total do Warterfire) e a congregação de 35 mil pessoas, cerimónias oficiais (State Room da State House, com a presença da governadora e luso eleitos), desfile de tochas, com o acender da chama de portugalidade no centro do arraial, sob os acordes dos hinos português e americano é caso único e revestido do maior êxito.

As torres dos hotéis, complexos habitacionais de luxo, ambiente requintado, é quadro de rara beleza que é difícil imitar e impossível ultrapassar.

Aqui aposta-se na qualidade. Desde os pavilhões da gastronomia ao palco, à iluminação, ao elenco artístico, tudo envolto numa auréola de grandioso sucesso, onde até se conta com o apoio do São Pedro, a mandar tempo bom.

E como candeia que vai à frente ilumina duas vezes, tendo sido aqui que em primeira mão se divulgou o novo presidente, é agora a vez de ouvir o que Luís Lourenço terá para nos dizer.

“O desenrolar do programa, único em termos de celebrações do Dia de



**Luís Lourenço, presidente da comissão organizadora das celebrações do Dia de Portugal RI 2016.**

Portugal/RI/2016, tem-se revestido do maior sucesso, como aliás o tem mostrado o Portuguese Times, com desenvolvidas reportagens. Começámos com o pequeno-almoço do Dia de Portugal, que teve lugar no salão de Nossa Senhora de Fátima em Cumberland. Seguiu-se o Festival de Gastronomia e Folclore, que teve por palco o Cranston Portuguese Club. Entre o meio dia e as seis da tarde, registou-se a passagem de largas centenas de pessoas.

Mas a concretização das atividades não se ficou por aqui. Se bem que em pequena escala, tivemos o torneio de sueca que teve por palco o Clube Português Cultural e Recreativo do Warren. E regressando a uma maior componente desportiva tivemos o torneio de golfe, que teve lugar no Pawtucket Country Club, movimentando mais de 150 praticantes.

A completar as atividades sociais e desportivas, tivemos o torneio de tiro aos pratos, que movimentou os

melhores especialistas daquela modalidade de tiro desportivo”, refere Luís Lourenço.

Se bem que seja um enorme leque de atividades e o conseqüente trabalho que dão organizar, nem tudo é complicado.

“Estou rodeado de bons e ativos elementos, que assumiram e vão assumir a responsabilidade da concretização das diversas atividades. São gente que em prejuízo do convívio familiar, apostaram forte no êxito em que apostaram”.

Nomes como Marie Fraley, Al Nunes, Márcia Sousa, são pedra base no sucesso das celebrações. “São nomes indispensáveis em qualquer direção administrativa das celebrações em Rhode Island. Eles e elas sabem por onde entrar. Sabem pedir. São únicos. Cada um nas suas funções, vêem o seu trabalho coroadado do maior sucesso”.

A parte financeira é uma das componentes mais problemáticas, no entanto “da maneira que as coisas

estão a correr, vamos deixar a mesma ou mais quantia que herdamos da administração anterior”.

Mas o assumir da presidência das celebrações, não estava fora dos planos de Luís Lourenço, se bem que esperava a melhor oportunidade.

“Comecei a receber telefonemas de Fernanda Silva, que havia cessado as funções de presidente em 2015, depois da vice-cônsul, Márcia Sousa. E quando dei conta, estava a tomar posse. Hoje, posso dizer que estou satisfeito ao ter assumido a presidência, face ao grupo que me tem apoiado e ao sucesso que temos tido. Vamos entrar na reta final, com Providence à vista e uma vez mais numa aposta virada ao sucesso”, vai desdilhando Luís Lourenço, que vai ter a honra de convidados especiais no dia oficial do Dia de Portugal na State House em Providence.

“Vão estar presentes nas cerimónias oficiais, além da governadora Gina Rai-



**COMUNIDADES**

**Augusto Pessoa**  
Repórter  
T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



**Augusto Canário, um dos mais populares e consagrados artistas da música popular portuguesa da atualidade, é a grande atração do arraial das celebrações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades em Rhode Island, ali no centro da cidade de Providence, prometendo atrair àquele recinto largas centenas de pessoas provenientes de Massachusetts, Rhode Island e Connecticut.**

mondo e os luso-eleitos, Teresa Ribeiro, secretária de Estado dos Negócios Estrangeiros e Cooperação, Fezas Vital, embaixador de Portugal em Washington, José Cesário, deputado e antigo secretário de Estado das Comunidades. E se bem que num contexto diferente temos um rancho folclórico, vindo do Canadá”.

Luís Lourenço, que já

presidiu ao Cranston Portuguese Club, está esperançado numa grande participação por parte daquela presença de Portugal em Rhode Island, onde a portugalidade não pode ser só de palavras.

“Com Providence no ar e os arraiais na mira, só as más condições atmosféricas podem impedir o grandioso sucesso esperado em Providence”, concluiu Luís Lourenço.

*(Ver o programa completo do arraial na página 18)*



**Joey Medeiros é um dos vários artistas que atuarão no arraial português em Providence.**

**SILVEIRA TRAVEL** SM

**NEW YEAR'S IN MADEIRA**

12-28-2016  
www.silveiratavel.com  
(508) 822-2433

**SÓ NA FLÓRIDA**

Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!  
Podemos apanhá-los no aeroporto  
*Prometemos honestidade*  
**Maria & Adelino Almeida**  
**856-364-8652**  
**856-718-6065**  
**EXIT KING REALTY**  
1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
email: mbalmeida@comcast.net

HOMEM honesto, português, trabalhador, procura senhora entre os 55 e 65 anos de idade para compromisso sério.  
Responder:  
**Portuguese Times**  
Att: Box 55  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

### Permanência consular em Fall River a 02 de junho

O Consulado de Portugal em New Bedford realiza uma permanência consular em Fall River na quinta-feira, 02 de junho, na Casa dos Açores da Nova Inglaterra, 232 South Main St., a partir das 9:30 da manhã.

Os atos consulares que podem ser praticados incluem inscrições consulares, a recolha de dados para a emissão de Cartão de Cidadão e de Passaporte, a prática de alguns atos de registo civil e notariado, recenseamento eleitoral, para além da recolha e entrega de documentos aos utentes.

Os interessados, em usufruir deste serviço, deverão fazer uma marcação antes de 02 de junho junto do Consulado em New Bedford, telefonando para o número (508) 997 6151 ou (508) 993 5741 e indicar o nome, data de nascimento, telefone de contacto e o assunto que pretendem tratar durante a permanência consular. Por cada ato consular, praticado no âmbito da permanência consular, serão cobrados os emolumentos consulares previstos na respetiva tabela em vigor, acrescidos de 15%. O pagamento deverá ser feito através de *Money Order* ou em dinheiro.

Advogada  
**GAYLE A. deMELLO MADEIRA**

**Taunton**  
**508-828-2992**

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis  
**Providence**  
**401-861-2444**

**COZINHEIRO/A**

**Precisa-se**

Com algum conhecimento de cozinha tradicional portuguesa, para cozinhar almoço no Portuguese American Athletic Club, ao norte de New Bedford (de trás do Café Europa), trabalhar 5 a 6 horas diárias, de segunda a sábado. Interessados devem dirigir-se a:

**56 Holly Street, New Bedford, MA**  
5:00 - 7:00 PM - durante a semana  
Domingos: 11:00 AM-7:00 PM

# Joseph Cordeiro assumiu a chefia da Polícia de New Bedford

*“Nunca esqueci que as minhas raízes estão em Portugal”*

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Joseph Cordeiro assumiu o comando da polícia de New Bedford. Vindo da Povoação, São Miguel, aos 2 anos de idade e aos 50 anos de residência nos EUA assumir a chefia da polícia de New Bedford é um feito que deixa Cordeiro muito honrado e

temos a certeza de que é um orgulho para a comunidade portuguesa, que se fez representar através de dirigentes associativos, numa demonstração de regozijo pela nomeação de Joseph Cordeiro, para a posição de comando da polícia da cidade baleeira.

“Enquanto em casa com os meus pais sempre falámos em português, o que me dá a facilidade de poder contactar com a nossa gente na nossa língua. Eu nunca esqueci que as minhas raízes estão em Portugal”, disse Joseph Cordeiro, ao assumir a chefia da segurança de uma

porto.

Entre os convidados às cerimónias do juramento do novo chefe da polícia de New Bedford, encontramos o deputado estadual António Cabral, que disse:

“Vive-se hoje aqui no Museu da Baleia, já por si local que muito diz à comunidade portuguesa, um dia



Joseph Cordeiro, natural da Povoação, S. Miguel, tomou posse na passada quinta-feira como chefe da Polícia de New Bedford.



Pedro Carneiro, cônsul de Portugal em New Bedford, esteve presente na cerimónia de tomada de posse do novo chefe da Polícia da cidade baleeira.



Joseph Cordeiro saudado por Jimmy Mello.

histórico e significativo dos nossos valores étnicos”, disse o deputado estadual, tendo acrescentado: “Não vejo pessoa mais indicada para a assumir a chefia da polícia de New Bedford do que o então capitão Joseph Cordeiro. Ao longo dos anos tem despertado a confiança, o conhecimento, em suma, a garantia de ser um grande dirigente. E além de

tudo o mais é um grande orgulho para a comunidade portuguesa”.

Mas aqui não se trata de elogios de ocasião: “Conheço o chefe Joseph Cordeiro há muito anos. É uma pessoa competente no seu trabalho. Mas não resume as suas funções ao gabinete de trabalho. Sai para a rua. Lida com a

*(Continua na página seguinte)*



Joseph Cordeiro saudado pelo empresário José Castelo durante a cerimónia de tomada de posse na passada quinta-feira no New Bedford Whaling Museum.

cidade, que, tal como as outras dos EUA, tem bom e tem mau pelo que “é importante que a comunidade portuguesa e o departamento da polícia, estejam juntos, numa só força. Vamos fazer todos os possíveis por ter uma cidade segura e tranquila. Vamos ser uma cidade unida. Vamos todos juntos ser uma só força”, concluiu Joseph Cordeiro, no andar superior do Museu da Baleação, de onde se tem uma vista soberba sobre o



Joseph Cordeiro dirigindo-se aos presentes durante a cerimónia de tomada de posse na passada quinta-feira.

**Agora em novas e modernas instalações no Parque Industrial de New Bedford**

**DESIGN • PRODUCTION • INSTALLATION • CUSTOM WORK  
SHEET METAL FABRICATING  
CUSTOM WORK • RESTAURANT EQUIPMENT • HOODS • DUCTS**



**HORÁCIO TAVARES**  
Proprietário

**HORACIO'S**  
WE MADE THAT.



**64 John Vertente Blvd., New Bedford, MA 02745  
508-985-9940 • 508-990-9112  
H.V.A.C. COMMERCIAL & RESIDENTIAL  
WELDING SERVICE  
STAINLESS • MARINE • ARC • HELIARC • IRON WORK  
MACHINE SHOP SERVICE**

# Joseph Cordeiro

(Continuação da página anterior)

população e neste caso específico com a comunidade portuguesa. É este o tipo de chefe da polícia que New Bedford, vai ter”, concluiu o deputado Tony Cabral, também ele um representante da comunidade não em termos de segurança, mas em termos legislativos.

Ao assumir a posição de chefe da polícia de New Bedford, Joseph C. Cordeiro defende muito mais que a sua capacidade para o desempenho daquelas

funções.

Defende o nome da comunidade portuguesa que na cidade baleeira tem tido nomes sonantes aos mais diversos níveis. Era notória a presença dos empresários e grandes praticantes da navegação à vela, como João Carlos Pinheiro e Victor Pinheiro, com este último a completar a travessia New Bedford/Faial.

Estes feitos não escaparam a Pedro Carneiro, cônsul de Portugal em New Bedford “O dia de hoje é muito importante para toda

a comunidade luso-americana desta região. Quando o mais alto cargo das forças policiais de New Bedford é ocupado por uma pessoa que tem como apelido Cordeiro e o seu “Deputy” tem como apelido Oliveira, isto significa muito para todos os imigrantes portugueses que decidiram vir viver para os EUA.

O Capitão Joseph

Cordeiro é uma pessoa extraordinária, de grandes qualidades profissionais e humanas, que veio para este país com apenas dois anos de idade, que ama este país mas que ainda fala bem português e não esqueceu as suas raízes açorianas. É portanto um verdadeiro exemplo para todos nós. Hoje, na cerimónia de tomada de posse, vi muitas



Joseph Cordeiro, novo chefe da Polícia de New Bedford, empossado na passada quinta-feira no New Bedford Whaling Museum, com o mayor Jon Mitchell.



Joseph Cordeiro saudado por Jimmy Melo. Na foto abaixo, o xerife Thomas Hodgson com Cordeiro.



Joseph Cordeiro com o conselheiro municipal de New Bedford, Brian Gomes



O deputado estadual de Massachusetts, António Cabral, esteve presente na cerimónia de tomada de posse como chefe da Polícia de New Bedford, de Joseph Cordeiro.



Cordeiro é uma pessoa extraordinária, de grandes qualidades profissionais e humanas, que veio para este país com apenas dois anos de idade, que ama este país mas que ainda fala bem português e não esqueceu as suas raízes açorianas. É portanto um verdadeiro exemplo para todos nós. Hoje, na cerimónia de tomada de posse, vi muitas

# Festa paroquial da igreja ESPÍRITO SANTO

311 ALDEN STREET, FALL RIVER, MA

27, 28 e 29 de Maio, 2016



## SEXTA-FEIRA, 27 DE MAIO — 6:00 até à meia-noite

— Hora Santa e Adoração do Santíssimo Sacramento  
— Arraial com **IRMÃOS JUSTINO** até à meia-noite

## SÁBADO, 28 DE MAIO — 6:00 até à meia-noite

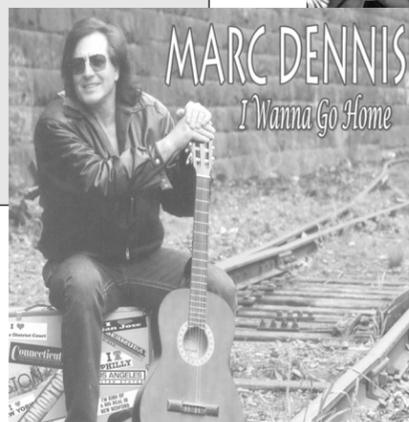
6:00 - MEIA-NOITE — Arraial com o popular **MARC DENNIS**

## DOMINGO, 29 DE MAIO

11:00 AM — Missa da festa celebrada por **D. Edgar Moreira da Cunha**, bispo da Diocese de Fall River.  
3:00 PM — Procissão acompanhada por 6 bandas  
— Bênção do Santíssimo logo após a procissão  
— Arraial com o conjunto **ERATOXICA** até à meia-noite



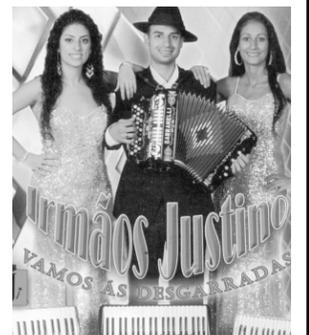
ERATOXICA



MARC DENNIS

Venha e traga a sua família e amigos

IRMÃOS JUSTINO



Nos três dias de festa não faltarão  
a boa comida à portuguesa  
e as apreciadas malassadas

# Festas do Divino Espírito Santo 2016

## CENTRO COMUNITÁRIO AMIGOS DA TERCEIRA

55 Memorial Drive, Pawtucket, RI

Tel. 401-722-2110

Promovido pelo Fundo de Caridade do G.A.T.



**22 a 29 de maio, 2016**



### Domingo, 22 de maio

12:00 PM-4:00 PM — Abertura do restaurante

2:00 PM — Pezinho do Beirão com cantadores:

Victor Ponte, (S. Miguel), João Leonel (O Retornado, Terceira), Victor Santos e Eduardo Papoila.

Recitação do terço

**Segunda-feira, 23 de maio - Quarta-feira, 25 de maio:**

Recitação do Terço pelas 7:00 PM

### Quinta-feira, 26 de maio

6:00 PM — Recitação do Terço, seguindo-se jantar de ferçura oferecido a todos os presentes e cantoria ao desafio e desgarrada com Victor Ponte, João Leonel e Victor Santos.

### Sexta-feira, 27 de maio

5:30 PM — Recitação do Terço, restaurante aberto e espetáculo dançante com Luís Almeida, do Canadá.

**A comunidade é convidada a tomar parte nestes dias festivos**

### Sábado, 28 de maio

10:30 AM — Bênção e distribuição de esmolas a famílias necessitadas e instituições de caridade e atribuição de ofertas a benfeitores.

6:30 PM — Jantar com a ementa variada, seguindo-se Gala do Fado com fadistas convidados da Terceira:

VOZES DO FADO. Atribuição do prémio NOVE ESTRELAS a nove açorianos da comunidade: Paulina e Henrique Arruda, Pedro Beleza, José Matos, José Medeiros de Arruda, Arnaldo Oliveira, Victor Santos, Conceição e Manuel Silva, José Sousa e Márcia Sousa.

### Domingo, 29 de maio

11:00 AM — Missa campal e coroação, seguindo-se cortejo e distribuição do bodo de pão e vinho. Será servido o jantar de função seguindo-se concerto pela Banda Nova Aliança e atuação do Rancho Folclórico de Santo António de Pawtucket

— Exposição de carros de bois de toldo • Baile com Luís Almeida • Recitação do Terço.



Kayla Melo — rainha dos Amigos da Terceira



Délio Leal — presidente dos Amigos da Terceira

# Festas do Espírito Santo dos Amigos da Terceira entre a tradição e a atribuição de 9 Estrelas

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

As festas do Espírito Santo dos Amigos da Terceira em Pawtucket voltam a ter este ano diversas componentes, que se completaram mutuamente. A tradição trazida da origem foi vivida com um Pézinho de Bezerro, no passado domingo. O gado

foi enfeitado e ouviram-se as cantorias de improviso, emprestando todo o seu tipicismo à festa do Espírito Santo.

Victor Ponte veio de São Miguel, João Leonel (O Retornado) veio da Terceira, ao que se juntou Victor Santos e Eduardo

haverá mais uma recitação do terço. Segue-se um espetáculo dançante com Luís Almeida, vindo do Canadá.

No sábado, pelas 10:30, haverá bênção e distribuição de esmolas a famílias necessitadas e instituições de caridade e



Um momento de cantigas ao desafio nos Amigos da Terceira na passada segunda-feira: Victor Santos, Victor Ponte, João Leonel e Eduardo Papoila.



Márcia Sousa

Papoila (made in USA).

De segunda a sexta-feira houve recitação do terço pelas 7:00 da noite.

Amanhã, quinta-feira, 26 de maio, haverá terço pelas 6:00, seguido do jantar de ferçura oferecido a todos os presentes.

Segue-se mais uma noite de cantoria com Victor Ponte (São Miguel) João Leonel (Terceira) e Victor Santos (USA).

Na sexta-feira, pelas 5:30,

atribuição de ofertas a benfeitores.

Pelas 6:30, jantar, seguindo-se a Gala do Fado com o grupo Vozes do Fado,



José Matos



Pedro Beleza



Arnaldo Oliveira



José Plácido e Victor Santos



Conceição e Manuel Silva

vindos da ilha Terceira.

Segue-se a distinção dos prémios a Nove Estrelas, a saber: Paulina e Henrique Arruda, Pedro Beleza, José Matos, José Medeiros de Arruda, Arnaldo Oliveira, Victor Santos, Conceição e Manuel Silva, José Sousa e Márcia Sousa.

No domingo, 29 de maio, será celebrada missa campal e coroação, seguin-



O Pézinho do Bezerro, tradição revivida na passada segunda-feira integrada nas festas do Espírito Santos dos Amigos da Terceira, vendo-se na foto, Eduardo Papoila, João Leonel, Victor Ponte e Victor Santos.

do-se cortejo e distribuição de bodo, pão e vinho.

Será servido o jantar de função seguindo-se concerto pela banda Nova Aliança de Santo António de Pawtucket e atuação do rancho folclórico de Santo António.

Para quem gosta de reviver a tradição das origens pelos EUA, pode apreciar a exposição de carros de bois de toldo. Segue-se mais um baile com Luís Almeida e uma vez mais a componente religiosa regressa com a recitação do terço.

Pelas 11:00 de sábado, com o sol a brilhar, as mesas encheram-se de massa, pão e carne, que seria distribuída gratuitamente a cerca de 500 famílias.

Aqui vem ao de cima a componente caritativa dos Amigos da Terceira, um factor de relevância, traduzido no apoio a quem mais dele necessita.

Pelas 6:30 da noite o



O Pézinho do Bezerro foi uma das atividades integradas nas festas do Espírito Santo dos Amigos da Terceira, que se prolongam até final desta semana.

cada ilha dos Açores.

Esta atribuição dos prémios, seria efetuada em duas fases, com o reporter do Portuguese Times a "falhar" a primeira, por motivos de cobertura a outro acontecimento, mas

cujas fotos acabariam por ser efetuadas após a nossa chegada, completando a reportagem, que vai ser única, como aliás todas as outras que efetuamos semanalmente.



Paulina e Henrique Arruda, proprietários da WJFD, a rádio portuguesa de New Bedford.

## VAGAS

A tempo inteiro e disponíveis com horários flexíveis. Pessoas responsáveis, espaço para crescimento dentro de uma nova empresa. Contacte-nos para as posições em aberto. Oportunidade única de trabalhar para uma excelente empresa. Não precisa de experiência em culinária. Usamos E-verify. Ligar para:

**401-527-0230**

Austin@tomsbaobao.com

# O Senhor Santo Cristo saiu à rua pelas movimentadas artérias de Cambridge

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA  
(Passagens do saudoso Daniel de Sá)

O mesmo Senhor que acompanhou o açoriano na sua descoberta de novos mundos. O mesmo Senhor que é festejado no Santuário da Esperança em Ponta Delgada. O mesmo Senhor traduzido na obra de Daniel de Sá, no capítulo: Uma fé sem medo, onde se pode ler. “Há quem entenda o culto do Senhor Santo Cristo dos Milagres como o resultado de uma religião vivida sob a ameaça do medo.

Aliás, o observador estranho julga normalmente que toda a religiosidade dos açorianos se alicerçou no temor de sismos e de vulcões.

Como se esta gente não pudesse amar só por amor. Como se esta gente não soubesse simplesmente ser grata a Deus pelo dom da vida e pela felicidade da saúde do corpo e da alma”, assim o referia Daniel de Sá, a uma devoção que se enraizou no açoriano e que

o leva para as mais diversas partes do mundo. Um mundo que por esta região encontra a sua mais real vivência, preservação e projeção.

Uma devoção que se viveu no passado domingo pelas ruas de Cambridge.

Eddy Sousa e Philip Chaves, são o exemplo real da força de manter as festas do Senhor Santo Cristo junto da igreja de Santo António em Cambridge.

Uma igreja que difere das restantes pela sua construção de linhas modernas e a despertar a curiosidade dos estudantes de arquitetura pelas universidades locais.

Foi esta sumptuosa igreja que foi o centro das festividades do Senhor Santo Cristo.

A procissão saiu em dia de céu nublado acompanhada por três bandas de música.

São Pedro foi simpático e colaborou no sucesso das festividades.

E voltando a Daniel de Sá, o saudoso escritor refere-se de forma curiosa às razões da devoção.

“Os emigrantes, que levam por companhia e conforto as crenças familiares, mantêm-nas por vezes com maior aparato exterior e mais força interior do que os que por cá ficam. No entanto a maior deles vive bem longe da tal possibilidade de sismos e de vulcões que há quem teime que são, aqui, o suporte da fé.

encheu as ruas de Cambridge, para ver ou participar na procissão.

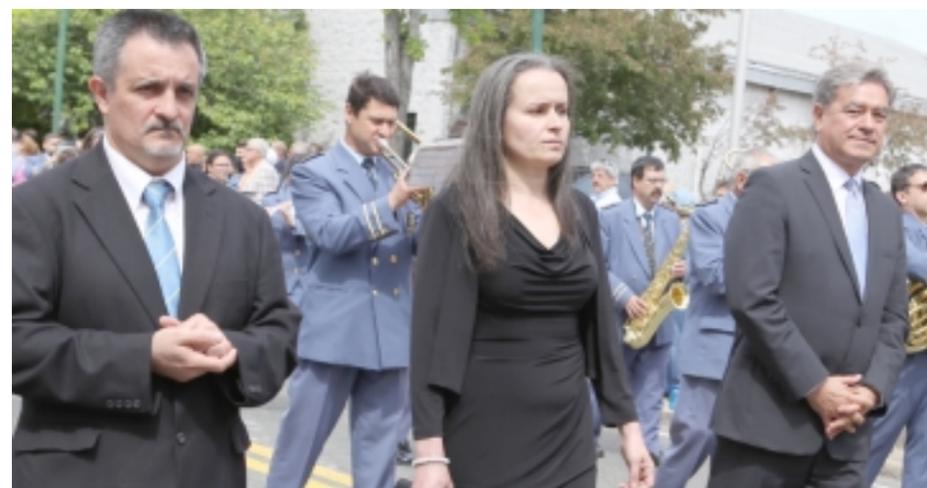
Lá estava o padre Walter Carreiro, pastor da igreja de Santo António. Desfilaram irmandades do Divino Espírito Santo. Tomaram parte na procissão os meninos da primeira comunhão, assim como jovens, envergando trajes bíblicos.



É certo que nos momentos mais difíceis da vida individual ou coletiva se aviva o sentido do Divino e aumentam as manifestações de penitência.

É o normal da nossa condição humana. Como, por exemplo, durante o período tenebroso da Guerra do Ultramar. Porque a esperança é muitas vezes o outro nome da fé. Uma fé que mantém a gente unida em torno de algo em que se acredita.

E foi esta gente que



Com mais de 100 anos

# Condições atmosféricas incertas não impediram a procissão do Espírito Santo do Império Micaelense em Hudson

• FOTOS E TEXTO: AUGUSTO PESSOA

O Império Micaelense do Espírito Santo da Trindade de Hudson esteve em festa no passado fim de semana.

Em 2015 a procissão foi impedida devido ao mau tempo e este ano a chuva voltou a ameaçar aquele ato religioso, mas não impe-

ditivo da sua realização.

Emanuel Graça, presidente do Império Mariense, acompanhado pela esposa, Carmen Graça, e restantes corpos diretivos, conseguiram fazer desfilar pelas ruas da acolhedora vila de Hudson o reviver da

tradição, que gradualmente vai tomando proporções mais reais pela diáspora do que propriamente pelas origens.

Coroas do Espírito Santo, banda de música, ranchos folclóricos, senhoras com cestos de massa sovada e muita juventude deram um ar típico e regional no reviver de uma tradição que dificilmente se vai apagar da mente dos mais novos, que já dão o seu contributo para manter a nossa identidade.

“Em 1914 foi fundada por naturais de São Miguel a Irmandade do Espírito Santo da Trindade, com a primeira função a ter lugar em 1915.

Mas o digno historial da comunidade portuguesa de Hudson que temos arrancado ao anonimato, é fértil em dados históricos que enaltecem quer as antigas, quer as atuais gerações, como forma de manter viva uma língua, uma cultura, uma tradição.

“Em 1914 foi fundada por um grupo de vinte e dois elementos a Banda Portuguesa de Hudson que atuou pela primeira vez em 1915, precisamente na festa do Espírito Santo Micaelense.

O ano de 1914 data da inauguração desta irmandade, traz consigo uma série de acontecimentos, uns agradáveis outros menos. Sendo assim, rebentou a I



Emanuel Graça, presidente da Irmandade do Império Micaelense de Hudson, na foto com a esposa, Carmen Graça, na procissão do passado domingo.



José Gabriel e esposa.



**Saudamos todos aqueles que contribuíram para o sucesso da festa da Irmandade do Império Micaelense em Hudson!**

*Emanuel Graça, presidente da Irmandade do Império Micaelense de Hudson*

**Império Micaelense de Hudson**

*(Continuação da página anterior)*

República Portuguesa. O congresso dos EUA aprovava o 7 de maio como o Dia da Mãe, promulgado pelo presidente Wilson a 9 do mesmo mês. A Ford Motor Company aumentava o salário aos seus funcionários de \$2.40 por um dia de 9 horas para \$5.00 por 8 horas de trabalho.

Segundo estatísticas saídas em Portugal, vieram para os EUA em 1914 um total de 5.927 portugueses. Por sua vez, dentro do mesmo período, as autoridades americanas apontavam para 10.898 os portugueses chegados aos EUA”, segundo dados que nos foram fornecidos por António Chaves.

Esta reportagem é mais um dado histórico da comunidade, que continua a dar ares de grande dinamismo, aos mais diversos níveis e que pela nossa parte incentivamos, de forma a manter uma identidade.

Há por vezes uma certa falta de cuidado em guardar as passagens de vida das organizações e esta não foi exceção, pelo que só existem dados para os últimos 28 anos.

“Segundo um pequeno livro de estatutos, 1914 é o ano da fundação da Irmandade do Divino Espírito

mental, Madeira ou Açores. Para dar ainda mais significado à tradição surgiram os foliões, uma característica que veio enriquecer ainda mais este movimento sócio-cultural”, prosseguiu José Gabriel, sublinhando as passagens mais relevantes da irmandade.

“Deixo aqui uma homenagem a título póstumo a Maria José Chaves pela sua dedicação à irmandade, assim como a Gabriel e Gilda Viveiros, Joe e Emily Grilo, Jesse e Margarida Grilo, Frank Garcia, Gregory Garcia, António Ferreira, Margarida Chaves, José Figueiredo e Mónica Oram de que nos resta a eterna saudade.

E em maré de agradecimentos e estes ainda entre nós, gostaria de sublinhar o contributo de mais irmãos cujo esforço e dedicação mantêm viva a tradição, tais como, Laura Garcia, Irene MacMan, Evelina Ramela, António e Manuela Frias;

José e Joan Frias; José Manuel e Elita Costa, António Manuel (cozinheiro das ceias) e Afonso Janeiro (cozinheiro das sopas)”, concluiu José Gabriel, que este ano tem por mordomos, Ângelo e Deolinda Chaves.



Santo da Trindade. A irmandade foi reorganizada a 2 de junho de 1939 e incorporada no estado de Massachusetts a 27 de fevereiro de 1962.

A comissão responsável pelos novos estatutos foi constituída por Gabriel F. Soares, Mariano F. Rainha, Joaquim P. Silva, José F. Soares, Manuel Garcia e Germano S. Pacheco”, começou por referir José Gabriel, tendo abordado um tema que nos parecia já não existir nos meios comunitários e que era a diferenciação da origem de membros. “Os estatutos anteriormente vigentes só permitiam associados oriundos de São Miguel. A retificação introduzida em 2013 passou a permitir a entrada de associados, quer fossem oriundos de Portugal Conti-



**DAVE'S LANDSCAPING**  
 North Providence, RI 02904  
 Serviço responsável e profissional  
 David C. Janelas - proprietário  
 401-365-2713 • 401-680-4858

**GINA**  
**Conselheira e Espiritualista**  
**Leitura de Cartas e Palma da Mão**

GINA tem a solução para os seus problemas! Venha ver para crer! A sua vida vai mudar! O nosso trabalho é garantido! **GINA** é especialista em resolver assuntos de amor! Vamos voltar a reuni-lo com a pessoa amada!

Se tem problemas com:  
 Negócio • Casamento • Divórcio  
 Se é infeliz, marque uma consulta com **GINA PALM READER**  
 Ela ajudá-lo-á!

Se quer saber se alguém tem feito algo para separá-lo da pessoa amada, voltarei a reuni-los!  
 Se tem problemas relacionados com negócio de amor ou da vida em geral posso ajudá-lo!

Ligar para:  
**401-523-8482**  
 Aberto das 8:00 AM às 10:00 PM




Atribuição de condecoração

# D. António de Sousa Braga distinguido com a “Insígnia Autonómica de Reconhecimento” pelo Governo Regional dos Açores

D. António de Sousa Braga, que liderou a diocese de Angra durante quase 20 anos, sendo o 38.º bispo de Angra e segundo natural dos Açores, foi distinguido no dia da região, com a Insígnia Autonómica de Reconhecimento, atestando os relevantes serviços prestados à região e junto das comunidades, espalhadas pelo mundo, em especial à comunidade mariense radicada em Hudson, Ma. Saugus, Ma e East Providence, RI, onde residem familiares do distinto prelado. A atribuição da distinção, que foi entregue pelo presidente do Governo Regional dos Açores, Vasco Cordeiro, aconteceu na segunda-feira de Pentecostes, a 16 de maio, em Vila Franca do Campo, na ilha de São Miguel, no Açor Arena.

Além de D. António de Sousa Braga, o antigo primeiro ministro de Portugal, António Guterres, o embaixador Nuno Brito, distinguidos com a Insígnia Autonómica de Valor e o jogador do Benfica Eliseu, figuraram entre as personalidades homenageadas no Dia dos Açores.

Aos distinguidos juntava-se ainda o bem sucedido empresário Eduardo Ribeiro,



D. António de Sousa Braga com a Irmandade do Espírito Santo de Bridgewater, na altura presidida pelo empresário António Chaves. Na foto abaixo, D. António Sousa Braga procedendo à coroação após missa campal celebrada em Saugus.



D. António de Sousa Braga ladeado pelo clero luso-americano, onde se destaca o padre Walter Carreiro, da igreja de Santo António de Cambridge.

radicado nesta região dos EUA, com a Homeland Builders, unidade empresarial, em funcionamento no parque industrial da cidade de Fall River.

O Dia da Região Autónoma dos Açores foi instituído pelo Parlamento açoriano em 1980 para comemorar a açorianidade e a autonomia.

O Bispo Emérito de Angra, adepto confesso das Festas em honra do Divino Espírito Santo, foi distinguido com as mais altas insígnias regionais, numa cerimónia revestida da maior solenidade, que teve lugar em Vila Franca do Campo.

O prelado, que é natural da freguesia de Santo Espírito, ilha de Santa Maria, uma das que mantém mais viva e genuína esta manifestação de religiosidade popular, foi distinguido com mais 25 personalidades.

Não é a primeira condecoração que recebe. Em setembro de 2015 a Câmara Municipal de Angra do Heroísmo atribuiu-lhe as chaves de honra da cidade, tornando-o cidadão honorário.

E como dizia O Baluarte, jornal que se publica em Santa Maria: “Na altura a autarquia terceirense sublinhava o facto de D. António de Sousa Braga ter “dado um rosto humano à igreja açoriana” e de ter sido o único bispo residencial que tinha sido ordenado na Sé de Angra, a 30 de janeiro de 1996.



Ao completar os 75 anos de idade, viu aceite pelo Papa a sua renúncia à missão de bispo da Diocese de Angra, que, tal como acima se refere, teve o seu início em 1996. O prelado açoriano foi substituído por D. João Lavrador, que numa nota enviada à agência ECCLESIA regista palavras de apreço ao agora bispo emérito de Angra. Durante estes quase 20 anos, refere D. João Lavrador, “foi marcante a sua ação pastoral junto dos sacerdotes, dos diáconos, dos consagrados e dos leigos”, sublinhando a “manifesta proximidade e sintonia com as pessoas, qualquer que fosse a sua condição e a sua capacidade de diálogo com as diversas instituições públicas”. O novo bispo diocesano manifesta “um sentimento de reconhecimento pelo maravilhoso trabalho pastoral” que D. António de Sousa Braga “realizou nesta que é a sua diocese”.

“A sociedade da Região Autónoma dos Açores habituou-se a admirar o bispo desta diocese ao longo destes vinte anos e a diocese que serviu tão generosamente fica com as suas profundas marcas de bom pastor que se entregou totalmente pelos seus diocesanos”, refere ainda D. João Lavrador.

(Continua na página 16)



# Parabéns D. António de Sousa Braga

Bispo Emeritus de Angra  
O bispo que deu um rosto humano à igreja açoriana



O Presidente do Governo Regional dos Açores, Vasco Cordeiro, impõe as insígnias a D. António de Sousa Braga

Os irmãos António e José Frias, proprietários da firma S&F Concrete Contractor com sede em Hudson, saúdam sua eminência

**D. António de Sousa Braga**  
distinguido com  
**INSIGNIA AUTONÓMICA DE RECONHECIMENTO**  
Governo Regional dos Açores

Em cerimónia realizada no Açor Arena a 16 de maio em Vila Franca do Campo, ilha de São Miguel, no âmbito das comemorações do Dia da Região



D. António de Sousa Braga, bispo emérito de Angra com a medalha significativa da Insignia Autonomica de Reconhecimento



O empresário mariense António Frias com D. António de Sousa Braga durante uma das visitas aos EUA

166 Central Street, P.O. Box 427, Hudson, MA 01749  
Tel. (978) 562-3495

## D. António de Sousa Braga distinguido pelo Governo dos Açores

(Continuação da página 14)

A Diocese de Angra “oferece um gesto de reconhecimento e de gratidão” ao agora bispo emérito numa celebração a realizar no próximo 30 de junho, quando completa os seus 20 anos de ordenação episcopal e de início da sua atividade episcopal nesta diocese. “Nesta hora voltamo-nos para o senhor, D. António de Sousa Braga, para lhes dizer quanto recebemos dele, quanto em nós ficam as suas qualidades de homem bom e de Pastor exemplar, para lhe afirmar que esta continua a ser a sua diocese, para lhe testemunhar a nossa profunda gratidão e para lhe solicitar a sua presença para nos continuar a acompanhar e a ajudar com a sua sabedoria”, refere o novo bispo de Angra. D. António de Sousa Braga que foi bispo de Angra durante quase 20 anos, fala numa experiência “muito positiva e empolgante”. “Neste momento, que estou na reforma, só tenho de agradecer a todos os colaboradores, a nível da Diocese, seja a nível civil dos serviços ligados à República, ao governo regional, autarquias”, disse D. António de Sousa Braga. “Recebo muito como bispo no seu serviço mas também a cidade recebe muito com a presença do bispo”, acrescentou, desejando a mesma “atitude de diálogo e abertura” com o seu sucessor. “Ainda hoje, se queremos fazer alguma coisa a nível de região isso passa pela diocese, que está presente em todas as ilhas através das paróquias e organização, ouvidorias (arciprestados)”, concluiu o bispo de Angra.

## D. António Sousa Braga

D. António de Sousa Braga foi o 38º bispo. É natural da freguesia de Santo Espírito, Ilha de Santa Maria, Açores, onde nasceu a 15 de Março de 1941, filho de João de Sousa Braga e de Maria Leandres Braga. Entrou para o Seminário dos Sacerdotes do Coração de Jesus (Dehonianos) do Funchal. Colégio Missionário Sagrado Coração em 1954 onde, até ao ano de 1959, fez os primeiros cinco anos de estudos liceais, passando depois para Coimbra, Instituto

Missionário Sagrado Coração, onde frequentou o 6º e 7º anos. A 28-09-1961 iniciou o Noviciado, em Aveiro, Casa do S. Coração. A 29-09-1962 emitiu a 1ª Profissão Religiosa. De 1962 a 1964 fez o biénio de Filosofia em Monza, Itália. De 1966 a 1970 frequentou o curso de Teologia na Universidade Gregoriana, Roma, licenciando-se em Teologia. A 29-09-1966 emitiu a Profissão perpétua em Monza. A 05-04-1970 recebeu o Diaconado em Roma. A 17-05-1970 recebeu o Presbiterado em Roma pelo

Papa Paulo VI. De 1970 a 1973 licenciou-se em Sociologia no Instituto de Ciências Sociais da Universidade Gregoriana em Roma, cargos que desempenhou na Província Portuguesa dos Sacerdotes do Coração de Jesus. Em 1973 foi formador no Seminário Maior do Seminário de Nossa Senhora de Fátima em Alfragide. Em 1974 foi Conselheiro Provincial. De 1976 a 79 foi Superior Provincial. De 1979 a 82 foi Superior Provincial (2º triénio) Em 1982 foi Conselheiro Provincial e Superior do Colégio Missionário Sagrado Coração no Funchal. De 1983 a 86 foi Superior do Seminário Maior de Alfragide e Vigário Paroquial da Paróquia de Alfragide.

De 1986 a 91 foi Superior do Seminário Maior de Alfragide e Pároco da Paróquia de Alfragide. Em Maio de 1991, durante a realização do Capítulo Geral da Congregação, foi eleito Vice Superior Geral, cargo que exerceu até ser eleito Bispo de Angra a 9 de

Abril de 1996. Em 1996, a 30 de junho, foi ordenado Bispo e tomou posse da Diocese de Angra e Ilhas dos Açores. Foi homenageado durante o V Convívio dos Naturais de Santa Maria a 18 de abril de 2015 em Westport, Mass.. D. António de Sousa

Braga, não pôde comparecer por motivos de saúde, tendo recebido o galardão sua prima Eugénia Braga. De acordo com as leis canónicas D. António de Sousa Braga, está hoje na condição de reforma.



O empresário António Frias, que cresceu juntamente com D. António de Sousa Braga, durante a Função do Espírito Santo no Império Mariense de Saugus, vendo-se ainda na foto o padre Walter Carreiro, da igreja de Santo António de Cambridge.



azores airlines

Providence

Azores

Ponta Delgada

from \$752 round trip

Including taxes

Campaign conditions:

Sales until August 25<sup>th</sup>, 2016;

Travel from June 30<sup>th</sup> to September 1<sup>st</sup>, 2016;

Limited number of seats.

Azores Airlines

Phone: 1800 762 9995

azores.express@sata.pt

www.azoresairlines.pt

Price is for round trip airfare per person on SATA/Azores Airlines; all taxes and fees included. Travel dates: 30June-01September, 2016. Book by: 25August, 2016. Free checked baggage allowance: 1 piece up to 50Lbs/23Kgs; carry on of 8kgs/17Lbs. Checked bag fees apply for additional checked baggage; please see the airline website for more information. Restrictions/blackout dates may apply; Capacity controlled; Subject to availability and changes without notice. Cancellation policies apply. SATA Airlines/Azores Express are not responsible for errors or omissions.

# CARDOSO TRAVEL

## Passagem de Ano na Madeira

2016-2017

- Passagem aérea Boston-Funchal-Boston
- 6 noites em excelente hotel no Funchal
- Tour de meio-dia com guia local ao Pico do Barcelos, Curral das Freiras e Câmara de Lobos
- Tour de dia inteiro ao norte da ilha: Pico da Torre, Cabo Girão, Encumenda, Porto Moniz, Paúl da Serra, etc..
- Camacha
- Jantar de passagem de ano
- 12 refeições
- Transfers de chegada e saída



## Montreal & Quebec City

03 a 05 de Setembro  
Fim de Semana do "Labor Day"



- 2 noites em bom hotel
- Guias bilingues nesta excitante cidade e na maravilhosa cidade de Quebec
- 5 refeições

## York (Maine) Hampton Beach (NH)

20 de Agosto



- Paragem em York Beach
- Almoço Lobsterbake com 2 lagostas, bebida incluída
- Regresso pela estrada litoral com paragem em Hampton Beach.

## NEW YORK CITY

09 de Julho



Visite conosco o maior símbolo da Liberdade e Amizade entre os povos e conheça também esta atraente cidade! Inclui transporte de ferry para as ILHAS DA LIBERDADE E DE ELLIS

120 IVES STREET, PROVIDENCE, RI

TEL. 401-421-0111 — Grátis: 1-888-874-7006

Para informações ou reservas:

E-mail: cardosotravel@aol.com www.cardosotravel.com

**PORTUGALIA MARKETPLACE**  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

*Bem-Vindo*

O que deve esperar da sua loja:  
Legumes e Fruta Fresca · Polvo · Mariscos · Queijos · Enchidos · Compotas  
Chás e Cafés · Charcutaria Fria · Carnes de Qualidade · Produtos Lácteos

Sirva à sua mesa e delicie os seus familiares e amigos com o melhor bacalhau da Noruega, Grado, Médio e Pequeno, com espinha, sem espinha e migas

Temos a melhor seleção de Azeites Portugueses

Vendemos a nossa própria marca de pimenta e especiarias

Grande seleção de vinhos, cervejas e licores

Pratos cozinhados diariamente para comer no local ou para "Take Out"

Ofertas

Artesanato

Preços especiais para Igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas

489 Bedford Street · Fall River, MA 02720 · 508-679-9307 · PORTUGALIAMARKETPLACE.COM



azores airlines

Boston  
P. Delgada

from \$501 round trip

Campaign conditions:

Sales from May 17<sup>th</sup> to 31<sup>st</sup>, 2016;

Travel from September 16<sup>th</sup> to December 13<sup>th</sup>, 2016;

Limited number of seats.

Azores Express

South Main Street, Fall River MA 02721 | 2819 Massachusetts | Phone: (+1) 508 677 0555

8:30 am - 5:00 pm Mon-Fri | 9:00 am - 1:00 pm Sat (USA) | azores.express@sata.pt

www.azoresairlines.pt

Price is for round trip airfare Boston/Ponta Delgada/Boston per person on Azores Airlines; all taxes and fees included. Travel dates: 16Sep16-13Dec16 (last return). Book by: 17May16-31May16. Free checked baggage allowance: 1 piece up to 50Lbs/23Kgs; carry on of 8kgs/17Lbs. Checked bag fees apply for additional checked baggage; please see the airline website for more information. Restrictions/blackout dates may apply; Capacity controlled; Subject to availability and changes without notice. Cancellation policies apply. Azores Airlines/Azores Express are not responsible for errors or omissions.

# Dia de Portugal

# Portugal

## RHODE ISLAND

# ARRAIAL 2016



Dia de Portugal  
Day of Portugal  
e da Herança Portuguesa em Rhode Island  
and Portuguese Heritage in Rhode Island



**Friday, June 10/ Sexta Feira, 10 de Junho**

**Official State House Ceremony and Reception**

**Cerimónia e Recepção Oficial**

Rhode Island State House, Smith Street

Providence, Rhode Island



**Ricardo Farias**  
Master of Ceremonies /  
Mestre de Cerimónias

**Sábado e Domingo- 11 e 12 de Junho**

**Saturday and Sunday, June 11 & 12**

**ALEX & ANI City Center**

**Kennedy Plaza, Providence, RI**



**Sandy Batista**  
National Anthems /  
Hinos Nacionais

**Saturday, June 11/ Sábado, 11 de Junho**

**5:30 p.m. / 17h30: Vendors open and performances by Folcloric groups /**

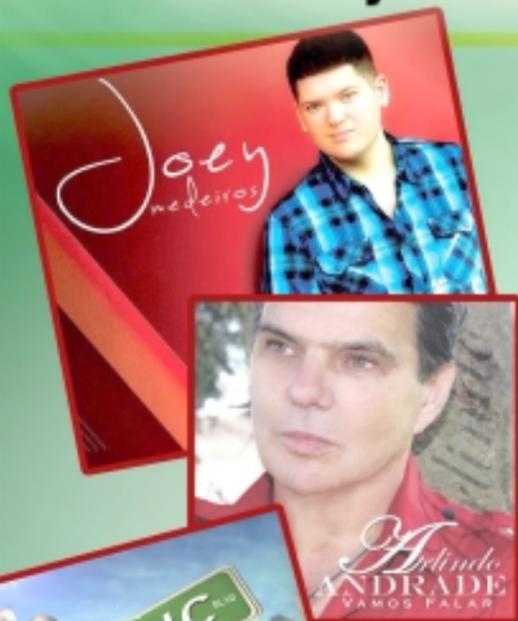
**Abertura das barracas e atuação de ranchos folclóricos.**

**7:30 p.m. / 19h30: Joey Medeiros, 2016 IPMA Award Winner**

**8:45p.m. / 20h45: Opening ceremony with torch and flag procession /**

**Cerimónia de abertura com procissão de tochas e bandeiras**

**9:30 p.m. / 21h30: Arlindo Andrade**



\*Artists accompanied  
by Music Blvd.



**Sunday, June 12/ Domingo, 12 de Junho**

**1:00 p.m. / 13h00: Opening ceremony at RI State House /**

**Cerimónia de abertura, RI State House**

**2:00 p.m. / 14h00: Parade / Parada**

**3:30 p.m. / 15h30: Performance by Folcloric Dance Groups /**

**Atuação de ranchos folclóricos**

**6:00 p.m. / 18h00: Marc Dennis**

**7:30 p.m. / 19h30: Canário e Amigos**



2016 Title Sponsor,  
**CVSHealth**



MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS  
ESTRANGEIROS



For More Information Visit <http://www.dayofportugal.org>

Torneio de Sueca em Stoughton

# Manuel Veríssimo/João Gonçalves venceram torneio

## Álvaro Pacheco/António Resendes receberam prémio de consolação

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Teve lugar no passado sábado, na sede da banda de São João em Stoughton a cerimónia da entrega dos troféus, referentes ao torneio anual de sueca, que movimenta os especialistas da modalidade.

O ambiente era de festa. Boa disposição, até que Carlos Arruda, que foi mestre de cerimónias, disse: “Depois de vinte anos de torneios a taça de campeão vai para a dupla Manuel Veríssimo/João Gonçalves e não como habitualmente, para Álvaro Pacheco/António Resendes. Mas como não queremos perder a equipa para futuros torneios, vamos entregar-lhes um prémio de consolação”.

os tempos mais complicados da vida.

“São semanas sucessivas de encontro em volta de uma mesa. Por vezes há momentos mais alterados, mas tudo passa e a boa disposição regressa”, disse Carlos Arruda, empresário de Dunkin Donuts e que assumiu as funções de mestre de cerimónias.

“A filarmónica de São João quer agradecer a todos vós pelo apoio que dão a esta organização, sendo uma parte importante de convívio da vila e áreas vizinhas”, acrescentou Carlos Arruda, sem esquecer o presidente: “Um sincero agradecimento ao presidente do clube, Fernando



Manuel Verissimo e João Gonçalves, a dupla vencedora do torneio de sueca de Stoughton.

Silva, e sua comissão pelo apoio dado a este evento. Um agradecimento a todos vós aqui presentes, cujo

entusiasmo ajuda a preservar a nossa cultura”, concluiu Carlos Arruda.



José João Bairos e Rosa Sousa conquistaram a Super-taça do torneio de sueca em Stoughton.

**CLASSIFICAÇÃO FINAL**

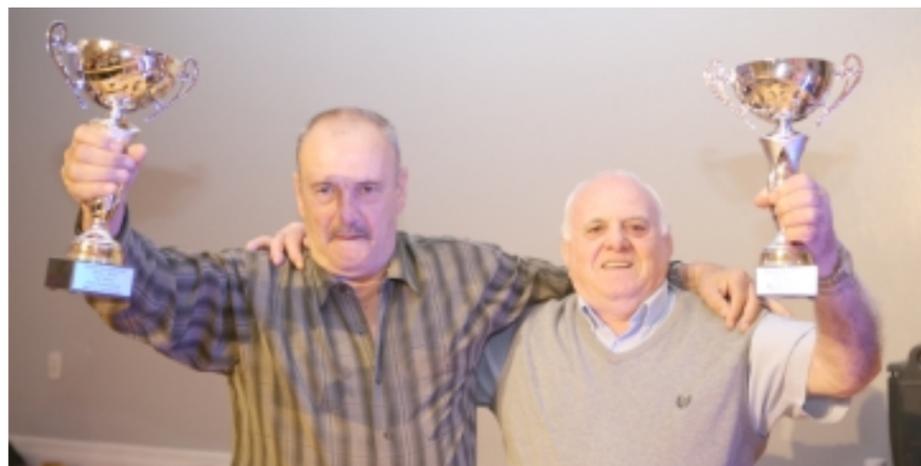
1. Manuel Verissimo/João Gonçalves
  2. Duarte Freitas/José Sousa
  3. António Luís/João Braga
- Super Taça - José João Bairos/Rosa Sousa  
Prémio Consolação Alvaro Pacheco -António Resendes



Álvaro Pacheco e António Resendes, a dupla que tem conquistado vários títulos, desta vez teve de contentar-se com o prémio de consolação.



Os participantes no torneio de sueca em Stoughton.



Duarte Freitas e José Sousa classificaram-se em segundo lugar.

Quem não ficou satisfeito foi Álvaro Pacheco que na semana anterior tinha ganho o torneio integrado no Dia de Portugal/RI/2016 e agora foi a um dos seus campos preferidos ver a taça ser entregue a outra equipa.

“Para o ano tenho de me apurar um pouco mais. Nem que tenha de cantar ao desafio com o António Resendes. Uma coisa é certa, a taça para o ano vai para o meu quarto de troféus”, sublinhou Álvaro Pacheco, cuja boa disposição é contagiante e cria em sua volta um clima de alegria, para fazer esquecer



António Luís e João Braga: 3.º lugar.

# INMAN SQUARE HARDWARE INC.

1337 Cambridge Street, Cambridge, MA  
(617) 491-3405



- Ferramentas • Tintas • Escadotes
- Janelas • Materiais de construção
- Eléctrico • Canalização • Papel decorativo
- Reparações em portas e janelas



Saudamos todos os participantes do torneio de sueca em Stoughton  
— Álvaro Pacheco

## Família acusada de escravizar homem durante 26 anos numa herdade de Évora

O Ministério Público (MP) deduziu acusação contra quatro pessoas da mesma família por escravizarem um homem durante 26 anos, numa propriedade agrícola situada no concelho de Évora, pedindo uma indemnização de 30 mil euros. Em comunicado publicado na página da Internet do Departamento de Investigação e Ação Penal (DIAP) de Évora, o MP refere que os arguidos estão acusados da prática dos crimes de escravidão e de tráfico de pessoas.

A vítima “trabalhou durante 26 anos” na propriedade agrícola “sem que lhe fosse paga qualquer remuneração”, em situação de “absoluta dependência”, realça o MP, indicando que os arguidos apoderaram-se dos seus documentos. Com o despacho de acusação, foi deduzido um pedido de indemnização cível no valor de 30.468 euros, assinala o Ministério Público.

O caso remonta a 2013 e a investigação esteve a cargo da Unidade Nacional de Combate ao Terrorismo (UNCT) da Polícia Judiciária (PJ). Na altura, o homem, de 63 anos e de nacionalidade angolana, foi resgatado pela GNR, após uma denúncia, revelaram fontes judiciais e policiais.

As mesmas fontes indicaram que o homem foi encaminhado para uma instituição que acolhe vítimas de tráfico de pessoas, acabando por falecer, em novembro do ano passado, vítima de doença prolongada.

## PJ deteve casal suspeito de ter adquirido recém-nascido em Santa Maria da Feira

A Polícia Judiciária (PJ) anunciou na passada semana a detenção de um casal suspeito de ter comprado um bebé recém-nascido, em Santa Maria da Feira. Em comunicado, a PJ refere que os factos verificaram-se em novembro de 2015, em Santa Maria da Feira. Segundo a Judiciária, os arguidos adquiriram a criança a “um casal de nacionalidade estrangeira e com dificuldades económicas e sociais” pagando “uma elevada quantia monetária”.

A Polícia refere que os arguidos, que são vendedores ambulantes, pretendiam assumir a paternidade do bebé “à margem do sistema legal de adoção”.

Os dois arguidos, de 23 e 30 anos, que foram detidos pela prática de um crime de tráfico de pessoas, vão ser presentes a primeiro interrogatório judicial para aplicação das medidas de coação.

## Câmara de Santiago do Cacém reduz dívida em 7,5ME

A Câmara de Santiago do Cacém revelou na passada sexta-feira ter reduzido a dívida de 18,5 milhões de euros para cerca de 11 milhões, em dois anos e meio, com “alívio da despesa” e “uma gestão mais eficiente”.

A redução de pessoal, a renegociação de contratos de telecomunicações ou ainda a criação de um centro de gestão de fotocópias foram algumas das medidas tomadas pela autarquia para reduzir despesa e, dessa forma, “conseguir uma maior redução da dívida”, refere o município de Santiago do Cacém, no distrito de Setúbal.

“Em dois anos e meio, conseguimos ir fazendo uma gestão equilibrada, tentando fazer cortes naquilo que considerámos que não era tão importante, houve algum alívio da despesa e tentámos ter uma gestão mais eficiente”, disse o presidente da câmara municipal, Álvaro Beijinha.

Com uma receita anual que ronda os 23 milhões de euros, a redução da dívida, em 7,5 milhões de euros, permite um “equilíbrio” que, segundo o autarca, poderá “perspetivar no futuro investimento sem pôr em causa a gestão financeira”.

## PJ deteve jovem de 17 anos suspeito de violação de menina de 12 anos na Moita

A Polícia Judiciária (PJ) de Setúbal anunciou na passada semana a detenção de um jovem de 17 anos, residente na zona da Moita, suspeito de diversos crimes qualificados de abuso sexual e violação de uma menina de 12 anos.

De acordo com a PJ, o arguido convenceu a menina, que conheceu através das redes sociais, a deslocar-se à sua residência, sujeitando-a a “abusos sexuais de elevada gravidade, enquanto registava tais práticas através do telemóvel”.

Segundo a investigação da PJ iniciada há cerca de três meses, depois dos primeiros abusos, o arguido ameaçou a menor com a divulgação das imagens e vídeos gravados anteriormente a deslocar-se de novo à sua residência, forçando-a a idênticas práticas, desta vez em conjunto com um seu amigo, menor de 16 anos de idade.

## Freguesia de Arruda dos Vinhos com verbas penhoradas por dívida

A Junta de Freguesia de Arruda dos Vinhos anunciou na passada semana que tem congeladas as verbas transferidas pela Câmara e uma parte pelo Estado por estarem penhoradas devido a uma dívida de 125 mil euros à Caixa Geral de Aposentações. Há dois anos, a autarquia entregou ao Ministério Público uma queixa por suspeitas dos crimes de peculato e de gestão danosa, uma vez que saíram dos cofres da Junta 116 mil euros (entretanto acrescido de juros) para pagar prestações entre 1999 e junho de 2013 à Caixa Geral de Aposentações que, contudo, não terá recebido o dinheiro. A presidente da autarquia, Graça Dinis (PS), disse ter sido notificada de que, no âmbito do processo de execução fiscal da dívida, o município de Arruda dos Vinhos vai reter as verbas de protocolos de descentralização de competências, 26 mil euros, bem como das receitas do Imposto Municipal sobre Imóveis, 15 mil euros, e remeter esse dinheiro às Finanças.

## Migrações

# Portugal recebe mais 191 refugiados até final do mês

— Ministra da Administração Interna

Portugal receberá, até ao final do mês, mais 191 refugiados, que se somam aos mais de 230 já chegados ao abrigo do sistema de recolocação, disse em Bruxelas, a ministra portuguesa da Administração Interna, Constança Urbano de Sousa.

“Portugal já recebeu 230 refugiados, sobretudo eritreus chegados a Itália, esperamos um novo grupo (...) e, até final do mês, devem chegar mais 191 pessoas”, disse a ministra, que participou a semana passada numa reunião com os seus homólogos da União Europeia.

De acordo com o ministério, a chegada de um grupo de refugiados, prevista para a passada semana, foi adiada por questões administrativas para a esta semana, devendo chegar amanhã, dia 26, refugiados provenientes de Itália.

## Comerciante portuguesa morre após ter sido sequestrada na Venezuela

Uma comerciante portuguesa de 42 anos morreu depois de ter sido sequestrada por desconhecidos, que feriram ainda o marido, em Caracas, avançaram fontes da comunidade portuguesa.

Segundo as fontes, Maria Fátima de Olim Teixeira e o marido Freddy Navas Caraballo (48 anos) foram interceptados por vários homens armados quando se dirigiam para a casa de uma família num dos seus automóveis, um Toyota Corolla branco.

O sequestro aconteceu pelas 21:00 horas locais de quinta-feira na urbanização Caurimare do Município de Baruta. Os vizinhos alertaram a polícia quando verificaram que os criminosos obrigavam ambos a passarem para o assento de trás de uma outra viatura.

Uma familiar da vítima, Jesus de Olim, explicou aos jornalistas que o marido, um antigo funcionário da extinta Polícia Metropolitana, tinha uma pistola com a qual enfrentou os criminosos, que perderam o controlo da viatura e embateram contra uma parede. A mulher terá morrido instantaneamente.

O marido e um sequestrador ficaram feridos, tendo sido levados para o Hospital Domingo Luciani.

Mãe de dois filhos, Maria Fátima de Olim Teixeira era proprietária de um pequeno restaurante em Cátia (oeste de Caracas) e preparava-se para regressar para Portugal, devido à insegurança que se vive na Venezuela.

## TAP/Privatização

# Acordo corresponde a estabilização definitiva da empresa

O ministro do Planeamento e das Infraestruturas, Pedro Marques, considerou sábado que o acordo assinado com a Atlantic Gateway para compra e venda de ações da TAP corresponde a uma estabilização definitiva da empresa.

“O mais importante é que estes instrumentos correspondem à estabilização definitiva da empresa no seu novo formato”, afirmou Pedro Marques em conferência de imprensa, acrescentando que o futuro estratégico da companhia aérea portuguesa terá uma palavra do Estado português.

O acordo de compra e venda de ações da TAP, assinado sexta-feira, permite ao Estado ficar com 50% de ações da transportadora aérea, resultado das negociações com o consórcio Gateway, que tinha 61% do capital da companhia e que agora fica com 45%, podendo chegar aos 50% com a aquisição do capital à disposição dos trabalhadores.

## Portugal e Coreia do Sul alcançam acordo para operar voos diretos

Portugal e a Coreia do Sul alcançaram um acordo para operar voos diretos entre os dois países, segundo anunciou o Ministério dos Negócios Estrangeiros sul-coreano.

O acordo bilateral sobre transporte aéreo foi conseguido na sexta-feira, durante uma reunião que ocorreu em Lisboa e só resta aos dois países assinarem-no, segundo disse em conferência de imprensa um porta-voz do Ministério da Coreia do Sul, citado pela agência de notícias EFE. No documento, que ainda terá de ser assinado, vão ficar estabelecidas as bases para rotas diretas quer para passageiros quer para mercadorias, assim como para que

## Cartão de cidadão para maiores de 25 anos passa a ser válido por 10 anos

Os cartões de cidadão emitidos para maiores de 25 anos passam a ser válidos por 10 anos, contra os atuais cinco, nos termos de uma proposta de lei aprovada na quinta-feira em Conselho de Ministros.

Segundo se lê no comunicado divulgado pela Presidência do Conselho de Ministros, na reunião de quinta-feira “foi aprovada uma proposta de lei que procede à alteração das normas relativas ao Cartão de Cidadão, à sua emissão e utilização, ao sistema alternativo e voluntário de autenticação dos cidadãos nos portais e sítios na Internet da Administração Pública, denominado chave móvel digital, assim como a simplificação dos pedidos para a emissão de passaportes”.

Conforme adiantou à agência Lusa fonte oficial do Governo, a principal alteração prevista na proposta de lei tem a ver com a extensão de cinco para 10 anos da validade do Cartão de Cidadão para maiores de 25 anos, o que surge como solução alternativa à criação de cartões vitalícios, que o Governo entende não ser “desejável”.

No passado dia 05 de abril a ministra da Presidência e Modernização Administrativa havia já revelado, na Comissão de Assuntos Constitucionais, Direitos, Liberdades e Garantias da Assembleia da República, que a tutela iria apresentar uma proposta lei prevendo um aumento do prazo de validade dos cartões de Cidadão, afirmando na altura que, “por razões tecnológicas e de segurança”, o Governo entende que “não é desejável” criar documentos vitalícios.

## Portuguesa vence prémio de melhor tese de doutoramento

Ana Sofia Silva, aluna do MIT Portugal, foi distinguida com o prémio de Melhor Tese de Doutoramento pela sua investigação que desenvolve uma nova terapia para o cancro de pulmão. O prémio foi entregue durante o 16.º Encontro Europeu de Supercritical Fluids, em Essen, Alemanha, no dia 11 de Maio.

Este prémio é atribuído a cada dois anos pela Sociedade Internacional para o Estudo de Fluidos Super-críticos – fluidos que acima de determinada temperatura e pressão sofrem alterações por exemplo ao nível da densidade.

A tese de Ana Sofia Silva propõe uma nova abordagem terapêutica

para o cancro do pulmão, a principal causa de morte por cancro em homens e mulheres em todo o mundo.

Apesar dos avanços tecnológicos e clínicos, a maioria dos pacientes são diagnosticados tarde demais quando já registam metástases da doença. Na verdade, 86% dos pacientes com cancro de pulmão morrem dois anos após diagnóstico.

Ana Sofia Silva explica que os resultados apresentados na sua tese “revelam as vantagens extraordinárias da nanotecnologia combinando, biologia molecular, ciência de polímeros, engenharia química e tecnologias de fluidos super-críticos, para desenvolver tratamentos do cancro de pulmão mais robustos e confiáveis”.



Ana Sofia Silva

## Investidos mais de 3,5 milhões de euros nos vários programas de habitação no Pico



A Secretária Regional da Solidariedade Social revelou que o Governo dos Açores já investiu mais de 3,5 milhões de euros nas várias modalidades de apoios à habitação nesta ilha. “Na presente legislatura, na ilha do Pico foi realizado um investimento superior a 3,5 milhões de euros no âmbito dos programas de recuperação de habitação degradada, reabilitação e renovação urbana, do programa Famílias com Futuro, diretamente ou através de entidades públicas e privadas parceiras do governo regional”, disse Andreia Cardoso.

A Secretária Regional que falava durante uma cerimónia de atribuição de novos apoios, revelou ainda que, nas diversas modalidades de apoio à habitação, desde 2013, já foram apoiadas mais de 150 famílias no Pico, num montante de investimento público de cerca de 2,4 milhões de euros. Os apoios autorizados no decurso da Visita Estatutária do Governo ao Pico abrangem 12 freguesias dos três concelhos da ilha, num montante de investimento público de cerca de 400 mil euros, beneficiando 25 famílias.

## Descobertos novos minerais em S. Miguel

Foram descobertos, por uma equipa italiana, 2 novos minerais, de pequenas dimensões, de índole hidrotermal no Vulcão do Fogo da ilha de S. Miguel, anuncia o OVGA-Observatório Vulcanológico e Geotérmico dos Açores, associação situada na cidade da Lagoa e que integra uma bela colecção de minerais de todo o mundo.

As análises químicas das amostras mais notáveis realizaram-se nos laboratórios avançados do Museu de Ciências Naturais de Los Angeles e em diversos centros de investigação italianos e alemães.

No total os mineralogistas das expedições separaram 52 espécies onde 2 são novas e exclusivas do vulcão do Fogo, o mais potencialmente activo do arquipélago, segundo o vulcanólogo Victor Hugo Forjaz.

Os novos minerais, minúsculos em tamanho mas raros em termos geoquímicos, colhidos em rochas granulares emitidas durante erupções de pedra-pomes, permitem determinar os ambientes vulcânicos da complicada câmara magmática do vulcão do Fogo, a meio da ilha de São Miguel e a uma profundidade da ordem dos 4 a 5 km, conclui Forjaz. A equipa italiana regressa dentro de dias visando prosseguir as pesquisas.

Os 2 novos minerais denominam-se chiappinólite (em homenagem ao Dr. Chiappino) e fogoíte (dedicado ao vulcão do Fogo) e encontram-se já certificados no “European Journal of Mineralogy”, editado em Stuttgart.

## SATA investe 6,7 ME nos aeródromos do Corvo, Graciosa, Pico, São Jorge e Flores

O Conselho do Governo dos Açores aprovou o plano de exploração dos aeródromos do Corvo, Graciosa, Pico e São Jorge e da aerogare civil das Flores, que prevê um investimento de 6,7 milhões de euros.

Segundo um comunicado divulgado a semana passada, o executivo ratificou “a renovação do contrato de concessão do serviço público aeroportuário de apoio à aviação civil nos aeródromos do Corvo, Graciosa, Pico, São Jorge e aerogare das Flores”, aprovando o plano de exploração desses aeródromos apresentado pela concessionária, a SATA – Gestão de Aeródromos, SA, “para o período de julho de 2015 a dezembro de 2016”.

“A renovação da concessão, por períodos de cinco anos, até ao limite de 20 anos, encontra-se prevista no contrato de concessão”, informa o comunicado, apresentado pela secretária regional Adjunta da Presidência para os Assuntos Parlamentares, Isabel Rodrigues, nos Paços do Concelho de São Roque do Pico.

O comunicado refere que “o plano agora aprovado prevê um valor global de investimento estimado” de 6,7 milhões de euros a concretizar naquelas ilhas, mas algumas intervenções estão já em curso.

Entre as obras destaca-se a aquisição de equipamentos para a melhoria das condições da operacionalidade e segurança dos aeródromos regionais.

No aeródromo do Pico está contemplada a correção da sinalização horizontal e uma nova pintura.

A aquisição e a instalação de detetores de vestígios de explosivos vão ser executadas, além do Pico, em São Jorge, Graciosa e Corvo.

A construção dos reservatórios de água nos aeródromos de São Jorge e Graciosa e do caminho de acesso ao lado sul do aeródromo de São Jorge, para facilitar a circulação dos veículos de bombeiros, são outras das obras a concretizar.

Está igualmente prevista a aquisição de equipamento para a estação meteorológica dos aeródromos do Pico, Graciosa e Corvo e de equipamento complementar de meteorologia para o aeródromo de São Jorge, além da construção da torre de controlo no aeródromo da Graciosa e da repavimentação da pista do aeródromo do Corvo.

O Conselho do Governo aprovou ainda uma proposta de decreto legislativo regional que cria o sistema de adesão ao selo da Marca Açores e o seu regime contraordenacional.

# Encontro de Maestros das Bandas Filarmónicas da Diáspora Açoriana

Promovido pelo Governo Regional dos Açores, está a decorrer, na Praia da Vitória, a realização do Encontro de Maestros das Bandas Filarmónicas da Diáspora Açoriana, que se prolonga até 29 de maio.

Esta iniciativa, organizada pelas direções regionais da Cultura e das Comunidades, em parceria com o Grupo Recreativo de Atividades Turísticas Internacionais na Terceira – GREAT, pretende criar um espaço propício à partilha de vivências, de experiências, de êxitos e de eventuais dificuldades comuns a estas coletividades, de forma a que os participantes regressem aos seus países de origem mais informados e valorizados sobre a importante função que desempenham.

O encontro, que terá uma forte componente formativa, conta com a participação de cerca de duas dezenas de maestros de bandas filarmónicas dos EUA e do Canadá e vai decorrer no Centro de Formação do Belo Jardim.

Durante uma semana, os maestros terão a oportunidade de receber formação nas áreas da composição musical e da direção e regência de bandas filarmónicas, bem como abordarão diversas temáticas, com destaque para os desafios futuros que se colocam a estas entidades e para os projetos desenvolvidos nos Açores e nas comunidades



de emigrantes açorianos.

No âmbito deste Encontro, será apresentado, a 27 de maio, o sítio “Roteiro das Bandas Filarmónicas dos Açores / Comunidades”, uma plataforma que visa dar a conhecer as bandas filarmónicas dos Açores e das comunidades de emigrantes açorianos e de açordescendentes.

O Encontro de Maestros das Bandas Filarmónicas da Diáspora Açoriana, que conta com o apoio da Câmara Municipal da Praia da Vitória, encerra com a realização de um concerto pela Sociedade Recreio Lajense, na qual se integrarão os participantes desta iniciativa.

## Pescadores dos Açores podem candidatar-se a compensações para sobrecustos da atividade

O presidente do Governo dos Açores, Vasco Cordeiro, anunciou que os pescadores da região já se podem candidatar ao Plano de Compensação dos Sobrecustos das Pescas nos Açores (POSEI-Pescas), com uma verba de oito milhões de euros.

“Foi publicada a portaria que estabelece essa possibilidade de candidatura”, afirmou aos jornalistas Vasco Cordeiro, na Madalena, no Pico, após uma reunião



com a Associação de Armadores da Pesca Artesanal e pescadores da ilha, no âmbito da visita estatutária.

Segundo o presidente do Governo Regional, a publicação da portaria vai permitir “recuperar verbas relativas a 2014 e 2015 que, até ao momento, não foi possível pagar pelo atraso que em Bruxelas se verificou na aprovação do FEAM (Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e das Pescas)”.

“Nós agora estamos já a entrar em fase cruzeiro, isso permitirá uma entrada de cerca de oito milhões de euros no setor, fruto desses pagamentos do POSEI relativos” àqueles dois anos, salientou Vasco Cordeiro.

Segundo informação do Governo Regional, “foi possível negociar um aumento superior a 50% do envelope anual do POSEI-Pescas para os Açores, que passou de 2,9 milhões de euros anuais no período 2007-2013 para cerca de 4,4 milhões de euros no período 2014-2020”.

“No total, no período 2014-2020, o setor vai beneficiar de um envelope financeiro de cerca de 30,7 milhões de euros inteiramente destinado a compensar os sobrecustos desta atividade”, refere o executivo.

## Açores amortizam empréstimos e substituem-nos por outros com taxas de juro mais baixas

O Governo dos Açores anunciou a amortização de empréstimos no montante de 138,5 milhões de euros e a sua substituição por novos financiamentos com taxas de juro mais baixas, assegurando uma poupança anual de 3,4 milhões de euros.

A deliberação consta no comunicado do Conselho do Governo e foi divulgada pela secretária regional Adjunta da Presidência para os Assuntos Parlamentares, Isabel Rodrigues, em São Roque do Pico, no final da visita estatutária do executivo açoriano a esta ilha.

Segundo o documento, “no âmbito do plano de redução dos encargos financeiros da administração regional”, o executivo aprovou “a amortização de empréstimos no montante global de 138,5 milhões de euros” e a autorização da sua substituição “por novos financiamentos com taxas de juro substancialmente mais baixas”. Com esta medida, é garantida uma redução anual de 3,4 milhões de euros “nos custos financeiros da região, o que corresponde à poupança por ano que decorre destes novos financiamentos”, adianta o comunicado. Segundo o Governo Regional, “com esta operação conclui-se a execução plena da dotação prevista no Orçamento da Região para 2016, aprovada pela Assembleia Legislativa, num total de 188 milhões de euros, sendo 138 milhões para amortização”.

## Açores vão investir 3,5 ME em museu sobre a construção naval na ilha do Pico

O Governo dos Açores vai investir 3,5 milhões de euros na construção de um museu sobre a construção naval em São Roque do Pico, na ilha do Pico, anunciou o secretário regional da Educação e Cultura. Avelino Meneses disse que “o projeto está numa fase de conclusão”, decorrendo o processo de aquisição do terreno, situação que sofreu um “pequeno atraso” relacionado com uma divergência sobre a área. “O concurso deverá ser lançado ainda esta legislatura e a obra terá um prazo de execução de 16 meses”, explicou o governante. Avelino Meneses adiantou que o acervo do futuro museu, a instalar na freguesia de Santo Amaro, vai contemplar artefactos ligados à construção naval, além de integrar coleções particulares e públicas relacionadas com esta atividade.

“A construção naval tem tradição nos Açores, em várias ilhas, tem tradição em torno dos grandes portos dos Açores”, explicou, adiantando que “onde a construção naval persistiu por mais tempo nos Açores foi precisamente no Pico, curiosamente em Santo Amaro, pelo facto de o picoense estar mais correlacionado com o mar e ter transportado essa tradição até mais recentemente”.

Segundo o secretário regional, “ainda é hoje em Santo Amaro, praticamente, o único sítio dos Açores onde se constroem barcos de alguma dimensão, e onde existe um certo dinamismo em redor da construção naval, daí o aparecimento deste núcleo museológico”.

# Portugueses em vias de extinção?

O título é, deliberadamente, provocatório e exagerado. O objetivo é chamar a atenção para um problema sério que ameaça Portugal e não tem sido olhado com a devida atenção por parte dos responsáveis políticos.

A população mundial continua a crescer e num só ano, entre 2013 e 2014, nasceram em todo o mundo mais 82,8 milhões de pessoas, segundo o Banco Mundial. Mas Portugal é um dos 24 países e territórios onde a população tem diminuído e tem a 5ª maior perda de população do mundo, depois de Porto Rico, Letónia,



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

Lituânia e Grécia.

A taxa de desemprego é o melhor indicador para medir a situação de Portugal. Durante quase vinte anos, até 2010, a economia portuguesa teve saldos migratórios positivos. Correspondeu a um período em que o desemprego diminuiu até ao mínimo de 4% em 2000. Mas nos últimos anos Portugal tem sido o terceiro país da União Europeia com a taxa de desemprego mais elevada.

Sem alternativas internas, os portugueses, sobretudo os jovens em idade ativa, tiram partido do livre trânsito na União Europeia e tentam a sorte além fronteiras. Cerca de um terço dos enfermeiros portugueses licenciados em 2013 foi trabalhar para o Reino Unido, atualmente o principal país de destino dos emigrantes portugueses.

Em busca de trabalho, deixaram Portugal 101 mil portugueses em 2011, 121 mil em 2012, 128 mil em 2013, 135 mil em 2014 e outros tantos em 2015.

Nestes cinco anos emigrou mais de meio milhão de portugueses e, segundo dados da União Europeia, Portugal perdeu 5 por cento da população em 2015, face a 2014, tendo passado de 10,4 milhões para 10,3 milhões de habitantes.

A população portuguesa está a diminuir e Portugal passa por uma das mais graves crises demográficas da sua história.

As últimas estimativas disponíveis, a partir do número de crianças a fazer o chamado teste do pezinho, apontam para uma nova quebra dos nascimentos este ano. No ano passado, foram 97 mil, o valor mais baixo em décadas, e este ano poderão ser apenas 89 mil. Os portugueses não fazem amor, é um problema sério que ameaça a continuação da nacionalidade.

A lacuna deixada pelos portugueses que partem precisa ser preenchida, ao menos em parte, porque a redução populacional coloca em risco o país.

A solução para estancar a contínua redução de habitantes pode passar pelos estrangeiros residentes em Portugal, que são na sua maior parte oriundos do Brasil (92.120 pessoas), Cabo Verde (42.401), Ucrânia (41.091), Roménia (34.204) e Angola (20.177). Mas a crise afeta também os estrangeiros e, como não há meio das coisas melhorarem, muitos têm retornado às terras de origem.

Portugal perdeu meio milhão de habitantes nos últimos cinco anos e tudo indica que a tendência é para continuar. Segundo o Instituto Nacional de Estatística, a população residente em Portugal diminuirá dois milhões de pessoas até 2060, passando para 8,6 milhões. Esta tendência é transversal a todas as regiões, com exceção do Algarve, onde a população aumentará, e de Lisboa, onde a população se mantém, refere o INE estrangeiros

Com o declínio populacional, esperam-se alterações da estrutura etária da população, com decréscimo da população jovem (pessoas com menos de 15 anos) a par do aumento da população idosa (pessoas com 65 ou mais anos) resultando num “continuado e forte envelhecimento demográfico”. O INE estima que o índice de envelhecimento aumente de 131 para 307 idosos por cada 100 jovens.

A população com 65 ou mais anos residente em Portugal aumentará de 2.033 para 3.043 milhares, entre 2012 e 2060, no cenário central, enquanto a população em idade ativa diminuirá de 6.904 para 4.540 milhares, em igual período de tempo.

A população a definir é uma péssima notícia para qualquer país porque tende para zero e se nada for feito há um momento no futuro em que desaparece. Há já quem diga que dentro de 20 anos Portugal terá 6 milhões de habitantes e que os portugueses estarão extintos em 2204. A data de 2204 é apenas um exercício

que resulta da repetição do saldo populacional negativo que se espera para este ano tendo em conta as estimativas de nascimentos, a manutenção das mortes e a repetição do saldo migratório médio dos últimos anos. Ou seja, é o ano em que a população acaba se mantiver esta trajetória perigosa de perder cerca de 100 mil pessoas por ano.

Pode ser que no futuro Portugal tenha poucos portugueses e a Avenida da Liberdade seja dos angolanos, a Mouraria volte a ser dos árabes e o Alentejo dos espanhóis. Mas nada de alarmes. Como dizem os seus políticos que nos visitam, Portugal continuará a ter as suas comunidades no estrangeiro e os portugueses vivem à portuguesa nas suas associações.

Em 2013, havia entre dois e 2,3 milhões de portugueses além-fronteiras, destaca o Portuguese Emigration Factbook 2014. Nesta altura serão cerca de 5 milhões, o que faz de Portugal o segundo país da Europa com mais população residente no estrangeiro em percentagem do número de habitantes do país (o primeiro é Malta, que tem menos de 500 mil habitantes).

Os portugueses já são a principal comunidade de estrangeiros no Luxemburgo, onde correspondem a 39% dos residentes estrangeiros, com 82.363 pessoas, e em França, onde são 500.109 e representam 13% do total de estrangeiros. Portanto, não faltam comunidades para onde os portugueses (que ainda não o fizeram) podem emigrar e continuar a viver à portuguesa com as suas festas nas suas associações.

Também podem vir para New Bedford ou Fall River, onde ouvirão com certeza mais música portuguesa no rádio do que se estivessem em Portugal.

## Bem vindos à Benvinda



Benvinda Correia nasceu na Madeira. Ainda menina trocou a sua ilha por Lisboa sonhando ser atriz. Estreou numa revista do Parque Mayer. Tinha um bonito palminho de cara, voz fresca e sentia-se mais Beatriz Costa que a própria Beatriz. Mas um dia deu por si a cantar fado. Longe de pensar que o seu próprio fado seria ser fadista fora de Portugal.

Naquele tempo, anos 50, os nacionalismos já tinham começado a soprar na África portuguesa, mas ainda não tinham levantado nenhum pé de vento e os actores e cantores portugueses deslocavam-se com frequência a Angola e Moçambique. Iam e vinham. Benvinda resolveu ficar.

Gostou de Maputo, que então ainda se chamava Lourenço Marques, cidade cosmopolita onde sul-africanos e rodesianos passavam férias. Pensou que, com tanto turismo, talvez resultasse um restaurante típico e acertou.

Diz-se que o famoso Barco Negro, que Amália internacionalizou, foi cantado a primeira vez pela Maria da Conceição na casa da Benvinda. E o mesmo se pode dizer de Uma Casa Portuguesa, do maestro Artur Fonseca. Mas se não foi no restaurante da Benvinda, foi lá perto de certeza.

Um dos clientes mais assíduos era o advogado Almeida Santos, que gostava também de cantar o seu fadinho (de Coimbra) e chegaria a presidente do parlamento português.

Tão inesperadamente como decidira trocar Lisboa por Lourenço Marques, Benvinda resolveu trocar Lourenço Marques por Luanda, nos anos 60. Abriu o Muxima, onde se revelaram, entre outros, Vasco Rafael.

Foi numa época em que surgiram outras casas de fado na capital de Angola, nomeadamente do Fernando Peyroteu, um dos famosos cinco violinos, mas a sorte voltou a sorrir à Benvinda.

Apanhada no vendaval da descolonização, regressou a Lisboa em 1975 e constatou que já não aguentava viver ali. E ainda menos na Madeira.

Tinha um irmão em Cambridge e resolveu vir até cá, mas já sem pachorra para abrir mais casas de fado. Ainda canta, mas para os amigos e lançou há tempos um CD. Mas do que gosta sobretudo é, quando aparecem os amigos de Lourenço Marques ou de Luanda, ficar à conversa sobre os bons velhos tempos.

## E se Trump for eleito?

Nunca um candidato presidencial nos EUA foi tão criticado e rejeitado pelo seu próprio partido como o bilionário Donald Trump. Na verdade, nunca houve um candidato presidencial tão polémico como ele. A sua candidatura foi vista de início como uma anedota, mas Trump tem praticamente garantida a nomeação republicana e, a cinco meses das eleições, surge pela primeira vez nas sondagens à frente da candidata democrata Hillary Clinton. Uma sondagem da Fox News divulgada a semana passada dá a Trump 45% dos votos, enquanto Hillary consegue 42%. Estes resultados são significativamente diferentes dos obtidos pela Fox numa sondagem realizada o mês passado, em que Clinton se impunha por 48% contra os 41% de Trump. Já uma sondagem da Rasmussen Reports mostra que, se as eleições fossem hoje, o republicano colheria 41% dos votos, e a democrata ficaria pelos 39%, enquanto que, numa sondagem realizada em março, Clinton chegava aos 41% contra apenas 36% de Trump. A verdade é que a candidatura do milionário fanfarrão à Casa Branca deixou de ter piada, a sua eleição será o regresso, em força, da América dos cowboys e pode ser um problema muito sério para o país e para o mundo. Trump continua a dizer que, se for eleito, vai construir um muro na fronteira sul, mas não é para impedir que os mexicanos entrem. É mas é para impedir que os norte-americanos saiam.

## Aeroporto Humberto Delgado

Da próxima vez que o prezado leitor aterrar em Lisboa, a hospedeira anunciará a sua chegada ao Aeroporto Humberto Delgado em vez de Aeroporto da Portela ou Aeroporto de Lisboa, como até aqui. Desde o dia 15 de maio que o nome oficial do aeroporto internacional de Lisboa é Aeroporto Humberto Delgado, numa decisão que tem por objetivo reconhecer “o papel ímpar do general Humberto Delgado não só no combate pela liberdade e pela democracia durante o Estado Novo, como também na criação da moderna aviação comercial em Portugal”, como refere um comunicado da direção do aeroporto. Na verdade, antes de se tornar oponente do regime ditatorial de Salazar, Delgado foi um dos pioneiros da aviação civil em Portugal, presidindo à fundação da TAP, em 1945, e foi assassinado pela PIDE em 1965. A proposta para dar o seu nome ao aeroporto foi aprovada pela câmara municipal de Lisboa em fevereiro de 2015, era António Costa presidente. Mas só decorrido um ano, a 11 de fevereiro de 2016, é que o conselho de ministros presidido pelo mesmo Costa aprovou a proposta. A homenagem ao “general sem medo” parece ter esbarrado na coligação PSD/DCS, embora seja, como disse o presidente Marcelo Rebelo de Sousa, “uma referência inquestionável” para todos os quadrantes políticos.

## Cavaco já era

Piada que o inesquecível José Vilhena gostaria de ter contado. Uma manhã, um homenzinho tranquilo aproximou-se do sentinela perfilado à porta do Palácio de Belém, em Lisboa, a residência oficial do Presidente da República Portuguesa e disse delicadamente: “Só guarda, eu gostava de ver o presidente Cavaco Silva”.

“Não pode ser”, esclareceu o guarda. “O dr. Cavaco já não é o presidente”. No dia seguinte, o homenzinho voltou a aparecer e com a mesma delicadeza informou o sentinela: “Bom dia só guarda, eu gostava de ver o presidente Cavaco”.

“O dr. Cavaco já não é presidente, agora é o dr. Marcelo”, esclareceu o sentinela e o homenzinho foi-se embora. Mas na manhã seguinte estava de volta e a situação repetiu-se mais de uma semana. O homenzinho aparecia todas as manhãs a dizer que queria ver o presidente Cavaco Silva, até que um sentinela perdeu a paciência e exclamou:

“Estou farto de lhe dizer que Cavaco já não é presidente, o senhor não entende o que eu digo?”

“Entendo, entendo”, exclamou o homenzinho. “Mas é que não me canso de ouvir dizer que o Cavaco já não é presidente”.

# Autonomia Açoriana – experiência em trânsito



## MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros

### 1 – Já lá vão 40 anos – o tempo não tem idade...

Embora longe (mas nunca distante) continuo fiel à serenidade ideológica do catecismo lusitano do pós-25 de Abril. Corresponder ao convite para visitar o eco da barulheira psico-política acontecida durante a primeira década do quadragésimo aniversário da Autonomia Açoriana, não requer discursos façanheiros. Todavia, a tarefa de recordar alguns episódios do percurso nostálgico da procissão dos *Cravos de Abril*, constitui uma decisão emocional assumida pelos legítimos herdeiros da autenticidade revolucionária.

Vejam: os alcaides do heroísmo rotineiro do “*uso do penar tornado crente*” continuam a sorrir à revolução (que conheceram via telefónica), mas sempre com o cuidado de não sem assustar ideias. Vamos evitar o descuido de evaporar o nosso tempo na tarefa de interpretar o delírio dos pseudo-escultores da Autonomia – aqueles que adoram esgotar o passado para envernizar o vazio do respectivo protagonismo...

Mas... cuidado! Não seria correcto esquecer que, nos últimos quarenta anos, aconteceram factos positivos no seio da comunidade açoriana, designadamente: a criação da nova *‘catedral’* da ALRAA; a aposta na longevidade da Universidade Açoriana; o resplendor sócio-narcísico provocado pela RTP/A – tudo isto sem acentuar a inadiável substituição democrática da *‘teofania’* motamaralista pela *‘amistosa-dinastia’* cesarista... Por outro lado, convém aplaudir os casos isolados de genuína valentia açor-democrática (hoje, não vamos nomear os exemplos conhecidos para não provocar o franzir deprimido no rosto dos modernos alcaides da engenharia do cume político).

Adiante. Caso necessário, não seria difícil confirmar a circunstância seguinte: nos primeiros quatro anos do cruzeiro democrático açoriano (1976-80), as listas dos candidatos micalenses propostos pelo PS às eleições nacionais eram “*encabeçadas*” com o nome do fundador, dr. Jaime Gama; o nome do signatário surgia num honroso “*segundo-lugar*”, seguido por camaradas de sólida estatura sócio-profissional que, na época, não achavam oportuno arriscar a respectiva estabilidade profissional

(na área da medicina, da engenharia técnica, da gerência bancária, agentes de ensino, etc.)...

O signatário teve a subida honra de integrar a lista-pioneira da *transplantação institucional* do Partido Socialista, no adormecido terreno sócio-político micalense da época. Na responsável qualidade de membro da equipa dirigente da Seccão local do PS (1974-78), o signatário aceitou a missão de manter contacto operacional com o local consulado norte-americano, com sindicatos, com os órgãos de comunicação social, designadamente, jornais, rádio e televisão regionais. Entretanto, ficou sabido que o meu modesto ordenado mensal fora *‘congelado’*, devido à confirmada suspeita de ter sido o *‘corisco-socialista’* responsável pela preparação (e sequente apresentação) do *‘caderno reivindicativo’* dos trabalhadores da empresa onde trabalhava como aspirante-contabilista – atitude que na época acicatou prudente vigilância em algumas áreas do pacato ambiente empresarial micalense. (Talvez aconteça o dia em que seja justificável vir a terreiro refrescar factos porventura “esquecidos” pelo disciplinado indiferentismo dos adversários político-partidários)...

.../... Há momentos em que julgo estar ainda a sentir a angústia dos três elementos socialistas (incluindo o signatário) que compareceram à reunião sugerida pelo general Altino de Magalhães. Na época (1975-76), os Partidos políticos eram recebidos, separadamente, no quartel-general de Ponta Delgada: durante o nosso encontro, chegou a malograda notícia do covarde atentado bombista que acabara de exploder na sede micalense do PS. Ora, na circunstância, decidimos aceitar a *‘boleia’* oficial oferecida pelo brioso general, a fim de avaliar in loco a intensidade dos estragos causados pela explosão. À nossa chegada ao Canto da Fontinha (já perto da meia-noite) fomos *‘saudados’* com o coro de vozes mercenárias a berrar: *“Tá na hora, tá na hora! Ó PS vá t’imbora!”*...

No modesto percurso da militância voluntária em jornadas cívico-democráticas, quer como dirigente partidário, quer como vereador municipal, deputado regional e nacional (sem excluir a condição de emigrante legal, primeiro, junto aos nevoeiros da costa leste, e mais tarde, nos oásis californianos) continuo a actuar como diligente *‘jardineiro da Liberdade’* ao serviço da maturidade cívico-política açor-lusitana...

### 2 – viver no rés-do-chão da Autonomia, requer reconciliação voluntária...

Estamos prestes a finalizar esta breve conversa. Sabe-



mos que ser poeta, não é pecado! Seja-me perdoado o apetite de oferecer o primeiro verso do poema que me *‘aconteceu’*, em 1961 (e que recebeu “primeiro prémio” em poesia livre), que assim diz: “... **quão feliz seria o mundo, se existisse só o meu mal – a minha maldade e eu, sozinhos, ante o desfilar sublime da Virtude...!**” Atrevo-me a apoiar a ideia de que viver no “rés-do-chão da Autonomia” requer reconciliação voluntária – ou seja apostar na ecumenicidade partidária!

No período 1976-80 tive a oportunidade de observar *in loco* o fervor inicial dos membros afectos ao “*Opus-PPD/A*”. Estamos a referir o tempo em que a Autonomia era pintada em “amarelo”, e reconhecida como invenção *exclusiva* do maior partido açoriano da época, o qual nunca...nunca! admitiu que a Autonomia fora uma *‘obra’* ímpar, esculpida por várias gerações que lutaram em prol da dignidade insulana...

Entretanto, chegámos ao desassossego anárquico do século XXI.

Vamos até à Praça da Verdade: a população insular permanece indefensa face ao contágio virulento das modernas *‘correntes-de-ar’* do consumismo internacional. As gerações mais jovens estão dotadas do ferramental moderno para alindar fotos no facebook, ou seja: dispõem de pistas de asfalto para veículos modernos; procuram recitar enganos em conventos culturais, dotados com “portas-do-mar” sem fechaduras financeiras... Todavia, seja-me permitido repetir o que venho dizendo há décadas: as *‘estradas mentais’ para a circulação de ideias e ideais* – essas continuam atalhadas com a espuma da espera *sine die*, dado que a miséria insular permanece mal disfarçada pelos envelopes filantrópicos da caridade política...

Vale a pena acreditar que a **Autonomia política** das regiões insulares **não** constitui meta de chegada – é sim, uma experiência em trânsito, por vezes desnordeada. Viva a autenticidade democrática!

Rancho Mirage, California – Maio 8, 2016

(\*) texto escrito de harmonia com a antiga ortografia

# O que falhou em 40 anos



## CRÓNICA DO ATLÂNTICO

Osvaldo Cabral

Os discursos proferidos pelos presidentes do Governo e da Assembleia Regional, no Dia dos Açores, foram muito oportunos e com avisos realistas do que nos espera nesta nova fase da Autonomia.

Reconhecer que ainda há muitas ilhas e populações a viver com dificuldades, fica bem a qualquer político e corresponde à visão realista de que muito se fez nestes 40 anos de Autonomia Constitucional, mas também muito se falhou nesta caminhada de uma geração inteira.

Esta frase de Ana Luísa devia figurar, obrigatoriamente, em todos os departamentos da governação regional e nos gabinetes dos próprios partidos: “Não descuidando as nossas competências legislativas e institucionais, este é também o tempo para, em conjunto com os nossos concidadãos, percebermos o que falhou pelo caminho, onde é que a comunicação foi enviesada e restabelecermos os laços que devem basear uma relação de confiança e respeito entre eleitos e eleitores”.

Ora, uma das primeiras reflexões que os políticos deviam fazer, com base nesta sugestão ajuizada da presidente do parlamento, é sobre a fraca participação dos cidadãos na vida política, traduzida nos altos valores

de abstenção, como muito bem salientou Vasco Cordeiro. É preciso criar condições e instrumentos legais para trazer mais cidadãos à política, sobretudo no âmbito do debate das grandes questões que nos afectam a todos. Não é justo reconhecer os erros ou as falhas em dia de discursos, mas depois, na prática, ignorar os sinais de descontentamento da cidadania.

Neste particular, ainda há pouco tempo, tivemos um péssimo exemplo no Conselho de Ilha de S. Miguel, com a tentativa política de abafar a representação da sociedade civil. Casos como este predominaram ao longo destes 40 anos, em todas as forças políticas, tentando dominar os espaços, os lugares, os cargos e todas as manifestações em que a cidadania se mostre mais activa.

As falhas de comunicação na prestação de contas sobre a gestão pública é outro problema grave que deve ser corrigido. Não faz sentido que os açorianos, para conhecerem a actividade de alguns departamentos públicos, a começar pelas empresas públicas regionais, tenham que esperar pelas auditorias do Tribunal de Contas.

Ainda agora, neste mês de Maio, vamos começar a ser bombardeados com as habituais notas idílicas dessas empresas sobre as contas do ano passado, sem que tenhamos acesso, na íntegra, ao relatório e contas das mesmas.

São notas de meia página (já saíram duas: do IROA e da SDEA), todas com o mesmo formato, mesmos caracteres e redacção muito semelhante, parecendo vindas do mesmo computador, dando sempre conta de “lucros”

e “redução de dívidas”, quando sabemos que estas empresas vivem apenas de subsídios, avales e cartas de conforto.

Por exemplo, era bom que o governo viesse explicar, como já corre por aí, quais os contornos de mais uma intervenção numa empresa em dificuldades: o campo de golfe da ilha Terceira. É mais um dos “negócios” das Ilhas de Valor que parece no segredo dos deuses.

Quando se utilizam dinheiros públicos, os cidadãos têm o direito de conhecer ou ter acesso a todo o processo.

Falhas como estas não abonam a política nem os políticos, sobretudo quando reconhecem que há que “restabelecer os laços que devem basear uma relação de confiança e respeito entre eleitos e eleitores”.

No próprio parlamento deve ser dado o exemplo.

A atitude de rejeição à primeira Iniciativa Legislativa de um grupo de cidadãos não foi muito abonatória e a justificação utilizada foi pior a emenda que o soneto.

Governo e partidos deviam reunir com os promotores e chegar a um consenso que satisfizesse as duas partes, em vez de castrar, com argumentos pobres e com base em critérios desiguais, a iniciativa popular e histórica.

40 anos depois o balanço é positivo, mas há, ainda, muitos sinais de falhas graves na nossa Autonomia e no nosso sistema. É verdade que temos muitos inimigos, lá fora, para os quais devemos estar alerta, como costuma avisar o Presidente do Governo. Mas também há muita coisa para corrigir... cá dentro.

## Portugal das partidas e dos regressos



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*Só nos últimos anos, depois do sucesso da sua engenharia da identidade, os seus pais cederam um pouco, ele e a sua irmã Teresa espreitaram ocasionalmente as suas vidas passadas. Isso veio através de pequenas histórias, ilustradas com fotos da família.*

Yann Martel, *The High Mountains of Portugal*

As palavras que vão aqui em epígrafe são citadas da terceira parte do romance *The High Mountains of Portugal/As Altas Montanhas de Portugal*, de Yann Martel, o escritor canadiano nascido em Espanha, e que é uma das mais lidas e prestigiadas vozes na ficção mundial. Este seu novo livro segue *The Life of Pi/A Vida de Pi*, também publicado no nosso país pela Editorial Presença, vencedor do britânico Man Booker Prize, e depois feito filme pelo também reconhecido realizador Ang Lee. Mencionar estes precedentes na obra do autor é manifestar, à minha maneira, a surpresa que me foi ver um o título de uma obra vinda de quem vem, e depois a sua linguagem e temática, que parte do século vinte português para uma outra universalização da nossa condição, juntando não só a nossa história social e anti-imperial assim como traz ao centro da narrativa um imigrante luso-canadiano que havia deixado em tenra idade o norte de Portugal com os pais a meados do século, e depois regressado às suas origens rurais já como senador, rejeitando uma vida de privilégio e poder nessa outra pátria do nosso destino de povo andarilho e construtor de sociedades. Tenho duas hipóteses para estas opções ficcionais de Martel – nasceu aqui ao lado, e logo poderá ter conhecimento alargado de toda a Península Ibérica, e é residente num país em que os nossos também cultivaram para si um jardim existencial e que, aos poucos, se projectaram e fazem sentir a sua presença. Seja como for, Yann Martel é uma dessas vozes que tem literalmente o mundo como tema, a imigração como condição generalizada, a convivência e conflitualidade das nações e etnias o tema todo abrangente num mundo de crescente porosidade transfronteiriça. Uma das mais evidentes consequências na grande literatura contemporânea é a ausência de preconceitos ou chauvinismos nacionais, raciais e culturais, é o surgimento noutras línguas de histórias que permaneciam ignoradas fora de quem as viveu ou foi obrigado a estudá-las. Portugal, durante todo o século passado, foi um país tão conturbado ou pacífico como qualquer outro no mesmo continente, a sua tardia entrada na modernidade igual à da maioria da humanidade, cada sociedade, como um dia ouvi Carlos Fuentes lembrar num lançamento dos seus livros na Califórnia e quando contextualizamos o poder ou os mitos das nações mais poderosas, contém dentro de si o que se viria a designar por primeiro, segundo e terceiro mundo. *As Altas Montanhas de Portugal* é uma fabulosa viagem imaginada pelo nosso país, a partir de Lisboa em 1904 rumo a uma aldeia escondida nos arredores de Bragança, narrada ora com o vigor realista para quem este imaginário é por demais conhecido, e com um humor desusado ante propósitos e situações vividas pelos protagonistas, um mundo quase sempre fantástico requerendo as linguagens que nos transmitem a magia e suspensão de credulidade. Aliás, uma das mais marcantes características dessas literaturas de que venho falando aqui e noutras partes é precisamente a visão de tudo que enforma uma “cultura”, inclusive, ou muito particularmente, a sua religiosidade e superstições várias.

As três narrativas que compõem o romance são intituladas “Homeless”, “Homeward” e “Home” – na tradução de outro leitor, “Sem casa”, “A caminho de Casa” e “Em casa”. Na semântica da língua inglesa, creio, significam estas expressões algo mais do que a palavra “casa” nos querera dizer – a ausência de pátria, estar nas margens, em busca de um sentido de pertença ao todo, o encontro ou reencontro com as nossas mais profundas raízes. Numa primeira leitura parecerá que são três narrativas distintas, mas estão interligadas por uma história comum, que vai, como já referi, do princípio do século XX até aos anos 80. Vemos um Portugal no seu primitivismo ante a modernidade que se avizinha, um Portugal firme nas suas tradições e modo de estar no mundo e simultaneamente aberto às mudanças tecnológicas que estavam a revolucionar as sociedades ocidentais. A narrativa vai lembrando a nossa história imperial em África, onde um padre testemunha, desde Angola a São Tomé e Príncipe, a escravatura, descobrindo uma figura na forma de um chimpanzé crucificado, e que lhe sugere que o horror ante tanta injustiça e

opressão humana não terá a redenção de nada e ninguém, levando-o ainda a suspeitar que Deus, que permite tanta crueldade, toma a forma que Lhe queremos dar, que a nossa crença tem fundamento tão-só na invenção imaginária da humanidade. Envia o dito crucifixo para Portugal, que acaba numa pequena igreja de uma aldeia em Trás-Os-Montes. É precisamente aí onde chega o protagonista da primeira narrativa, Tomás, funcionário do Museu Nacional de Arte Antiga, sobrinho de um capitalista residente na Lapa, cuja fortuna origina e é sustentada pelo comércio luso-africano, um dos primeiros donos em Lisboa de um Ford. Tomás vivia um doloroso luto pela mulher e filha que haviam sucumbido à morte, e como protesto contra a “normalidade” das coisas e das crenças andava só para trás, introduzindo assim o que durante toda a restante narrativa será a pura descrição realista em convivência com o fantástico de um mundo apanhado entre superstição atávica e a chegada, uma vez mais, da modernidade. Esse tio de Tomás insiste que ele vá sozinho no seu carro até ao norte do país em busca do crucifixo do padre aqui de nome Ulisses, mesmo que ele não tivesse a menor ideia como conduzir o que ainda era ou parecia a quase todos uma estranhíssima geringonça mecânica. Atravessa inúmeras aldeias com o carro aos solavancos, provocando a maior algazarra entre todos os que nunca tinham visto a nova invenção. Numa descrição precisa da nossa geografia interior, o humor é incessante, as peripécias quase metáforas de todo um povo parado no tempo, sem que deixemos de ver os sinais que já apontavam a chegada e a aceitação da ciência e da tecnologia. *As Altas Montanhas de Portugal* é outra narrativa, pois, tão característica dessa literatura reinventada brilhantemente por um rol de escritores pós-coloniais, ou para quem a vivência pós-fronteiriça, pelas mais variadas razões profissionais e humanas, se tornou um modo de vida. Não se trata aqui de uma peça literária de um viajante que nos visita e depois nos escreve, longe disso. É um romance de quem conhece Portugal intimamente, decidindo retratá-lo como um perfeito mosaico ou azulejo com tudo o que de simples, belo e misterioso o caracteriza. É, sobretudo, outra narrativa modernista em que a busca ou construção de uma identidade acontece adentro da fragmentação e cansaço social e político em todas as sociedades ocidentais.

Por entre as peripécias de uma estranha viagem, o narrador vai interligando pessoas e incidentes dramáticos até ao presente. Peter Tovy, agora senador canadiano cansado da chicana política, como já se disse, é filho de uma família da aldeia de Tuizelo, que havia emigrado para o Canadá a meados do século passado, como resultado de um grave incidente de estrada provocado por Tomás quando da sua viagem ao norte do país em busca do tal crucifixo africano, rejeitando para sempre o seu passado português, insistindo que os seus filhos se integrassem por completo na nova sociedade, esquecessem a sua língua e sua história ancestral. Yann Martel, conhecedor destes dilemas identitários, parece aqui um escritor luso-canadiano ou luso-americano. O certo é que nessa nossa outra literatura em língua inglesa, o regresso voluntário, por vezes eufórico, às raízes é um dos temas mais predominantes, um insistente tropo que nos tem dado alguma da mulher literatura contemporânea hifenizada, o testemunho modernista da nossa peregrinação. Tovy acaba, sem saber de início, na casa dos seus pais, na casa onde tinha nascido. Para o acompanhar no seu regresso trouxe um chimpanzé que havia visto e comprado num centro de estudos nos EUA, uma afinidade de olhares entre ele e o primata desde o início, e que ele nunca soube explicar. Na aldeia, torna-se um favorito dos habitantes acolhedores – e a linha unificadora da narrativa, forçada que é, funciona a todos os níveis ante o leitor que havia suspenso todo o se saber realista, o primeiro requisito para a leitura de qualquer ficção, que acaba por espelhar o outro lado do que sabemos ser a “realidade”. O que fica nestas páginas é o que de melhor nos proporciona a grande literatura – o retrato, aqui entre um certo surrealismo e realismo do que fomos e como somos na nossa ruralidade aberta ao mundo, o povo que não conhece mas imagina constantemente o que fica para lá do horizonte ou da montanha, a coragem da navegação em busca da sua própria sobrevivência, o eventual regresso à nossa Ítaca. É isso que creio ser uma das marcantes qualidades deste romance, desde a sua abertura até ao encerramento – do mar para a terra, e da terra para o mar, a trágico-comédia “demasiado humana”, universal. O modo como o narrador relata o que Tovy sente no seu quotidiano canadiano, e depois numa viagem aos EUA, significa que, para além das aparências, a modernidade traz consigo outro tipo de loucura vivencial e vazio, a vida quieta entre montanhas imaginárias nada menos desejável. O seu filho Ben visita-o na aldeia portuguesa a dada altura – a força das raízes e a continuidade ancestral.

Yann Martel, *The High Mountains of Portugal*, Edinburgh/London, Canongate, 2016. Li esta versão em língua inglesa, e a tradução da epígrafe é da minha responsabilidade. O romance foi publicado no nosso país com o título *As Altas Montanhas de Portugal*, Lisboa, Editorial. Presença, 2016.

## A ilusão do ouro



**DO TEMPO  
E DOS HOMENS**

Manuel Calado

O ouro é um metal diabólico. Tem levado gentes e nações à ruína. O brilho do satânico metal tem o condão de cegar os humanos que não conseguem resistir ao seu misterioso poder. Como símbolo de riqueza e poder, o ouro é anti-social, anti-humano e anti-cristão. É um símbolo estático, improdutivo que data de tempos imemoriais anteriores à nossa civilização. E, curiosamente, a mística do ouro está de novo em voga, com todos os seus perniciosos efeitos. Há triliões de dinheiro de todos os tipos, refundidos em metal. Metal que nada produz. É um regresso aos tempos em que as economias eram guardadas dentro do colchão ou enterradas no quintal. O ouro, por si, nada produz. O medo do futuro é o método utilizado pelos traficantes do ouro, que pregam a derrocada económica e financeira, as depressões de má memória e servem-se desse instrumento de pavor para ganharem biliões no ouro que compraram pelo preço da chuva e que, devido a esse medo atingiu preço muito acima do seu valor real. Mas esse pináculo parece ter sido já atingido, e os que comprarem ouro hoje arriscam-se a ver esse metal desvalorizar estrondosamente. É certo que o sistema económico-financeiro em voga em grande número de regimes democráticos sofre da doença da corrupção periódica. Quando a ambição desusada corrompe o sistema capitalista e os manipuladores do dinheiro se lançam em voos muito para além da sua capacidade, as depressões abatem-se sobre as sociedades de mercado livre, causando pavor e miséria. Para combater esse mal foram aprovadas na administração do presidente Obama leis para combater os excessos da Bolsa que provocaram a última depressão.

Graças a essas leis destinadas a evitar a corrupção e a gula de alguns criminosos da Wall Street é provável que uma nova depressão seja evitada a curto prazo, embora as previsões das aves de rapina do comércio aurífero já por aí andem a esvoaçar. Mas, deixando o “Bezerro de Ouro” de parte, o atual Sistema de Mercado está ficando desatualizado em face das realidades criadas pela tecnologia, que todos os dias elimina centenas de trabalhos humanos. Empregos que ainda há poucos anos ocupavam milhões de trabalhadores em todo o mundo estão sendo eliminados por robots, que os realizam com maior perfeição do que os seres humanos. E este é, sem dúvida, o maior dilema em face das sociedades democráticas actuais e no futuro.

Em face deste problema, algumas sociedades democráticas do norte da Europa têm procurado reajustar-se às realidades económicas, financeiras e humanas criadas pelo advento da tecnologia, medidas de que os Estados Unidos também partilham em certa medida, não obstante as forças da direita radical continuarem a prégar o regresso ao capitalismo puro do início do século passado. E os mais velhos ainda se lembram da grande depressão das décadas de vinte e trinta e dos esforços do presidente Roosevelt para a debelar, dando a esta sociedade o cunho humanístico que ainda perdura. A tecnologia e o crescimento da população criaram problemas que já não podem ser resolvidos com a simples recorrência às leis do Mercado. Todas as sociedades democráticas mais evoluídas têm adotado já medidas destinadas a colmatar alguns dos problemas humanos recorrentes da evolução tecnológica.

A presente campanha política em ação reflete as tendências em ambos campos, absolutamente diferentes em intenção e filosofia. O povo está sendo chamado a dizer de sua justiça. E as palmas e os gritos de apoio dividem-se entre as esquerdas e as direitas. Entretanto uma coisa é certa: a insatisfação com o status quo. O “mesmo e mais forte”, como se diria nas ilhas açorianas. O “pé descalço” está insatisfeito e há quem faça promessas para além das possibilidades de realização. Mas este é o jogo normal da “política” e as promessas maiores são as que mais depressa esquecem.

**ZÉ DA CHICA**

**GAZETILHA**



**Andar na verdade e fazendo o que está certo!**

Há uma força tamanha,  
Que, duma maneira estranha  
Nos dirige para o pecado,  
Mas dentro, na consciência,  
Temos a advertência,  
Mostrando o que é errado.

Não precisa estar coberto,  
P' ra fazer o que está certo,  
Porque no seu conteúdo,  
Basta que, sem ser favor,  
Se use a palavra Amor!  
O Amor, abrange tudo!

Já fartos de escutar  
Que temos que nos amar  
A nós próprios em primeiro.  
Depois, dar o nosso Amor,  
A toda o Ser, raça ou cor,  
Mas, com Amor verdadeiro!

É um combate que é feito  
Cá dentro de cada peito,  
Alertando o bem e o mal.  
E não sei qual a razão,  
Prevalece a tentação,  
Como um instinto animal!

No Amor, não há maldade,  
Existe o justo, a verdade,  
O carinho, a honradez.  
Todo este pensamento,  
Vem do último Mandamento  
Que Jesus Cristo nos fez!

Compete, o nosso papel,  
Em tudo ser-se fiel,  
Desde de Deus ao ser humano,  
Perdoar o semelhante,  
Sem que nós, no mesmo instante,  
Lhes vai causar outro dano!

Nós sabemos bem até  
O certo e o que não é,  
A consciência nos diz.  
Mas, naquela ocasião,  
Prevalece a tentação.  
Depois pensam:- O que fiz?!

O Amor, traz a moral,  
Querer p' rós outros igual,  
Como para si deseja.  
Mostrar ser um Ser Humano,  
Ser um Bom Samaritano,  
Onde quer que se esteja!

Perante qualquer revés,  
Há que contar até dez!  
Até o ódio passar,  
Se não passa, tenta, tenta  
Vinte, trinta, ou quarenta,  
Vai até mesmo ao milhar!

Ser verdadeiro e justo,  
Mesmo que a muito custo,  
É sempre o ideal,  
Alegra a nossa vivência,  
Deixando a consciência  
Limpa, sem pensar no mal!

Não seja um usurpador,  
Tenha brio, mostre valor  
Sem motivos interesseiros.  
Quem se vende, pelo visto  
Faz lembrar Judas e Cristo,  
E os tais Trinta Dinheiros!

S' o Amor está em nós,  
Sentimos dentro uma voz  
Perante algo desleal.  
É a voz da Providência,  
Alertando a consciência,  
Acusando o que está mal!

É como seja um fracasso  
Pensamos, isto eu não faço,  
Mas a ideia se solta  
Como seja um Satanás  
Que penetra e que nos faz  
Um fervilhar de revolta!

E, se Satanás te tenta,  
Vira-lhe as costa, aguenta  
A ganância que tu tens.  
Porque é um ter estranho,  
Quando o dinheiro é mal ganho,  
Não te pertencem tais bens!

Há quem seja cheio de Amor  
Também há os cujo rancor  
Praticam crimes a rir.  
Mas, também é comovente  
Quem de Amor nada sente,  
Alguns... não querem sentir!

Eu não sei bem o motivo,  
Há muita povo cativo,  
Cujo algo o leva ao pecado,  
Se alguém os elucidasse,  
Talvez que o povo mudasse,  
Repugnasse o errado!

Com as suas ambições,  
Os governos das nações,  
Têm sido os causadores.  
Pois são estes manda chuvas,  
Das propinas e das luvas  
Os exímios professores!

E ao vê-los por toda banda,  
Vendo o povo com quem anda,  
Note bem a aflição.  
É tão saborosa a teta,  
Que, hoje em dia a gorjeta  
Já anda de mão em mão!

Tudo é resolvido a esmo,  
Não há amor por si mesmo,  
Nem brio, personalidade.  
Ver no outro o seu irmão,  
Ter a verdade, a razão,  
Senhores da boa vontade!



**P.S.**  
Aos mentirosos...

Há para aí muita malta,  
Para encobrir uma falta  
Tenta fugir à verdade.  
E lá vem a ladaíinha  
Junto a uma mentirinha,  
Dita sem necessidade!

Quem mente, ao mal se atira,  
Tem perna curta a mentira,  
Como se diz no Brasil.  
Naquele momento certo  
Quem mente, é descoberto  
Sai da moita ou do covil!

Pode o mentir ser só graça,  
Mas, quando além d'isto passa,  
Pode ser arrepiante.  
Uma calunia, um enredo,  
Um fingir ter um segredo  
Pode ser muito importante!

A calunia, é uma bala  
Que jamais o povo cala,  
Conforme a causa indica.  
Mesmo ao provar a verdade,  
Limpa-se a sujidade,  
Mas, a nódoa sempre fica!

**O caluniador intruja,  
Sempre a lavar roupa suja!**

**Há 40 anos**



**Portugal na NATO**

A atualidade política preenchia a primeira página do Portuguese Times nº 223, de 5 de junho de 1975. Tranquilizando o presidente Gerald Ford, o primeiro ministro português Vasco Gonçalves garantiu em Bruxelas, durante a cimeira da NATO, que Portugal “é um estado leal da Europa e tenciona permanecer como membro leal da NATO”. Entretanto, o ministro português da Comunicação Social, comandante Correia Jesuino, anunciou que Portugal pedira auxílio económico aos Estados Unidos, um empréstimo de 25 milhões de dólares. Correia Jesuino foi entrevistado por Jim Hartz para o programa matinal Today, da NBC.

BANQUETE de apoio à independência dos Açores teve lugar no Bristol Motor Lodge, em Bristol, RI, reunindo cerca de 800 pessoas e promovido pelo Comité Açoriano 75. Foram oradores José de Almeida, antigo deputado à Assembleia da República; padre Reinaldo Cardoso, capelão do RI Hospital; Frederico Pacheco, agente de viagens em Bristol; António Matos, industrial em Bristol e Maria Escobar Pinheiro.

MONTEPIO Luso-Americano, de New Bedford, celebra o 93º aniversário com a eleição de Miss Montepio 1975.

VITORINO R. dos Santos foi o vencedor do concurso de quadras do Festival Português da Primavera, realizado em Fall River, com a seguinte quadra:

*Nesta grande e boa terra  
Toda a gente é cortês  
Viva a Nova Inglaterra  
Viva o Povo Português*

O GRUPO folclórico Tamar Alto, de Philadelphia, PA, deixou por esquecimento uma mala com equipamentos em Fall River, onde se apresentou no Festival Português da Primavera.

A CAMPANHA Caridades Católicas 1975 da Diocese de Fall River atingiu \$964.565, o maior montante de sempre. A paróquia do Santo Nome, em Fall River, com \$29.379, foi a que mais angariou.

O CONGRESSO Étnico das Comunidades Portuguesas de RI anunciou a realização de um banquete de boas vindas ao novo cônsul de Portugal em Providence, José Stichini Vilela.

JOSÉ Canha, natural da Madeira (e futuro vice-cônsul de Portugal em New Bedford) anunciou a sua candidatura a conselheiro municipal pelo Bairro 2 de New Bedford.

A COMUNIDADE portuguesa de Peabody reuniu-se numa festa de boas vindas ao padre José S. Ferreira, novo pároco da comunidade em substituição do falecido padre Charlkes Saudade.

ESTHER F. Ryder, filha de imigrantes portugueses de New Bedford e antiga professora, publicou um livro de poemas em inglês, mas com título português: Lágrimas.

PADRE Joseph A. Ferreira, de Sdan Leandro, colaborador do PT com o pseudónimo de Ferreira Moreno, foi distinguido pelo International Institute como The Outstanding Portuguese Immigrant.

PELÉ, o famoso futebolista brasileiro, assinou contrato por 7 milhões de dólares para representar a equipa novaquirina do Cosmos.

MANUEL Nunes Vieira, conselheiro municipal de Naugatuck, disse em entrevista ao PT que existem naquela localidade de Connecticut muitos portugueses naturalizados que não votam.

LINDA Pfeifle, nova cônsul dos EUA em Ponta Delgada, visitou New Nedford e Fall River.



Portuguese Channel

**QUINTA-FEIRA, 26 MAIO**

- 18:00 - TELEJORNAL
- 18:30 - TELENÓVELA
- 19:30 - ESPAÇO MUSICAL
- 20:00 - VARIEDADES
- 20:30 - CORDEL ENCANTADO
- 21:30 - BOA NOVA VIDA
- 22:00 - AGENDA
- 22:10 - TELEJORNAL (R)

**SEXTA-FEIRA, 27 MAIO**

- 18:00 - TELEJORNAL
- 18:30 - TELENÓVELA
- 19:30 - VARIEDADES
- 20:30 - CORDEL ENCANTADO
- 21:30 - BOA NOVA VIDA
- 22:00 - AGENDA
- 22:10 - TELEJORNAL

**SÁBADO, 28 MAIO**

- 19:00 - FIM DE SEMANA
- 20:00 - TELEDISCO
- 21:00 - COMUNIDADE EM FOCO
- 22:00 - VARIEDADES

**DOMINGO, 29 MAIO**

- 14:00 - CORDEL ENCANTADO
- OS EPISÓDIOS DA SEMANA
- 19:00 - MISSA DOMINICAL
- 20:00 - TELEDSPORTO
- 20:45 - VARIEDADES

**SEGUNDA, 30 MAIO**

- 18:00 - TELEJORNAL
- 18:30 - TELENÓVELA
- 20:00 - VARIEDADES
- 20:30 - CORDEL ENCANTADO
- 21:30 - BOA NOVA VIDA
- 22:00 - TELEJORNAL (R)

**TERÇA-FEIRA, 31 MAIO**

- 18:00 - TELEJORNAL
- 18:30 - TELENÓVELA
- 19:30 - TELEDISCO
- 20:30 - CORDEL ENCANTADO
- 21:30 - BOA NOVA VIDA
- 22:00 - AGENDA
- 22:05 - TELEJORNAL

**QUARTA-FEIRA, 01 JUNHO**

- 18:00 - TELEJORNAL
- 18:30 - TELENÓVELA
- 19:30 - VOCÊ E A LEI/ DAQUI E DA GENTE
- 20:00 - VARIEDADES
- 20:30 - CORDEL ENCANTADO
- 21:30 - BOA NOVA VIDA
- 22:00 - AGENDA
- 22:10 - TELEJORNAL (R).

*Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.*





**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Lecturer da Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para:  
[HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)

ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

## Dores de garganta

“Dói-me a garganta!”. Esta não é uma queixa comum das crianças que a maior parte dos pais gostam de ouvir, e a reação imediata é normalmente pensar-se que se trata de infeção por estreptococos (“*strep throat*”). Nem sempre é esse o caso, mas quando em dúvida, especialmente no caso de febre elevada, recorra imediatamente ao seu médico ou enfermeiro de família, pois as consequências de não tratar imediatamente podem ser severas.

Mas então o que é o “Strep Throat” (infeção da garganta por estreptococos)? Esta é uma infeção comum nas crianças, mas pode afetar adultos de qualquer idade. É causada por um micróbio (neste caso uma bactéria denominada *Streptococcus pyogenes do grupo A*, e normalmente começa com o aparecimento súbito de dor na garganta, especialmente ao engolir, nódulos linfáticos inflamados no pescoço e febre. Ao exame objetivo aparecem pequenas placas vermelhas ou brancas na garganta ou amígdalas. O maior número de casos ocorre no Inverno e Primavera, mas podem ocorrer durante o ano inteiro.

Esta bactéria é muito contagiosa. A infeção transmite-se pela saliva ou outras secreções, quando a pessoa doente tosse ou espirra, quando partilha comida ou bebida, ou quando toca objetos como brinquedos ou maçanetas de porta com mãos mal lavadas. Os micróbios entram no seu organismo quando contacta os olhos, nariz ou boca.

As bactérias do género *Estreptococo* só causam uma minoria dos problemas de garganta e são diagnosticadas através de cultura, após obter um exemplar com um cotonete esfregado na garganta do doente. Muitos consultórios médicos têm possibilidade de fazer um teste rápido que pode indicar se é uma infeção por estreptococos (e que necessita de antibiótico) ou se a causa é um vírus (que não pode ou deve ser tratada com antibióticos). Os médicos tendem a recomendar também o uso de medicamentos para a febre e dores, e geralmente o doente começa a sentir-se bastante melhor ao fim de pouco tempo.

Note o leitor que uma infeção por estreptococos que não for tratada pode espalhar-se para outras áreas do organismo causando doença muito grave, como escarlatina, febre reumática e danos ao coração e rins. Se tratada atempadamente, há pouco risco destas complicações. Se infetado, fique em casa inicialmente, mas 24 horas depois de iniciado o tratamento com antibiótico já poderá voltar à escola ou trabalho. Não se esqueça de tomar os medicamentos exatamente como o seu médico prescreveu e tome todos os comprimidos (mesmo que se esteja já a sentir-se melhor). Lembre-se que parar prematuramente um tratamento com antibiótico pode causar o aparecimento de bactérias mais resistentes, fazendo com que a sua próxima infeção seja mais difícil de tratar.

Finalmente, alguns conselhos em como evitar esta infeção: lave as mãos frequentemente e ensine aos seus filhos as boas técnicas de higiene. Pratique o hábito de manter as suas mãos longe da sua cara. Se está doente, cubra a sua boca, tussa ou espirre para a sua manga, e evite partilhar os talheres quando come.

Haja saúde!

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia DeMello

P. — Recebi recentemente correspondência do Seguro Social indicando que o meu nome e número do Seguro Social não combinam nas fichas da administração. Que devo fazer?

R. — É muito importante que o seu nome e número de Seguro Social correspondem com o que aparece no seu cartão do Seguro Social, bem como nas fichas de pagamento da sua entidade patronal e o seu formulário W-2. Se isto não for o caso, tem que fornecer à entidade patronal a informação correta, exatamente como aparece no seu cartão do Seguro Social ou cartao corrigido; ou contacte o Seguro Social se o seu cartão não aparece com o nome e número correto.

P. — O meu irmão sofreu um acidente no trabalho o ano passado e agora está a receber benefícios do Seguro Social por incapacidade. A sua esposa e filho também recebem benefícios. Antes do acidente, ele ajudava a sustentar uma filha que teve com uma mulher com quem não casou. Será que esta criança tem direito a receber benefícios?

R. — É possível a criança qualificar-se para benefícios, mesmo que o seu irmão não tenha estado casado com a mãe, que por sua vez deve contactar o Seguro Social para submeter um requerimento para benefícios.

## NECROLOGIA

MAIO DE 2016

**Gabriela V. (Costa) Cordeiro**, 91 anos, falecida dia 16 de maio em Lowell. Natural da Terceira, era viúva de Tony Cordeiro. Sobrevivem-lhe um filho, Jose L., uma enteada, Leslie Cunha, 3 irmãos, três netos, oito bisnetos, várias sobrinhas e sobrinhos.

**Antonio F. Cabral**, 79 anos, falecido dia 17 de maio em Fall River. Natural das Amoreiras da Bretanha, São Miguel, Açores, deixa viúva Clara (Araujo) Cabral. Sobrevivem-lhe ainda 3 filhos, Gary Cabral, David Cabral, Jeffrey Cabral, 2 irmãos, 6 netos, várias sobrinhas e sobrinhos. Era irmão de José Cabral, já falecido.

**Gloria (Rodrigues) Correia**, 93 anos, falecida dia 18 de maio em East Providence. Natural de São Miguel, era viúva de Manuel Moniz Correia. Sobrevivem-lhe 5 filhos, Viriato Correia, Eduardo Correia, Mário Jorge Correia, Lino Correia, Osvaldo Correia, 9 netos e 11 bisnetos. Era irmã de Joaquim Cabral Rodrigues, Maria José Barbosa e Eduarda Medeiros, todos já falecidos.

**Dorothea E. Macedo**, 85 anos, falecida dia 18 de maio em Dartmouth. Natural de New Bedford, era viúva de Antone C. Macedo. Sobrevivem-lhe 2 filhos, Michael A. Macedo, Kenneth P. Macedo, 4 netos, 2 bisnetos, 4 irmãos, Louis Macedo, Cecília Aguiar, Maria Stafford e Evelyn Triggs, muitas sobrinhas e sobrinhos.

**Amelia “Milly” (Pereira) Costa**, 100 anos, falecida dia 19 de maio em Somerset. Natural de Fall River, era viúva de John G. Costa. Sobrevivem-lhe um filho, Jake Costa, dois netos, cinco bisnetos, várias sobrinhas e sobrinhos. Era irmã de Gilda Perry, Mary Rego, Ed Perry, Eva Benefito, Joseph e Manuel Pereira, já falecidos.

**Jose Relvinha**, 83 anos, falecido dia 19 de maio em East Providence. Natural de São Miguel, sobrevive-lhe 3 filhos, Maria Dacruz, Felizberta Relvinha, José M. Relvinha, e 5 irmãos.

**Manuel F. Medeiros**, 81 anos, falecido dia 19 de maio em New Bedford. Natural da Ribeira Grande, São Miguel, deixa viúva Lucy (Porto) Medeiros. Sobrevivem-lhe ainda 3 filhos, Mark Medeiros, Lori A. Cabral, Victoria Maniatis, 4 netos, 4 irmãos, vários sobrinhas e sobrinhos. Trabalhou vários anos na Ashley Ford, NB.

**José Viveiros**, 89 anos, falecido dia 19 de maio em Pawtucket. Natural de Flamengos Horta, Faial, era viúvo de Adriana Viveiros. Sobrevivem-lhe 7 filhos, Manuel, José, Eugenio e Eduin Viveiros, Adriana Batalau, Fátima Cutelo e Cremilde Rodrigues, 11 netos, 7 bisnetos. Era pai de Estrela Rhode, já falecida.



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

## “Deed with a Life Estate”

P. — Há alguns anos consultei um advogado e foime preparado um documento intitulado “Deed with a Life Estate”. Deduzi que este documento foi preparado com a finalidade de proteger a minha propriedade em caso de ter acabar os meus dias num lar de terceira idade (“nursing home”). Ouvi dizer que há uma proposta de lei no Senado de Massachusetts para mudar a validade ou proteção deste documento. Está a par desta proposta de lei?

R. — Fui na verdade informado acerca desta proposta de lei. A intenção é retirar deste documento em particular (“deed with a life estate”) a proteção que oferece a proprietários em caso de irem para um lar de terceira idade. Esta é a razão porque recomendamos que se faça um documento intitulado “Irrevocable Trust” em vez de um “Deed with a Life Estate”. Durante os anos este último documento (“Deed with a Life Estate”) tem sofrido frequentes alterações nos tribunais, pelo que não é um documento seguro como é o caso do “Irrevocable Trust”.



**CONSULTÓRIO JURÍDICO**



**JUDITE TEODORO**  
Advogada em São Miguel, Açores  
[advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com)

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre direito português. Se pretender ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford MA 02746-0288.

## O meu pai casou pela segunda vez e fez acordo pré-nupcial nos Estados Unidos em que todos os bens são dos filhos e não da segunda esposa, esse acordo é válido em Portugal?

— A.C. Boston

Os casamentos de cidadãos nacionais celebrados no estrangeiro, perante autoridade estrangeira, terão de ser precedidos da tramitação do processo preliminar de publicações perante os serviços do registo civil nacionais, ou entidades consulares.

Significa que se o seu pai pretendesse que vigorasse o regime de bens convencionado na convenção antenupcial celebrada nos Estados Unidos, teria de se submeter a um processo preliminar de publicações, antes do casamento, junto do Consulado mais próximo da sua residência.

Contudo, a lei portuguesa não permite que se façam acordos que afastem a capacidade sucessória (a faculdade de ser herdeiro em caso de morte do cônjuge que sobreviver).

Lembramos que esta resposta aplica-se ao caso em concreto de acordo com os dados disponibilizados e que não dispensa a consulta da legislação aplicável e que versa exclusivamente sobre a lei portuguesa.

[juditeteodoro@gmail.com](mailto:juditeteodoro@gmail.com)

### ARRENDAR-SE

Apartamento espaçoso, 3 qts. cama, ligação para máquinas de lavar e secar, área para armazenamento na cave. Falar c/Darlene (em inglês).

**508-942-6368**

### ARRENDAR-SE

Apartamento no sul de NB, perto da Dartmouth Street, do Stop & Shop e do Hospital de S. Lucas. Ligar para:

**508-993-4822**

## José Cid em digressão por dez arenas no verão

O cantor e compositor José Cid anunciou a realização de uma digressão, a partir de junho, por várias arenas nacionais, em que se apresenta com um teclado e um convidado. “Devo realizar cerca de dez concertos, em arenas nacionais, mais na orla marítima, apenas com voz e teclados, com dois ou três convidados, numa atitude em que sou DJ de mim próprio”, disse o músico à agência Lusa.

“Em vez de enfrentar os touros, sou eu um músico a enfrentar 5.000 ou 10.000 pessoas”, afirmou.

A digressão abre a 10 de



junho, Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, na praça de touros de Estremoz, no Alto Alentejo, e, entre outras datas, ainda a anunciar, José Cid adianta 17 de junho, quando atua na arena de Santarém, 16 de julho, na de Setúbal, e, a última, 02 de setembro, na arena de Santarém.

“O teclado proporciona toda a parte rítmica, que os DJ têm e, a partir daí, faço de DJ de mim próprio”, reforçou o cantor, que adiantou que irá interpretar “as músicas que toda agente conhece”, como “Menino prodígio”, “Na cabana junto à praia”, “20 anos”, “Cai neve em Nova Iorque”, “A minha música”, “Um grande, grande amor”.

Entre os convidados, o músico conta com o DJ Paulino Coelho e os músicos Mário Mata e Gonçalo Tavares, “mas nada impede de convidar um ou outro amigo”.

José Cid, nascido a 04 de

fevereiro de 1942, na Chamusca, representou Portugal no Festival da Eurovisão, em 1980, com “Um grande, grande amor”, classificando-se em 7.º lugar, e, no ano anterior, no festival da OTI, com “Na cabana junto à praia”, classificou-se no 3.º posto.

Em 1975, levou a canção “Ontem, hoje e amanhã” ao Festival Yamaha de Tóquio, no qual foi distinguido com o Most Outstanding Performance Award.

## Rodrigo Costa Félix atua em New York



O fadista português Rodrigo Costa Félix estará em Nova Iorque para um concerto intimista, que encerra o evento “Portugal in Soho”, organizado pelo Arte Institute.

O concerto terá lugar no Crosby Street Hotel, na terça-feira, 31 de maio, pelas 7H30 da noite.

Com vários discos gravados e inúmeras digressões de norte a sul do país, incluindo as comunidades portuguesas no estrangeiro, Rodrigo Costa Félix é atualmente um dos mais conceituados fadistas, sendo geralmente acompanhado por Marta Pereira da Costa e Pedro Pinhal.

Aqui pela Nova Inglaterra atuou com grande sucesso, tendo efetuado diversos colóquios de fado por algumas universidades e liceus.

## Adele esgotou Meo Arena em Lisboa

A cantora britânica Adele atuou no passado fim de semana em Portugal, pela primeira vez, esgotando os concertos de sábado e domingo, na Meo Arena, em Lisboa.

Os dois concertos já há muito estavam de lotação esgotada no Meo Arena, com capacidade para acolher até 20.000 pessoas.

Adele, londrina de 28 anos, é um fenómeno na música internacional e, quando se fala dela, é a ordem dos milhões, nas vendas, no número de seguidores na internet, nas partilhas e visualizações dos vídeos das músicas.

## Nathalie e Celeste Rodrigues estreiam-se na Gala Carlos Zel, em junho

Os fadistas Camané, Carlos do Carmo, Gisela João, Celeste Rodrigues, Raquel Tavares, Ricardo Ribeiro e Nathalie, esta última oriunda de New Jersey, atuam em junho, na 15.ª Grande Gala do Fado, em homenagem a Carlos Zel, no Casino Estoril, nos arredores de Lisboa.

Nathalie, de 29 anos, que estreou em março o álbum “Fado além”, e Celeste Rodrigues, de 93 anos, criadora de êxitos como “A lenda das algas”, estreiam-se neste evento, que, segundo a organização, junta “diferentes gerações de intérpretes, num ambiente intimista”, sendo todos os fadistas acompanhados por José Manuel Neto, na guitarra portuguesa, Carlos Manuel Proença, na viola, e Daniel Pinto, na viola baixo.

A Grande Gala Carlos Zel, no dia 21 de junho, no salão preto e prata do casino, é uma homenagem ao fadista falecido em fevereiro de 2002, que foi responsável, desde novembro de 2000, pelas “Quartas de Fado” no

Casino.

Carlos Zel pisou os palcos durante cerca de 30 anos. Iniciou a carreira em 1967 e editou cerca de três dezenas de discos, entre álbuns e EP. O último álbum foi editado postumamente, em 2010, e recuperava gravações feitas durante o ciclo de espetáculos dirigido pelo fadista no extinto Wonder Bar, no Casino, entre 2000 e 2002.

“A 15.ª Grande Gala do

Fado-Carlos Zel reúne diferentes gerações, conciliando alguns dos mais carismáticos nomes do meio fadista com outros jovens talentos já com créditos firmados no panorama nacional”, atesta a Estoril Sol.

Tanto Camané como Ricardo Ribeiro, venceram duas grandes noites do fado de Lisboa, em juniores e seniores, e os dois fadistas receberam, por mais de uma vez, um Prémio Amália.



Nathalie



**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
WHTB 1400AM  
www.radiovozdoemigrante.com

SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

Helena Silva	Fatima Moniz	John Carrasco
Ricardo Farias	Alvaro Antonio	Armanda Arruda
Eduardo Rodrigues	Mario Sousa	Antonio David
Maria De Lurdes	Arnaldo Feliciano	Luis Santos
Lenny Gervasio	Jose Aguiar	



**Frank P. Baptista**  
Founder/Producer/Director

**News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables**

P.O Box 9813 Fall River, MA 02720 Tel: 508-207-9727 ext. 38 & 39 Fax: 508-677-3737  
Email: fjbaptista@apol.net

## RUMOS Ensemble atua em New Bedford



“RUMOS Ensemble”, um trio constituído pelos músicos Anne Victorino d’Almeida (violino), Luís Gomes (clarinete e clarinete baixo) e João Vasco (piano) e que apresenta dia 28 de maio na Star Store Campus da UMass Dartmouth, 715 Purchase Street, New Bedford, o seu concerto multimédia denominado “Tocando Portugal - recital quase um Doc”, com o apoio do Consulado de Portugal em New Bedford e do Centro de Estudos Portugueses e Cultura da UMass Dartmouth.

Inovador e ambicioso, este projeto reúne uma seleção de música tradicional de dez regiões portuguesas, arranjadas para trio de violino, clarinete e piano; a projeção de filmes inéditos de cada região, evocando a beleza e riqueza natural e arquitetónica de Portugal; depoimentos de personalidades de proeminência regional, nacional e internacional, naturais de cada região, como António Vitorino d’Almeida, Janita Salomé ou Carlos Alberto Moniz.

A pertinência e singularidade deste recital emerge não só da interdisciplinaridade artística e estilística que alicerçam a sua génese, como da vontade de três músicos eruditos com carreiras internacionais assinaladas nos quatro continentes, de olhar para o património musical tradicional português com uma energia renovadora, contemporânea, porém acessível a todos os tipos de público, do mais erudito ao mais popular.

Para além da riqueza estilística e carácter eclético dos arranjos, da pertinência da recolha musical, do rigor, precisão técnica e artística dos intérpretes desta formação, a dimensão multimédia de “Tocando Portugal” desvenda, de forma sintética e apelativa, paisagens, cidades, bairros, monumentos, danças, costumes e pessoas, potenciando e reforçando a memória e a identidade coletiva do nosso povo, cuja história se confunde com a história das suas ruas, bairros, monumentos e cidades.

A admissão a este concerto é gratuita, mas os interessados em reserva de lugares devem ligar com antecedência para 508-997-6151 ou newbedford@mne.pt

**Contra a Violência Doméstica**



**SafeLink**  
Linha Aberta  
Contra a  
Violência  
Doméstica  
1-877-785-2020

Multilíngua. Grátis. 24 horas. Ajuda para si no outro lado da linha.  
Programa de linha aberta de Doris Marie Waquet através do Estado de Massachusetts.

(TTY) 1-877-321-2607

Acesso a abrigos Encaminhamento Suporte Médico e Legal



### Capítulo 101 - 30 de maio

Ao abrir a mortalha, Timóteo percebe que foi enganado e Jesuíno não está morto, e quem em seu lugar está um dos carrascos desmaiado. Em seguida ele percebe que os cangaceiros tentam invadir sua fazenda para resgatar Açucena, e consegue com seus jagunços, impedir o plano de resgate da princesa, iniciando um tiroteio seguido de fuga dos cangaceiros e aliados do rei. Úrsula promete a Timóteo que dará a Açucena uma poção do amor que fará com que a princesa fique apaixonada pelo coronel. Durante a fuga, Doralice cai do cavalo e quebra a perna e é socorrida por Felipe, mas são abordados por Zóio-furado, que diz não atirar aos dois, graças a Ternurinha, o que faz Doralice ficar ainda mais desconfiada.

Jesuíno não aceita o fato que mais uma vez não terem conseguido resgatar Açucena e quer ir até a fazenda para salvar a moça, mas é impedido por seu pai. Úrsula vai até Açucena e dá a ela uma poção para que a jovem durma num sono profundo, dando a impressão de morta e promete que entregará a seus pais o antídoto, para que assim que ela seja resgatada, seja também acordada. Açucena aceita e bebe a poção. Timóteo vai ao quarto de sua amada, acreditando tê-la em nupcias, mas vê que a jovem não acorda e está completamente gelada, como morta. O coronel entra em desespero. Herculano e seu bando voltam a reunir-se com o pessoal de Vila da Cruz para resgatar Açucena, deixando Jesuíno amarrado numa tenda no acampamento, mas ele consegue escapar e vai para a fazenda. Timóteo ameaça Úrsula que confessa que Açucena não está morta, apenas num sono profundo, e que só acordará com um antídoto, que se não for dado a tempo, realmente a levará a morte. Em troca do antídoto, Úrsula exige que Timóteo entregue o tesouro de Seráfia, deixando-a partir com Nicolau. Ele tenta resistir às exigências de Úrsula, mas acaba cedendo quando percebe que realmente irá perder Açucena.

### Capítulo 102 - 31 de maio

Timóteo concorda em dar o tesouro de Seráfia em troca do antídoto que acordará Açucena. Úrsula entrega uma poção a Timóteo e foge com Nicolau e o tesouro. Timóteo usa a fórmula, mas Açucena não acorda; Timóteo reúne seus jagunços e segue em perseguição a Úrsula. Jesuíno entra na casa da

fazenda e percebe que Açucena não acorda e resolve tirá-la de lá e levá-la ao posto médico de Vila da Cruz. Herculano, Augusto e seus aliados vão atrás da duquesa para conseguir o antídoto pra curar a princesa.

Zóio-furado alcança Úrsula e toma-lhe o tesouro. Timóteo exige que Zóio lhe entregue a duquesa, mas Zóio afirma não confiar mais no coronel, e inicia-se um tiroteio entre eles. Úrsula foge com Nicolau, mas é pega por Herculano. Zóio acerta um tiro em Timóteo e foge. Miguézim convoca todos para ajudar a acordar Açucena. Todos tenta ajudar, mas sem êxito. Timóteo está gravemente ferido e é socorrido, mas nega-se a ir pra um hospital, pois não quer viver sem Açucena.

Capturada, Úrsula barganha sua liberdade com Augusto em troca da poção que acordará a princesa. Augusto concorda, mas a poção não funciona e o médico declara Açucena morta. Jesuíno sofre. Úrsula é levada para a cidade de Brogodó pra ser presa, mas Herculano a segue com intuito de resgatá-la. Chegando à cidade, os moradores descobrem que Úrsula é responsável pela morte de Açucena e pretende linchá-la.

### Capítulo 103 - 1 de junho

A população de Brogodó se revolta ao saber que Úrsula é responsável pela morte de Aurora e tenta linchá-la na porta da delegacia, mas Petrus consegue colocar a duquesa e Nicolau na cela. Herculano dá a notícia da morte de Açucena a Cícero, que sofre a perda da irmã. Todos sofrem ao receber a notícia de morte de Açucena.

Penélope afirma que Lilica não precisa mais fazer o papel principal no filme, já que ela conquistou essa posição a base de chantagem, mas Silvério e Tomás defende Lilica, e a mantém no filme. Doralice exige que Patácio reconheça Nidinho como filho. Doralice vai conversar com Ternurinha para pedir que ela convença Patácio, e flagra Ternurinha aos beijos com Zóio-furado. Para evitar maiores escândalos, Ternurinha concorda em pedir a Patácio que reconheça a paternidade do menino.

Doutor Sergio conta a Antonia que Timóteo recusa-se a receber socorro. Os amigos velam Açucena na capela de Vila da Cruz. Herculano resgata Úrsula da cadeia.

Nóca pede ajuda a Antonia para socorrer Timóteo. Antonia, Inácio, Doutor Sergio e Farid vão a fazenda tentar ajudar o coronel, mas não conseguem retirar a bala e o transferem para um hospital numa cidade vizinha. Pouco antes do enterro, Jesuíno pede a todos que o deixe sozinho com Açucena para se despedir. Ele beija sua amada e ela desperta de seu sono de morte para a alegria de todos.

Petrus fica revoltado ao saber que Herculano resgatou Úrsula e não pretende entregá-la para ser julgada por seus crimes. Jesuíno tenta convencer Herculano, que se nega a ouvir o filho e eles cortam relação. Cândida diz a Úrsula que irá libertá-la para que se afaste para sempre de Herculano.

### Capítulo 104 - 2 de junho

Úrsula aceita o acordo de Cândida para ir embora do acampamento e deixar Herculano em paz, entretanto, quando está saindo do acampamento, a duquesa descobre que o tesouro de Seráfia está com Herculano e resolve se entregar novamente

como prisioneira dos cangaceiros para seduzir o capitão e tomar posse do tesouro. Baldini explica a Cecília que irá ter que pagar por seus crimes. Ternurinha exige que Patácio reconheça a paternidade de Nidinho. Nidinho fica feliz, mas Fausto enciumado por não ser mais o filho caçula. Salim pede a Farid que converse com Genaro, para que ele conte a verdade para Bartira o inocentando sobre os ataques apaixonados de Vicentina. Neusa agarra Quiquiqui. Florinda vai ao encontro de Petrus, mas sente-se culpada por estar traindo Zenóbio.

Açucena via ao encontro de Jesuíno e eles passam a noite juntos. Jesuíno tem um sonho onde Serafim D'Ávila pede que ele deixe o tesouro para salvar o sertão, enquanto vê toda a Vila da Cruz em chamas. Ele acorda assustado e Açucena tenta acalmá-lo.

Felipe quer se casar, mas Doralice ainda rejeita a idéia de subir ao altar com o jovem príncipe. Ternurinha vai ao encontro de Zóio-furado e planejam juntar-se a Úrsula e roubar o tesouro que está com Herculano. Doralice questiona a saída noturna de Ternurinha, que fica irritada com a filha. Úrsula tenta seduzir Herculano pra descobrir onde está escondido o tesouro, mas ele resiste a ela.

### Capítulo 105 - 3 de junho

Úrsula avalia os homens do capitão pra escolher qual envolverá pra descobrir onde Herculano escondeu o tesouro de Seráfia. Ela escolhe Cícero, por ser o mais jovem e mais manipulável. Entrega a ele um café com seu famoso soro da verdade e o questiona. Cícero entorpecido, conta à duquesa que não sabe onde está o tesouro, mas que o capitão tem um mapa que leva sempre com ele.

Quiquiqui leva Neusa para um piquenique, ela leva um tombo e eles vão pra casa. Neusa se aproveita e seduz o jovem. Ele diz a ela que tem que acertar a situação dos dois, mas ela alega que não pode se casar, pois já foi casada com Farid, mas afirma que podem continuar namorando.

Lilica está ensaiando um par romântico com Belarmino para o filme de Tomás, e acaba beijando-o; Penélope fica furiosa e tenta agredir Lilica. Belarmino, envaidecido, pede novamente Penélope em casamento, e ela aceita. Antonia recebe uma carta de Batoré informando que a anulação de seu casamento foi aprovada. Antonia e Inácio marcam seu casamento. Patácio é obrigado a assumir Nidinho publicamente e vai buscá-lo na escola. Farid e Salim vão até o cinema pedir a Genaro que conte a verdade sobre a armação de Vicentina para Bartira. Genaro concorda. Vicentina vai atrás dos dois. Genaro conta a verdade a Bartira, que começa a acreditar em Farid, mas é interrompida pela chegada de Vicentina que afirma ser seduzida por Farid com a ajuda de Genaro. Bartira perde a paciência e manda todos saírem de sua casa, mas começa a sentir as dores do parto. Jesuíno conta a Miguézim sobre seu sonho, e ao tocá-lo, Miguézim tem a mesma visão e fica bastante assustado; Miguézim diz a Açucena e Jesuíno que o mal ainda os rodeia, e todos associam esse mal a Úrsula que está no acampamento de Herculano. Jesuíno e Açucena contam para Augusto e Petrus, que resolvem mais uma vez pedir a Herculano que entregue Úrsula, mas ele está irredutível.

## COZINHA PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

### Filetes de Pescada com Molho de Espargos

- 5 filetes de pescada
- 2 cenouras cozidas
- 150 grs. de manteiga ou margarina
- sumo de 2 limões
- leite q.b.
- farinha de trigo q.b.
- sal q.b.
- pimenta moída na altura q.b.

Para o molho

- 250 grs. de Natas para Culinária Parmalat
- 1 molho de espargos
- 3 a 4 gemas
- 5 dl de água de cozer os espargos
- 1 colher e 1/2 de sopa de farinha
- 2 colheres de sopa de manteiga
- sal q.b.
- pimenta q.b.

Confecção: Tempere os filetes com sal, pimenta e sumo de limão.

Deixe-os assim durante algum tempo.

Coza os espargos em água fervente temperada de sal, ponha-os a escorrer sobre um pano e reserve a água.

Uma hora antes de servir, frite os filetes à moleira, isto é, passe-os por leite e farinha e saltei-os em manteiga ou margarina. Mantenha-os ao calor até ter o molho pronto.

Prepare uma base de béchamel empregando a manteiga, farinha e a água de cozer os espargos e, em estando pronto, acrescente as gemas misturadas com as Natas para Culinária Parmalat e aqueça em banho-maria antes de juntar as cabeças dos espargos e deitar sobre os filetes.

Decore a travessa com rodela de cenoura.

### Bifinhos de Porco Recheados

- 4 bifes de porco cortados finos
- alho
- sal
- pimenta recém-moída
- queijo em barra (4 fatias)
- farinha
- ovo
- Óleo Mimo q.b.

Confecção: Selecionar 4 bifes de porco, sem gorduras ou nervuras. Pedir para serem cortados bastante finos. Caso já tenha os bifes mas estejam algo grossos, batê-los com martelo apropriado. Temperar os bifes com o alho e sal e pimenta esmagados. Barrar os Bifes com um pouco de mostarda. Colocar uma fatia de queijo e uma tira de fiambre. Enrolá-los e prendê-los com um ou dois palitos. Passar por farinha e ovo batido. Fritar em Óleo Mimo quente lentamente. Servir com salada, batata frita ou arroz branco, ou ainda legumes cozidos.

### Petit Gateaux

- 200 g de chocolate meio amargo
- 160 g de manteiga sem sal
- 1/4 de xic. chá de açúcar
- 2 colheres de sopa de farinha
- 2 ovos inteiros
- 2 gemas
- forminhas para mini-bolo

Confecção: Derreta a manteiga e o chocolate em banho-maria. Em separado, misture os ovos e o açúcar. Depois, coloque tudo em um recipiente. Junte a farinha e o resto dos ingredientes. Bata na mão. Unte as forminhas com manteiga e farinha e coloque a massa - sem preencher toda a forma. Antes de servir, pré-aqueça o forno (alto) e leve para assar de 05 a 10 minutos até os bolinhos crescerem, mas sem queimá-los. Deixe o tempo suficiente para cozinhar a superfície, ficando uma calda no interior. Sirva quente, acompanhado com sorvete de creme.

## HORÓSCOPO SEMANAL POR MARIA HELENA

LIGUE JÁ (EUA): 1-514-461-7285 / 11-351-213182599

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b></p> <p>Amor: Aposte na sua relação. Saúde: Não se desleixe, cuide de si. Dinheiro: Pense bem antes de investir o seu dinheiro. Números da Sorte: 1, 18, 22, 40, 44, 49</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b></p> <p>Amor: Tudo tem uma solução, não desanime. Saúde: Evite enervar-se. Dinheiro: Situação financeira sem sobressaltos. Números da Sorte: 7, 11, 18, 25, 47, 48</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b></p> <p>Amor: Um amigo pode declarar-lhe uma paixão. Saúde: Vigie a sua alimentação. Dinheiro: Pode ter uma nova proposta de trabalho. Números da Sorte: 6, 14, 36, 41, 45, 48</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b></p> <p>Amor: Controle a sua agressividade. Tenha pensamentos positivos e não se deixe invadir por sentimentos negativos. Saúde: Atenção à sua saúde. Dinheiro: Período favorável. Números da Sorte: 4, 6, 7, 18, 19, 33</p>
<p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b></p> <p>Amor: Momentos escaldantes a dois. Saúde: Não coma demasiados doces. Dinheiro: Não gaste além das suas possibilidades. Números da Sorte: 7, 22, 29, 33, 45, 48</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b></p> <p>Amor: Acredite que é uma pessoa com um potencial enorme. Saúde: Cuidado com quebras de tensão. Dinheiro: Favorável. Números da Sorte: 1, 8, 42, 46, 47, 49</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b></p> <p>Amor: Controle a impulsividade, meça as suas palavras. Saúde: Atenção aos seus pulmões, não fume. Dinheiro: Ponha em marcha um projeto antigo. Números da Sorte: 8, 17, 22, 24, 39, 42</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b></p> <p>Amor: Preste atenção à sua família. Saúde: Vigie a tensão arterial. Dinheiro: Não faça gastos supérfluos. Números da Sorte: 7, 13, 17, 29, 34, 36</p>
<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b></p> <p>Amor: Siga com convicção o que o coração lhe diz. Saúde: Faça uma alimentação rica em vitaminas. Dinheiro: Momento favorável a nível profissional. Números da Sorte: 3, 7, 11, 18, 22, 25</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b></p> <p>Amor: Diga a verdade, por mais que lhe custe. Tome a iniciativa, crie oportunidades! Saúde: Cuide dos seus pés. Dinheiro: Poderá planear uma viagem ao estrangeiro. Números da Sorte: 5, 25, 36, 44, 47, 49</p>
<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b></p> <p>Amor: Pode sentir que o seu amor não é correspondido, fase passageira. Saúde: Cuidados com os olhos. Dinheiro: Possível aumento inesperado. Números da Sorte: 1, 8, 17, 21, 39, 48</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b></p> <p>Amor: Viva bons momentos a dois. Saúde: Sem surpresas. Dinheiro: Trabalhe com afinco para atingir os seus fins. Números da Sorte: 1, 3, 24, 29, 33, 36</p>

Para esclarecer dúvidas ligue-me de qualquer parte do mundo (00 351) 210 929045 ou envie e-mail para mariahelena@mariahelena.pt

Maria Helena

## Taça de Portugal Sporting de Braga conquista troféu 50 anos depois



O Sporting de Braga conquistou no passado fim de semana a sua segunda Taça de Portugal de futebol, ao vencer o FC Porto no desempate nas grandes penalidades, por 4-2, depois do empate 2-2 no prolongamento.

O guarda-redes Marafona defendeu as grandes penalidades dos portistas Herrera e Maxi Pereira, enquanto Pedro Santos, Stojiljkovic, Hassan e Marcelo Goiano converteram os castigos máximos dos bracarense, de nada valendo os penáltis marcados por Layún e Rúben Neves.

O Sporting de Braga, que não vencia a Taça de Portugal há 50 anos, desde 1965/66, esteve a vencer por 2-0, com golos de Rui Fonte, aos 12 minutos, e Josué, aos 58, mas André Silva empatou para os 'dragões', aos 61 e 90+1.

## Nelo Vingada deixa comando técnico do Marítimo

O treinador português Nelo Vingada deixou na passada semana o comando técnico do Marítimo, 13.º classificado na I Liga de futebol, anunciou o clube insular na sua página oficial na rede social Twitter.

"O professor Nelo Vingada deixou o comando técnico da equipa maritimista. O Marítimo endereça as maiores felicidades para o futuro", refere o comunicado. O desfecho ficou consumado após uma reunião esta manhã entre o treinador, cujo contrato acabava neste final de época, e o presidente do clube, Carlos Pereira, no complexo desportivo maritimista, em Santo António, tendo, além de Vingada, também o adjunto Arnaldo Carvalho acertado a sua saída. Nelo Vingada regressou em janeiro à Madeira, 13 anos após a primeira passagem pelos 'verde rubros', entrando para o lugar deixado por Ivo Vieira. Ao longo dos quatro meses no comando técnico, o melhor que conseguiu foi levar o Marítimo à final da Taça da Liga, perdida na sexta-feira para o Benfica, por 6-2, em Coimbra.

### CAMPEONATO NACIONAL DE SÉNIORES FASE DE MANUTENÇÃO — PLAY OFF

#### 1ª MÃO

Vianense - Águias do Moradal .....	0 - 0
Nogueirense - At.Reguengos .....	2 - 0
Vila Real - Arões .....	2 - 1
Lourosa - Sacavenense .....	1 - 1

#### 2ª MÃO

29 de maio

Águias do Moradal - Vianense
At.Reguengos - Nogueirense
Arões - Vila Real
Sacavenense - Lourosa

### CAMPEONATO NACIONAL DE SÉNIORES FASE DE SUBIDA

#### Apuramento Campeão

5 de junho

Vizela - Cova da Piedade

#### Play-Off Subida

25 de maio

Casa Pia - Fafe

## Portugal vence Espanha nos penáltis e conquista Europeu de sub-17



A seleção portuguesa de futebol de sub-17 conquistou no passado sábado pela sexta vez o título europeu, ao derrotar na final a Espanha no desempate por grandes penalidades (5-4), depois de 1-1 no tempo regulamentar.

O conjunto luso adiantou-se no marcador aos 27 minutos, através de Diogo Dalot, mas os espanhóis responderam de imediato e igualaram volvidos cinco minutos, por Diaz.

No desempate por penáltis, Jedson Fernandes anotou a quinta grande penalidade para Portugal, que junta este título aos conquistados em 1989, 1995, 1996, 2000 e 2003, enquanto Morlanes falhou para os espanhóis.

## Marcelo Rebelo de Sousa felicita seleção sub-17 como "uma geração de ouro"

O Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, disse que a seleção portuguesa de sub-17, que se sagrou campeã da Europa, é uma "geração de ouro", lembrando também o grande ano das camadas jovens portuguesas.

"Em nome do país todo reconheço e agradeço a vossa vitória. Tem sido tempo de grande prestígio para o futebol português e a vossa geração é uma geração de ouro", afirmou Marcelo Rebelo de Sousa na recepção à equipa das 'quinas' no Palácio de Belém, em Lisboa.

O Presidente da República admitiu também que "vibrou com grande alegria" a conquista no "quase fim do mundo" Azerbeijão, sublinhando que "a sorte favorece os audazes".

Por outro lado, Marcelo Rebelo de Sousa pediu aos atletas para controlarem da melhor forma as respetivas carreiras e não se esquecerem de Portugal.

"Não se 'estraguem' e não se esqueçam de Portugal. Não se distraiam, não se dispersem nem percam este impulso. Mantenham-se coesos e mantenham o coletivo. Tenham o bom senso de gerirem as vossas carreiras", disse.

A terminar, o Presidente da República referiu que a equipa da 'quinas' "já está na história do futebol português, mas que pode ficar ainda mais".

Já o presidente da Federação Portuguesa de Futebol, Fernando Gomes, lembrou que a equipa de sub-17 foi a primeira a estrear a Cidade do Futebol. "Esta seleção de sub-17 foi a primeira desde sempre a preparar a sua participação num Europeu na Cidade do Futebol, sem ter de andar de lado para lado com a 'casa às costas'", explicou. Fernando Gomes garantiu ainda que "o troféu conquistado ficará no museu da presidência durante alguns dias para que todos os portugueses possam ver e sentir a dimensão".

## Feirense quer cobrir duas bancadas do Estádio antes do arranque da I Liga

O presidente do Feirense, Rodrigo Nunes, revelou que o clube pretende colocar uma cobertura nas bancadas norte e nascente do Estádio Marcolino de Castro até ao início da I Liga de futebol.

Segundo o dirigente, especialistas na aplicação da estrutura estiveram no estádio com o fim de avaliar as condições técnicas para a colocação da cobertura, que deverá estar pronta ainda antes do início da competição, bem como a ampliação da sala de imprensa.

O presidente do Feirense diz tratar-se de "uma promessa antiga caso o Feirense regressasse à I Liga", revelando que na próxima semana o clube conhecerá o orçamento necessário para a colocação da cobertura.

"Estiveram alguns especialistas no Estádio a avaliar as condições técnicas para a aplicação da cobertura e para posteriormente nos apresentarem um orçamento. A minha vontade é ter as duas bancadas cobertas no início da época. Isso é perfeitamente executável e também queremos aumentar para o dobro a sala de imprensa, porque percebemos que na I Liga era exígua", declarou.

Rodrigo Nunes espera assim que todos os adeptos tenham melhores condições na época que se avizinha.

"Tínhamos um problema, porque quando chovia ninguém queria ir para aquelas bancadas. Interessa-nos incutir na formação do futebol e das modalidades o amor ao clube, para que os jovens vão aos jogos", referiu.

O dirigente assume que o clube está em condições de suportar as despesas referentes à colocação da cobertura nas bancadas, aguardando por uma resposta dos especialistas.

"Tudo foi avaliado e foi-me dito que seria possível ter tudo terminado antes do início da competição. Estamos apenas à espera do orçamento para podermos avançar com as obras", concluiu.

## Taça da Liga Benfica soma 77.º troféu e deixa FC Porto a três e Sporting a 30

O Benfica destacou-se ainda mais na liderança do 'ranking' de troféus conquistados pelos clubes portugueses em provas oficiais, ao somar o 77.º, em Coimbra, na final da Taça da Liga.

Cinco dias depois de alcançar o 76.º, ao vencer pela 35.ª vez, e terceira consecutiva, a I Liga, a formação 'encarnada' subiu para três 'canecos' a vantagem sobre o FC Porto, que pode somar domingo o 75.º, se vencer a Taça de Portugal.

Numa contabilidade 'cega', que no mesmo patamar uma Taça dos Campeões e uma Supertaça ou um campeonato e uma Taça da Liga, o Sporting é um distante terceiro classificado, com 47 conquistas, a última a Supertaça Cândido de Oliveira.

O Benfica ainda poderia seguir mais destacado na frente, o que não acontece porque a FIFA não reconhece a Taça Latina, prova que o Benfica ganhou em 1949/50, no que foi a primeira conquista internacional de uma equipa portuguesa.

'Descontando' a Taça Latina, o Benfica soma 77 troféus, contra 74 do FC Porto, que já esteve muito atrás neste histórico, mas que também já o liderou por 74-69, quando, a 10 de agosto de 2013, venceu a Supertaça referente a 2012/13.

Após essa conquista, os 'encarnados' responderam com um parcial de oito triunfos contra nenhum dos 'dragões': três campeonatos, o 'tri', outras tantas edições da Taça da Liga, uma Taça de Portugal e uma Supertaça.

A reação dos 'encarnados' começou a 20 de abril de 2014, dia em que selaram, a duas jornadas do fim, a vitória na edição 2013/14 da I Liga, com um triunfo caseiro sobre o Olhanense por 2-0, com um 'bis' de Lima.

O triunfo 71 chegou a 07 de maio, em Leiria, onde o Benfica venceu o Rio Ave por 2-0, com tentos de Rodrigo, na primeira parte, e Luisão, na segunda, somando a quinta Taça da Liga.

Apenas 11 dias depois, os 'encarnados' fecharam a época 2013/14 da melhor forma, ao vencerem novamente o Rio Ave, agora por 1-0, na final da Taça de Portugal. O argentino Nicolás Gaitán selou, aos 20 minutos, um suado triunfo.

A presente transata começou com mais um troféu para os 'encarnados', novamente arrebatado face ao Rio Ave. Em Aveiro, o 'nulo' manteve-se durante 120 minutos, com Artur a virar 'herói' nos penáltis, com três defesas (3-2) que asseguraram a conquista de uma quinta Supertaça.

O troféu 74 chegou a 17 de maio, com o 'patrocínio' do FC Porto, que empatou 1-1 no Restelo, fazendo com que o 0-0 de Guimarães fosse suficiente para assegurar o 34.º título nacional, a uma jornada do final da I Liga 2014/15.

Doze dias volvidos, em Coimbra, o Benfica venceu o Marítimo por 2-1 e festejou o 75.º troféu, com tentos de Jonas e Ola John, este a 10 minutos do final.

A fechar a época, o Sporting, de Marco Silva, superou o Sporting de Braga na 'lotaria' dos penáltis e alcançou a Taça de Portugal, para, no início da atual, já com Jorge Jesus ao 'leme', bater o Benfica (1-0) e arrebatou a Supertaça.

A temporada 2015/16 não começou bem para os 'encarnados', de Rui Vitória, mas encerrou da melhor forma, com o triunfo no campeonato, o 'tri', o '35', e, hoje, a conquista da Taça da Liga, a sétima, em nove edições, com uma goleada ao Marítimo por 6-2.

O Benfica soma mais três troféus do que o FC Porto, mas, contando apenas competições em que é necessário derrotar mais do que um adversário, a supremacia é 'esmagadora', com 72 troféus conquistados (73 com a Taça Latina), contra 'apenas' 51 dos portistas e 39 dos 'leões'.

Troféus conquistados pelos três 'grandes':

	Benfica	FC Porto	Sporting
Taça/Liga Campeões	2	2	0
Taça das Taças	0	0	1
Taça UEFA/Liga Europa	0	2	0
Taça Latina (x)	1	0	0
Taça Intercontinental	0	2	0
Supertaça Europeia	0	1	0
I Liga	35	27	18
Taça de Portugal	25	16	16
Campeonato de Portugal	3	4	4
Taça da Liga	7	0	0
Supertaça	5	20	8
Total:	77	74	47

(x) - A Taça Latina não é reconhecida como competição oficial pela FIFA, pelo que não entra no total de títulos.

## Antigo opositor de José Eduardo Simões admite recandidatar-se à Académica

O advogado Nuno Oliveira admitiu na passada semana recandidatar-se à liderança da Académica nas eleições agendadas para 11 de junho, na sequência da demissão da direção de José Eduardo Simões, após ter sido derrotada no sufrágio de 2014.

Derrotado há dois anos por 15 votos pelo presidente demissionário, Nuno Oliveira disse, em Assembleia Geral (AG), que está disponível para avançar se a sua anterior base de apoio decidir apoiar uma única lista, "fora do contexto da direção demissionária".

"Neste momento de fragilidade não contem comigo para uma luta fraturante. Recuso-me a integrar movimentos que provoquem mais clivagens, divisões, riscos ou impulsos de irresponsabilidades", disse perante os associados, de quem recebeu um forte aplauso.

## O suspeito do costume

Depois de seis meses nas primeiras páginas dos corriqueiros jornais desportivos do nosso “country”, José Mourinho, dado como certo em cinquenta e tantos clubes, está de malas aviadas com destino a Manchester, quiçá um velho sonho do competente mas sempre arrogante treinador português.

Estava desempregado, o Mourinho, um desemprego rico e confortável, até porque nunca se preocupou em ir aos escritórios dos serviços sociais a ver quanto tinha de receber do tal fundo de desemprego para milionários, ao contrário do José Rocha, da Ribeira Grande, que já foi mais vezes ao SS da North Main Street, de Fall River, do que o meu estimado amigo e médico de família Jorge Andrade a Lisboa ver o seu mais do que amado Benfica.



Afonso Costa  
OPINIÃO

Mas tem muito que se lhe diga esta dança dos treinadores mais conceituados da bola mundial e, no caso de Mourinho, se querem prestar atenção a certos pormenores, espera sempre pela hora e pelo clube certo.

Explicando melhor, a sua ascensão, que começou no FC Porto por culpa do Benfica, ou de um tal Manuel Vilarinho, deu-se numa altura em que a equipa do Norte tinha um plantel valiosíssimo, ao qual Mourinho ainda acrescentou uns pozinho de qualidade. Teve um sucesso tremendo e uma Liga dos Campeões, possivelmente a mais merecida de todos os troféus que venceu. Seguiu-se o Chelsea, que de entrada meteu nas mãos do homem de Setúbal uma saca de lona com 220 milhões de euros para reforçar o plantel. Mourinho cumpriu e transformou os azuis de Londres numa equipa vencedora. Escapou-lhe, por pouco, mais uma LC.

Em Itália apanhou um Inter em crescendo, numa altura em que ganhava tudo a nível nacional. Faltava à equipa de Milão uma LC e Mourinho conseguiu esse feito depois do campeonato e da taça.

É obra, sim senhor.

Menos exuberante e rentável foi a sua passagem pelo Real Madrid, a quem se exige sempre vitórias em todas as frentes, nomeadamente a tal LC. Ganhou um título caseiro e pouco mais e acabou por sair pela porta pequena e um tanto escorraçado pelos nuestros hermanos, que nunca esconderam a sua antipatia pelo português. Quite wise!...

O seu pecado maior acabou por cometê-lo na equipa que advogou ser do seu coração, o Chelsea. Tudo começou com a tão “riquinha” médica portuguesa que foi estupidamente humilhada pelo seu compatriota. A partir daí Mourinho angariou uma série de inimigos, entre eles alguns jogadores e a imprensa inglesa nunca lhe perdoou tão descabida e “malcriada” atitude. Acabou com despedimento, o que não obstante a defesa financeira, é sempre um vexame, demais para um homem que raramente mostrou o seu lado humano.

Segue-se um Manchester United ferido no seu orgulho de monstro europeu, depois de uma época muito pobre para um clube habituado à alta roda do futebol europeu. Nem a vitória na emblemática taça inglesa chegou para disfarçar tão mal estar perante um treinador que nunca encontrou o fio à meada.

Neste caso, se querem novamente prestar atenção, a saída do mal amado treinador holandês deixa novamente a tal questão do mostra-me o dinheiro e eu digo-te o que vou fazer com ele. É que, de pancada, Mourinho já conta com mais 200 milhões para reforçar a equipa e o holandês diz: “Son of a gun”, não me deram esse dinheiro a mim para reconstruir a equipa!

Perante tudo isto fico a pensar que lugar na história do futebol pode ter o Litos Vidigal, que pegou numa equipa de uma freguesia com menos habitantes do que as Capelas e levou-a ao quinto lugar com direito a um lugar na Europa.

Sabem? - espero ansioso pelo sorteio dessa prova e se o United ficar no grupo do Arouca prometo ir a Portugal ver o confronto entre David e Golias.

Óh yes, vou aproveitar para chamar uns nomes bonitos ao Mourinho. Entra p'raí, filho da mãe.

Euro2016

## Primeiro treino de Portugal com 14 e algumas ‘peladinhas’



A seleção portuguesa de futebol iniciou na passada segunda-feira a preparação para a fase final do Euro2016 com um treino em que Fernando Santos contou com todos os 14 jogadores disponíveis e que foi praticamente preenchido por ‘peladinhas’.

Naquele que foi também o primeiro apronto de Portugal na nova Cidade do Futebol, em Oeiras, os jogadores efetuaram os habituais exercícios físicos, com e sem bola, e depois disputaram dois tipos de ‘peladinhas’: a primeira com balizas pequenas e a segunda já com os guarda-redes Rui Patrício e Eduardo.

Antes de iniciar a sessão, o selecionador Fernando Santos juntou os jogadores no centro do relvado número 1 para uma palestra que durou cerca de cinco minutos.

Eliseu e Ricardo Quaresma foram as novidades do treino, quando era esperado que integrassem os trabalhos da seleção dias mais tarde, enquanto o guardião Anthony Lopes esteve ausente, devido a problemas nas ligações aéreas entre França e Portugal.

Com o presidente da Federação Portuguesa de Futebol (FPF), Fernando Gomes, e a restante estrutura diretiva a assistirem aos primeiros instantes, o treino durou pouco mais de uma hora e terminou com a marcação de grandes penalidades.

Novidade foi também a presença do João Rosário, treinador adjunto que reforçou a equipa técnica para o Euro2016 e que passou praticamente o apronto junto a Fernando Santos.

Como é hábito, o selecionador nacional observou o treino algo distante dos jogadores, aproximando-se já na parte final durante os penaltis, enquanto Ilídio Vale acabou por ser mais interventivo.

Durante a segunda ‘peladinha’, o adjunto de Fernando Santos interrompeu várias vezes o exercício para corrigir alguns jogadores, que aproveitam sempre para beber água e efetuar alguns alongamentos. Quaresma acabou por ser o ‘goleador’ do treino.

Nas bancadas, cerca de 200 crianças das escolas primárias da zona de Oeiras assistiram à sessão e festejaram cada golo como se Portugal estivesse a disputar a final do Europeu. Após o término do treino, os jogadores presentearam os ‘pequenos adeptos’ com camisolas da seleção nacional.

Antes do apronto, os jogadores da seleção nacional realizaram os habituais exames médicos.

A primeira semana de preparação de Portugal para o Euro2016 será feita em regime livre, em que os jogadores terão apenas a obrigação de se apresentar durante os treinos, tendo total independência antes e depois dos trabalhos da seleção nacional.

Cristiano Ronaldo e Pepe, que vão disputar a final da Liga dos Campeões, Nani e Bruno Alves, que têm a final da Taça da Turquia com o Fenerbahçe, e Danilo e Rafa, que no domingo participam na final da Taça de Portugal entre FC Porto e Sporting de Braga vão integrar mais tarde os trabalhos da seleção, assim como Renato Sanches e Vieirinha.

Na fase final do Euro2016, que arranca a 10 de junho em França, Portugal vai disputar o Grupo F com Islândia, Áustria e Hungria.

## Jonas substitui Ricardo Oliveira nos convocados do Brasil para a Copa América

O avançado Jonas, melhor marcador da I Liga de futebol ao serviço do Benfica, foi na passada sexta-feira convocado para a Copa América do Centenário, em substituição do lesionado Ricardo Oliveira, anunciou a Confederação Brasileira de Futebol (CBF).

“O atacante Jonas, do Benfica, foi chamado para o lugar de Ricardo Oliveira, do Santos, excluído por uma contusão, para a disputa da Copa América do Centenário, nos Estados Unidos”, anunciou a CBF, no seu sítio oficial. Jonas junta-se nos 23 eleitos ao guarda-redes Ederson, seu companheiro de equipa no Benfica.

O Brasil, que se estreia na prova a 04 de junho, face ao Equador, no Estádio Rose Bowl, em Pasadena, inicia na segunda-feira a sua preparação.

A Copa América do Centenário realiza-se de 03 a 26 de junho, nos Estados Unidos.

Euro2016

## Seleção terá “toda a vigilância e medidas de segurança” em França

A seleção portuguesa de futebol terá “toda a vigilância e medidas de segurança” consideradas adequadas durante a sua participação no Europeu de França, disse a ministra da Administração Interna, Constança Urbano de Sousa, em Bruxelas.

Em declarações aos jornalistas, após uma reunião de ministros do Interior da União Europeia, a ministra, questionada sobre a ameaça de ataques terroristas que pairam sobre a fase final do Europeu, apontou que “todo o conceito de segurança para o Euro2016 compete naturalmente à França, que é o país organizador”, mas “Portugal está a colaborar” com as autoridades francesas e já tem mesmo oficiais de ligação no terreno.

Portugal “já tem oficiais de ligação e também ‘spotters’, e uma série de polícias, tanto da PSP como da GNR, vão estar em França, a acompanhar a nossa seleção e também os nossos adeptos”, apontou.

A fase final do Euro2016 – a decorrer em França de 10 de junho a 10 de julho – merecerá “um reforço natural das medidas de segurança”, disse Constança Urbano de Sousa.

Tal como acontece “em todos os eventos públicos” que se realizam naquele país e, “como não poderia deixar de ser”, face à ameaça terrorista, a ministra da Administração Interna garantiu que a seleção portuguesa beneficiará então de “toda a vigilância e medidas de segurança de acordo com o plano que foi estabelecido pelas autoridades francesas, em colaboração com todos os Estados-membros que participam neste evento”.

A seleção portuguesa de futebol viajará a 09 de junho, para França, onde vai disputar o Grupo F, juntamente com Islândia, Áustria e Hungria.

## Moreirense oficializa Pepa como treinador para próxima época, com mais uma de opção

O Moreirense, clube que terminou a I Liga em futebol em 12.º lugar, oficializou hoje a chegada de Pepa, ex-Feirense, como próximo treinador.

Numa curta nota publicada no seu sítio oficial na Internet, a direção confirmou um nome que tem vindo a ser falado há várias semanas.

A restante equipa técnica é composta pelos adjuntos Nuno Costa e Sérgio Ferreira, pelo treinador de guarda-redes João Ricardo e o observador Pedro Azevedo.

O Moreirense faz ainda saber que o preparador físico Leandro Mendes, “homem da casa”, continua na estrutura, fazendo parte da nova equipa técnica.

Pepa treinou o Feirense na II Liga na última época, até à 37.ª jornada, altura em que, devido a uma série de maus resultados, foi substituído por José Mota, que acabaria por orientar o clube de Santa Maria da Feira até ao final do campeonato, que culminou com a subida à I Liga.

O treinador, que como jogador representou clubes como o Benfica, o Varzim, o Paços de Ferreira e o Olhanense, bem como o Lierse da Bélgica, vai substituir em Moreira de Cónegos Miguel Leal, que comandou o emblema minhoto nas últimas duas épocas.

O clube, em comunicado, desejou hoje “um futuro promissor quer a nível profissional como pessoal” a Miguel Leal e restante equipa técnica.

## Desportivo de Chaves anuncia treinador Jorge Simão para as próximas duas épocas

O Desportivo de Chaves, que garantiu o regresso à I Liga de futebol após 17 anos, anunciou a contratação do treinador Jorge Simão para as próximas duas épocas.

“Jorge Simão foi o treinador escolhido pela direção do Grupo Desportivo de Chaves para liderar a equipa transmontana neste regresso à I Liga do futebol português. O novo técnico dos Valentines Transmontanos assinou contrato por dois anos”, referem os transmontanos em curta nota na sua página do facebook.

Jorge Simão, que treinou o Paços de Ferreira na época finda, substitui assim Vítor Oliveira, obreiro da subida dos transmontanos e que na próxima época vai tentar repetir o feito no Portimonense.

Simão, de 39 anos, deixou os ‘castores’ na sétima posição, lugar imediatamente abaixo dos que dão acesso à Liga Europa.

Como técnico principal, Jorge Simão começou em 2014 no Atlético, seguindo-se experiências no Mafra, no Belenenses e no Paços de Ferreira.

19th ANNUAL



# PROVINCETOWN PORTUGUESE

# FESTIVAL



**LOCATION KEY:** B = Bas Relief      LS = Lopes Square      M = McMillan Pier  
MF = Motta Field      P = Portuguese Square (Ryder St.)      S = Surf Club  
SP = St. Peters Church      TH = Town Hall

### Thursday, June 23, 2016

5:00pm-10:00pm — Festival Opening Night presented by Seamen's Bank (\$30pp)

DINNER RESERVATIONS REQUIRED

Compartilhe na nossa mesa ("Share Our Table"). A showcase of Provincetown's best restaurants.

Cash bar 5:00 to 10:00

Dinner 6:30

Join us for dancing under the tent \$5 (8:00-10:00)

### Friday, June 24, 2016

12:00-2:00pm Capt. Manny Phillips Fishing Derby for Kids M (FREE)

12:00-3:00pm — Portuguese Soup Tasting with entertainment by the Dory Bar Blues Band B

12:00-4:00pm — Facepainting P

2:30-4:00pm — Lobster Crate Races (behind Surf Club)

2:00-4:00pm Harbor Lounge (359 Commercial St) Hosts readings by Portuguese-American writers and poets.

3:00-4:00pm — Music on The Stage at Portuguese Square (Free) P

4:00-5:00pm — Music on The Stage at Portuguese Square (Free) P

5:00-6:00pm — Music on The Stage at Portuguese Square (Free) P

5:00-9:00pm — Lobster Bake and Raw Bar at The Bas Relief B

6:30-7:30pm — Beer and Wine Cash Bar Oyster, Clam and Shrimp Cash Bar

6:30-7:30pm — Music for All Ages with Enio on the Stage at Portuguese Square (FREE) P

8:00-10:00pm Music for All Ages on the Stage at Portuguese Square (FREE) P

9:00-1:00am Homecoming Get Together with the "Old Jugs" at the Surf Club (FREE) S

### Saturday, June 25, 2016

10:00-12:00pm — Kids Games and Cookout (FREE) MF

11:30am-7:30pm — Lions Club Portuguese Food Court B

12:00-2:00pm — Entertainment at Portuguese Square - Portuguese Folklore Dancers (FREE) P

1:00-3:00pm — Capture the Portuguese Flag Races. Vessel provided, Prizes (FREE) S

2:00-3:00pm — Entertainment at Portuguese Square Toe Jam Puppet Band (FREE) P

3-5pm Entertainment at Portuguese Square (FREE) P

3:00pm — Portuguese Festival Parade (On Commercial St. from Harbor Hotel to Franklin St.)

4:30-5:30 — Entertainment Toe Jam Puppet Band (FREE) P

6:30pm-7:30 pm — The Portuguese Kids performance under the tent (FREE) B

7:30pm-9:30pm — Provincetown Banner Fado Concert in historic Town Hall The music (TH)

9:00pm -12:00pm — Entertainment Bossa Triba and the Berkshire Bateria Samba (FREE) P

### Sunday, June 26, 2016

10:30am — Fishermen's Mass at St. Peters Church. SP

11:30pm Entertainment by Grupo Folclorico Coracoes Lusiados (FREE) LS

12:00pm — Procession from St. Peter's Church to McMillan Pier (M)

12:00pm-4pm FOOD. Tasca do Pescador (Portuguese Café) on McMillan Pier.

1:00pm-Annual Blessing of the Fleet M

1:00-3:00pm — Portuguese Dancers and Music (M)



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



*Duplex*  
**RIVERSIDE**  
**\$189.900**



*Raised Ranch*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$359.900**



*Ranch*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$189.900**



*Comercial*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$199.900**



*Colonial*  
**PROVIDENCE**  
**\$114.900**



*Cottage*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$144.500**



*1 Moradia*  
**PROVIDENCE**  
**\$179.900**



*3 Famílias*  
**PAWTUCKET**  
**\$189.900**



*Cape*  
**CRANSTON**  
**\$229.900**



*Ranch*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$254.900**



*Raised Ranch*  
**SMITHFIELD**  
**\$254.000**



*Raised Ranch*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$229.900**



*Raised Ranch*  
**RUMFORD**  
**\$259.900**



*Terreno*  
**SEEKONK**  
**\$129.900**



*Bungalow*  
**PROVIDENCE**  
**\$119.900**



*Casas novas em construção*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$349.900**



*Ranch*  
**RUMFORD**  
**\$219.900**



*Ranch*  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$214.900**



*Raised Ranch*  
**No PROVIDENCE**  
**\$209.900**



*Condominium*  
**FALMOUTH/CAPE COD**  
**\$489.900**



*Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

# MATEUS REALTY

**“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO”**

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**